

Art.Nr.  
5906203901







5906203850 | 10/2013







**schepach**

**SG6500**



<b>D</b>	<b>Stromgenerator</b> Original-Anleitung
<b>CZ</b>	<b>Elektrocentrála</b> Překlad z originálního návodu
<b>SK</b>	<b>Generátor</b> Prevod iz originalnih navodil za uporabo
<b>EST</b>	<b>Voolugeneraator</b> Tõlge originaali manuaal
<b>LV</b>	<b>Strāvas Generators</b> Tulkojums no oriģinālā pamācību
<b>LT</b>	<b>Elektros srovės generatorius</b> Vertimas iš originalaus instrukcija
<b>FR</b>	<b>Groupe électrogène</b> Traduction de la notice originale
<b>IT</b>	<b>Generatore di corrente</b> Traduzione delle istruzioni originali

SI	
	Elektricnega orodja ne odstranjajte s hispnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okuluju prijaznega recikliranja.
DE	
	Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/ EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
HR	
	Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/ EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	
	Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	
	Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/ WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	
	Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/ EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.

EE	
	Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.
LV	
	Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	
	Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdurbimo įmonei.
GB	
	Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	
	Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.
BG	
	Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци! В съответствие с Европейската Директива 2002/96/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.

<b>D</b>	<b>Stromgenerator</b>	<b>4-31</b>
<b>CZ</b>	<b>Elektrocentrála</b>	
<b>SK</b>	<b>Generátor</b>	
<b>EST</b>	<b>Voolugeneraator</b>	<b>32-60</b>
<b>LV</b>	<b>Strāvas Ģenerators</b>	
<b>LT</b>	<b>Elektros srovės generatorius</b>	
<b>FR</b>	<b>Groupe électrogène</b>	<b>62-91</b>
<b>IT</b>	<b>Generatore di corrente</b>	

### ≡ VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen scheppach Maschine.

**Hinweis:** Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### ≡ WIR EMPFEHLEN IHNEN:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb die allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

### ≡ ALLGEMEINE HINWEISE

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie **bei Ihrem scheppach-Fachhändler**.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

## ≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

Přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s Vaším novým strojem scheppach.

### Upozornění:

Výrobce ze zákona neručí za škody, které na zařízení vznikly z důvodu:

- nevhodné úpravy,
- nerespektování návodu na obsluhu,
- opravy provedené třetí, neautorizovanou, osobou,
- vestavba a výměna neoriginálních náhradních dílů,
- nevhodné používání,

## ≡ DOPORUČUJEME:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám měl usnadnit seznámení se se strojem a využití jeho možností.

Návod na obsluhu obsahuje důležité upozornění, jak se strojem bezpečně, odborně a hospodárně pracovat, a jak se vyvarovat nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, minimalizovat výpadky a zvýšit spolehlivost a životnost stroje. Navíc k bezpečnostním ustanovením v tomto návodu na obsluhu je bezpodmínečně nutné respektovat předpisy pro provoz tohoto zřízení ve vaší zemi.

Uchovávejte návod na obsluhu v plastovém pouzdru u stroje chráněný před špinou a vlhkostí.

S návodem se musí seznámit každá osoba před zahájením práce se zařízením a musí jej dodržovat.

Se strojem mohou pracovat pouze osoby, které byly seznámeny s jeho používáním, a s tím spojenými riziky.

Minimální věk obsluhy stroje musí být dodržen.

Vedle bezpečnostních instrukcí obsažených v tomto návodu a zvláště vedle bezpečnostních předpisů vaší země je nutno při provozu zařízení respektovat všeobecně známá pravidla.

## ≡ VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- Po rozbalení zkontrolujte všechny části zdali nebyly poškozeny při transportu. Pokud zjistíte poškození, okamžitě informujte dodavatele.
- Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Zkontrolujte kompletnost dodávky
- Seznamte se se strojem v souladu s návodem na obsluhu.
- Používejte pouze originální spotřební materiál a originální náhradní díly.
- Náhradní díly obdržíte u **distributora scheppach**.
- Pro objednání budete potřebovat číslo položky, typ a rok výroby stroje.

## ≡ VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Prajeme Vám veľa radosti a úspechov pri práci s Vaším novým strojom scheppach.

### Pokyn:

Výrobca tohto zariadenia neručí podľa platného zákona o záruke na výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto zariadení alebo prostredníctvom tohto zariadenia pri:

- neprimeranom zaobchádzaní,
- nedodržiavaní návodu na obsluhu,
- opravách tretími, neoprávnenými odbornými silami,
- zabudovaní a výmene nie pôvodných náhradných dielov,
- používaní, ktoré nie je podľa určenia,

## ≡ ODPORÚČAME VÁM:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu Vám má uľahčiť spoznať Váš stroj a využívať možnosti nasadenia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako sa má so strojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať, a ako sa vyhýbať rizikám, ako ušetriť náklady na opravu, znižovať prestoje a zvyšovať spoľahlivosť a životnosť stroja.

Dodatočne musíte okrem týchto bezpečnostných stanoviení tohto návodu na obsluhu bezpodmínečne dbať na predpisy Vašej krajiny platné pre prevádzku stroja.

Návod na obsluhu uchováajte v ochrannom puzdre pri stroji, chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Každá obsluhujúca osoba si ho pred začatím práce musí prečítať a starostlivo naň dbať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú oboznámené s používaním stroja a poučené o súvisiacich rizikách. Požadovaný najnižší vek je potrebné dodržiavať.

Popri bezpečnostných pokynoch obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a špeciálnych predpisoch Vašej krajiny, je potrebné dbať na všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku.

## ≡ VŠEOBECNÉ POKYNY

- Po vybalení preverte všetky časti, či sa pri prevoze nepoškodili. Pri poruchách je potrebné ihneď informovať dovozcu. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Preverte úplnosť zásielky.
- Pred nasadením sa podľa návodu na obsluhu oboznámte so zariadením.
- Pri príslušenstve a takisto pri opotrebovaných a náhradných dieloch používajte len pôvodné diely.
- Náhradné diely obdržíte od Vášho odborného **predajcu scheppach**.
- Pri objednávaní uďte naše číslo výrobku, ako aj typ a rok výroby zariadenia.

SG6500	
<b>Lieferumfang</b>	
	Benzin-Stromerzeuger
	Transportvorrichtung
	Zündkerzenschlüssel
	Gabelschlüssel
	12 Volt-Kabel
	Bedienungsanweisung
<b>Technische Daten Generator</b>	Synchron
<b>Nennspannung</b>	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
<b>Nennfrequenz</b>	(Hz) 50Hz
<b>Leistung max. (220 V/400 V) P<sub>max</sub> (S2 5 min)</b>	3,3 KW / 5,5 KW
<b>Dauerleistung (220 V/400 V) P<sub>nenn</sub> (S1)</b>	3,0 KW / 3,6 KW
<b>Nennstrom</b>	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
<b>Nennleistungsfaktor</b>	1,0
<b>Abmessungen</b>	715 x 555 x 640 mm
<b>Gewicht</b>	80 kg
<b>Technische Daten Motor</b>	
<b>Max. Motorleistung:</b>	13 PS / 3600 U/min
<b>Hubraum:</b>	389 ccm
<b>Motor-Bauart:</b>	1 Zylinder/4-Takt
<b>Kühlsystem:</b>	Luftkühlung
<b>Kraftstoff:</b>	Benzin 90 Oktan Bleifrei
<b>Tankinhalt:</b>	25 l
<b>Kraftstoffverbrauch</b>	2,2 l/h
<b>Ölmenge/Qualität</b>	1,1 l (10W30)
<b>Zündkerze</b>	F6TC
<b>Leistungsklasse</b>	G1
<b>Sicherheitschutzklasse</b>	IP23M
<b>Anlasser</b>	Wendestarter
<b>Spannungsregelung</b>	AVR-System*
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>	

**\*AVR (Automatische Spannungsregelung für stabile Leistung):**

Der Automatische Volt-Regler versorgt die angeschlossenen Verbraucher stets mit der benötigten Spannung.

**Betriebsart S1 (Dauerbetrieb)**

Die Maschine kann dauerhaft mit der angegebenen Leistung betrieben werden.

**Betriebsart S2 (Kurzzeitbetrieb)**

Die Maschine darf kurzzeitig mit der angegebenen Leistung betrieben werden (5 min). Danach muss die Maschine eine Zeitspanne stillstehen, um sich nicht unzulässig zu erwärmen (5 min).

**≡ GERÄUSCHEMISSION**

<b>Schallschutzpegel L<sub>PA</sub></b>	77 dB(A)
<b>Unsicherheit K<sub>PA</sub></b>	2,0 dB
<b>Schalleistungspegel L<sub>WA</sub></b>	97 dB(A)
<b>Unsicherheit K<sub>WA</sub></b>	2,0 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitswerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegel gibt, kann daraus nicht zuverlässig ab-

SG6500	
<b>Obsah dodávky zboží</b>	
	Benzinový generátor elektrické energie
	Přípravek pro transport
	Klíč na zapalovací svíčky
	Vídlicový klíč
	Kabel pro 12 Volt
	Návod k obsluze
<b>Technická data generátoru</b>	Synchronní
<b>Výkon max. (220V/400 V) P<sub>max</sub> (S2 5 min)</b>	3,3 KW / 5,5 KW
<b>Trvalý výkon (220 V/400 V) P<sub>nom</sub> (S1)</b>	3,0 KW / 3,6 KW
<b>Jmenovitá frekvence</b>	(Hz) 50Hz
<b>Jmenovité napětí</b>	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
<b>Jmenovitý účinník</b>	1,0
<b>Jmenovitý proud</b>	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
<b>Rozměry</b>	715 x 555 x 640 mm
<b>Hmotnost</b>	80 kg
<b>Technická data motoru</b>	
<b>Max. výkon motoru:</b>	13 PS / 3600 U/min
<b>Zdvihový objem:</b>	389 ccm
<b>Typ motoru:</b>	1 válec/4-takt
<b>Chlazení</b>	vzduchem
<b>Pohonné hmoty:</b>	bezolovnatý benzín 90 oktanů
<b>Objem nádrže:</b>	25 l
<b>Spotřeba PHM</b>	2,2 L/h
<b>Množství oleje/kvalita</b>	1,1 l / (10W30)
<b>Zapalovací svíčka</b>	F6TC
<b>Výkonová třída</b>	G1
<b>Třída krytí</b>	IP23M
<b>Startování</b>	manuální
<b>Automatická regulace napětí</b>	AVR-System*
Technické změny vyhrazeny!	

**\*AVR (Automatická regulace napětí pro stabilní výkon):**

Automatický regulátor napětí napájí připojené spotřebiče neustále potřebným napětím.

#### Druh provozu S1 (trvalý provoz)

Stroj může být s udaným výkonem trvale provozován.

#### Druh provozu S2 (krátkodobý provoz)

Stroj smí být s udaným výkonem provozován krátkodobě (5 min). Poté musí být stroj po určitou zastaven, aby se nepřehřel (5 min).

### HLUKOVÉ EMISIE

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	77 dB(A)
Nejistota K <sub>PA</sub>	2,0 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Nejistota K <sub>WA</sub>	2,0 dB

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí a nemusí být současně bezpečnými pracovními hodnotami.

Ačkoli existuje vzájemný vztah mezi hladinou emisí a imi-

SG6500	
<b>Obsah zásielky</b>	
	Benzinový generátor
	Prepravné zariadenie
	Kľúč na zapalovacie sviečky
	Vídlicový kľúč
	12-voltový kábel
	Návod na obsluhu
<b>Technické údaje Generátor</b>	Synchronný
<b>Max. výkon (220V/400 V) P<sub>max</sub> (S2 5 min)</b>	3,3 KW / 5,5 KW
<b>Trvalý výkon (220 V/400 V) P<sub>nom</sub> (S1)</b>	3,0 KW / 3,6 KW
<b>Menovitá frekvencia</b>	(Hz) 50Hz
<b>Menovité napätie</b>	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
<b>Faktor menovitého výkonu</b>	1,0
<b>Menovitý prúd</b>	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
<b>Rozmery</b>	715 x 555 x 640 mm
<b>Hmotnosť</b>	80 kg
<b>Technické údaje motora</b>	
<b>Max. výkon motora:</b>	13 PS / 3600 ot./min.
<b>Objem:</b>	389 ccm
<b>Druh konštrukcie motora:</b>	1-valcový / 4-taktový
<b>Chladiaci systém</b>	vzduchové chladenie
<b>Pohonná hmota:</b>	benzín 90-oktánový, bezolovnatý
<b>Obsah nádrže:</b>	25 l
<b>Spotreba paliva</b>	2,2 L/h
<b>Množstvo/kvalita oleja</b>	1,1 l (10W30)
<b>Zapaľovacia sviečka</b>	F6TC
<b>Výkonostná trieda</b>	G1
<b>Trieda ochrany bezpečnosti</b>	IP23M
<b>Spúšťač</b>	Otočný spúšťač
<b>Automatická regulácia napätia</b>	AVR-System*
Technické zmeny vyhradené!	

**\*AVR (automatická regulácia napätia pre stabilný výkon):**

Automatický regulátor voltáže vždy napája pripojené spotrebiče požadovaným napätím.

#### Druh prevádzky S1 (trvalá prevádzka)

Prístroj môže byť trvalo prevádzkovaný s uvedeným výkonom.

#### Druh prevádzky S2 (krátkodobá prevádzka)

Prístroj môže byť krátkodobo prevádzkovaný s uvedeným výkonom (5 min). Potom sa musí prístroj po určité dobu uviesť do stavu pokoja, aby sa príliš neprehrial (5 min).












### HLUKOVÉ EMISIE

Hladina akustického tlaku L <sub>PA</sub>	77 dB(A)
Faktor neistoty K <sub>PA</sub>	2,0 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Faktor neistoty K <sub>WA</sub>	2,0 dB

Udané hodnoty sú emisné hodnoty a nemusia preto zároveň predstavovať aj bezpečné pracovné hodnoty.

geleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### ≡ BESCHREIBUNG DER SYMBOLE

	1 Achtung! Heiße Oberflächen!
	2 Feuer, offenes Licht und Rauchen verboten!
	3 Auf verschütteten Kraftstoff und Kraftstofflecke prüfen. Zum Betanken Motor abstellen!
	4 Gerät darf nur außerhalb geschlossener Räume verwendet werden!
	5 Gerät nicht bei Nässe verwenden!
	6 <b>Achtung!</b> Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen
	7 Vor Inbetriebnahme Motoröl auffüllen! Vor dem Starten Ölstand überprüfen!
	8 Starthebel beim Starten in Position bringen!
	9 Tankanzeige:
	10 Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	11 Gehörschutz benutzen







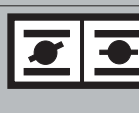



sí, nemůže toho být spolehlivě odvozeno, jestli jsou nebo nejsou vyžadována doplňková opatření.

Faktory, které ovlivňují existující imisní hladinu konkrétního pracovního místa zahrnují trvání účinků, charakter pracovního prostoru, další zdroje hluku atd., například počet strojů a další blízké procesy.

Bezpečné pracovní hodnoty se mohou také lišit země od země.

Tato informace má uživateli pouze umožnit provést lepší odhad ohrožení a rizik












## POPIS SYMBOLŮ

	1 Pozor! Horké povrchy!
	2 Oheň, otevřené světlo a kouření zakázáno!
	3 Zkontrolovat rozlité palivo a prosakování paliva. Vypnout motor před natankováním!
	4 Přístroj musí být používán pouze mimo uzavřené prostory!
	5 Nepoužívat přístroj ve vlhkém prostředí!
	6 <b>Pozor!</b> Nevystavujte přímému slunečnímu záření
	7 Před uvedením do provozu dolít motorový olej! Před nastartováním překontrolovat hladinu oleje!
	8 Při startu zařadit startovací páku!
	9 Ukazatel nádrže
	10 Ukazatel nádrže: F = plná / E = prázdná
	11 Používejte chrániče sluchu

Hoci existuje korelácia medzi hladinou emisií a imisií, nie je z toho možné spoľahlivo odvodiť, či sú nutné dodatočné preventívne opatrenia alebo nie. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať súčasnú existujúcu hladinu imisií na pracovisku, zahŕňajú trvanie účinkov, osobitosť pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď.,

napr. počet strojov a iných susediacich dejov. Spoľahlivé hodnoty pracoviska sa tiež môžu odlišovať od krajiny ku krajine. Tieto informácie by avšak mali používateľovi poskytnúť lepší odhad ohrozenia a rizika.

## POPIS SYMBOLOV

	1 Pozor! Horúce plochy!
	2 Oheň, otvorené svetlo a fajčenie zakázané!
	3 Skontrolujte na vyliate palivo alebo škvrny po palivu. Pred tankovaním vypnite motor!
	4 Zariadenie je možné prevádzkovať len mimo uzavreté priestory!
	5 Zariadenie neprevádzkujte vo vlhku!
	6 <b>Pozor!</b> Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu
	7 Pred uvedením do prevádzky nalejte olej! Pres spustením skontrolujte stav oleja!
	8 Štartovaciu páku pri štartovaní uveďte do funkcie!
	9 Ukazateľ nádrže
	10 Ukazateľ nádrže: F= plné / E= prázdna
	11 Používajte ochranu sluchu

## ≡ SYMBOLE AN DER MASCHINE

- 1 Vorsicht! Genügend Abstand halten. Auspuff und Abgase sind heiß.
- 2 Nicht in geschlossenen Räumen benutzen!
- 3 Nicht an das Hausnetz anschließen!
- 4 Vor Nasse schützen!
- 5 In der Nahe des Gerätes kein offenes Feuer oder Rauchen!
- 6 Beim Betanken kein offenes Feuer oder Rauchen!

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## ⚠ Sicherheitshinweise und Warnungen

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen für Elektromaschinen

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie den Generator in Betrieb nehmen.
- Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Schäden an Personen und Sachen führen. Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.
- Kindern und Jugendlichen ist die Benutzung des Gerätes nicht gestattet.
- Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sowie bei Veränderungen an der Maschine übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Beachten Sie ebenso die Sicherheitshinweise, die Montage- und Bedienungsanleitung sowie darüber hinaus die allgemein geltenden Unfallverhütungsvorschriften.

## ≡ WICHTIGER HINWEIS:

Stellen Sie sicher, dass Personen, die mit diesem Gerät arbeiten, diese Gebrauchsanleitung vor Betrieb gründlich gelesen und verstanden haben.

Betreiben Sie dieses Gerät niemals innerhalb von Gebäuden oder in einer Umgebung ohne ausreichende Belüftung.

**Die Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein geruchloses und giftiges Gas.**

### Achtung !

Der Generator weist Spannungsschwankungen auf, durch die folgende Geräte eventuell beschädigt werden können:

- Fernseh-/TV-Geräte- Audio-Video-Geräte,
- Produkte oder Geräte mit elektronischer Steuerung


## ≡ SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig – Machen Sie sich mit diesem Gerät vertraut. Beachten Sie die **für dieses Gerät geltenden Anwendungshinweise**, Einschränkungen und möglichen Gefahren.

- Das Gerät nur auf einem festen Untergrund aufstellen.
- Die Last darf die auf dem Typenschild des Generators angegebene Leistung nicht überschreiten. Überlas-

## ≡ SYMBOLY NA STROJI

- 1 Pozor! Udržujte dostatečný odstup. Výfuk A výfukové plyny jsou horké.
- 2 Nepoužívat v uzavřených prostorech!
- 3 Nepřipojovat k domácí síti!
- 4 Chránit před vlhkostí!
- 5 V blízkosti zařízení nesmí být otevřený oheň nebo se nesmí kouřit
- 6 Netankujte u otevřeného ohně, nebo pokud někdo v blízkosti kouří.

Místa v návodu, která se týkají vaší bezpečnosti, jsme označili symbolem: 

### Bezpečnostní pokyny a varování

Toto zařízení odpovídá předepsaným bezpečnostním předpisům pro elektro zařízení

- Přečtěte si řádně návod na použití před zahájením provozu generátoru.
- Nevhodné použití může vést ke škodám na obsluze a věcech. Osoby, které nebyly seznámeny s návodem, nesmějí používat zařízení. Návod na obsluhu pečlivě uchovávejte
- Dětem a mladictvím není dovoleno používat toto zařízení
- Pokud zařízení není používáno dle předpisů nebo pokud je upraveno, nedrží výrobce za zařízení záruku.
- Dbejte stejně tak na bezpečnostní pokyny, montážní a provozní instrukce jako na obecně platné předpisy bezpečnosti práce.

## ≡ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:

Zajistěte, aby si personál pracující s tímto zařízením důkladně přečetl návod na obsluhu, a aby mu porozuměl. Neprovozujte zařízení uvnitř budov nebo v prostředí s nedostatečným větráním.

**Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý, jedovatá plyn bez zápachu.**

### Pozor!

Generátor vykazuje kolísání napětí, kterým by eventuelně mohly být poškozeny následující zařízení.

- Televize/TV-zařízení, audio-video-zařízení,
- Výrobky nebo zřízení s elektronickým řízením


## ≡ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si tento návod pečlivě – seznamte se Důkladně se zařízením. Všimněte si platných upozornění pro používání tohoto zařízení, omezení a možných rizik.

- Zařízení postavte pouze na pevný podklad.
- Zatížení nesmí překračovat výkon uvedený na typovém štítku. Přetížení vede ke škodám na zařízení. Nebo na zkrácení jeho životnosti.
- Motor nesmí být provozován za příliš vysokých otá-

## ≡ SYMBOLY NA STROJI

- 1 Pozor! Dodržujte dostatočný odstup. Výfuk a výfukové plyny sú horúce.
- 2 Nepoužívajte v uzavretých miestnostiach!
- 3 Nepripájajte na domácu sieť!
- 4 Chráňte pred vlhkosťou!
- 5 V blízkosti zariadenia nesmie byť žiaden otvorený oheň ani fajčenie!
- 6 Pri tankovaní nesmie byť žiaden otvorený oheň ani fajčenie!

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú Vašej bezpečnosti, opatrili týmto znakom: 

### Bezpečnostné pokyny

### a upozornenia

Toto zariadenie zodpovedá predpísaným bezpečnostným predpisom pre elektrické stroje.

- Pred uvedením generátora do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu.
- Pri používaní, ktoré nie je podľa určenia, môže dôjsť k škodám na osobách a veciach. Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú zariadenie obsluhovať. Návod na obsluhu starostlivo uchovávejte.
- Deťom a mladistvým nie je používanie zariadenia povolené.
- Za používanie, ktoré nie je podľa určenia, ako aj pri zmenách na stroji, nepreberá výrobca žiadnu záruku.
- Dbajte takisto na bezpečnostné pokyny, návod na montáž a obsluhu, ako aj na všeobecne platné predpisy na predchádzanie nehodám, ktoré z toho vyplývajú.

## ≡ DŮLEŽITÝ POKYN:

Zabezpečte, aby si osoby, ktoré pracujú s týmto zariadením, pred jeho prevádzkou dôkladne prečítali návod na obsluhu a aby ho pochopili.

Toto zariadenie nikdy neprevádzkujte vo vnútri budov alebo v prostredí bez dostatočného vetrania.

**Výfukové plyny obsahujú oxid uhoľnatý, nepáchnucci a jedovatý plyn.**

### Výstraha !

Generátor sa vyznačuje kolísaním napätia, prostredníctvom ktorého sa môžu nasledujúce zariadenia prípadne poškodiť:

- Televízor-/TV-zariadenia- Audio-Video-zariadenia,
- výrobky alebo zariadenia s elektronickým riadením

## ≡ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Prečítajte si starostlivo návod – oboznámte sa so zariadením.

Dbajte na pokyny na používanie platné pre toto zariadenie, obmedzenia a možné nebezpečenstvá.

- Zariadenie postavte len na pevný podklad.
- Zaťaženie nesmie prekročiť výkon uvedený na typovom štítku generátora. Preťaženie vedie k škodám na zariadení alebo k skráteniu životnosti.

tung führt zu Schäden am Gerät oder zur Verkürzung der Lebensdauer.

- Der Motor darf nicht mit überhöhter Drehzahl betrieben werden. Der Betrieb des Motors bei überhöhter Drehzahl erhöht die Verletzungsgefahr. Es dürfen keine Teile verändert werden, die die Regeldrehzahl beeinflussen.
- Vor Einstellarbeiten am Generator oder Motor unbedingt Zündkerze bzw. Zündkabel entfernen, um ein versehentliches Starten zu vermeiden.
- Geräte mit fehlerhaften oder fehlenden Teilen bzw. ohne Schutzgehäuse oder Abdeckung dürfen nicht betrieben werden. Informationen zu Ersatzteilen erhalten Sie bei Ihrem Kundendienst.
- Das Gerät nicht in einer nassen oder feuchten Umgebung oder auf hochleitfähigen Oberflächen wie Metallbelägen oder Stahlkonstruktionen betreiben oder lagern. Bei Betrieb des Geräts unter Bedingungen wie den eben genannten unbedingt Gummihandschuhe und -stiefel tragen sowie einen Erdschlussstromunterbrecher verwenden.
- Generator sauber und frei von Öl, Schmutz und anderen Fremdstoffen halten.
- Sicherstellen, dass Verlängerungskabel, Stromkabel und alle elektrischen Komponenten in einwandfreiem Zustand sind. Elektrische Geräte niemals mit beschädigten oder defekten Kabeln betreiben.
- Zur Vermeidung von Verbrennungen Auspuff und andere Motor- bzw. Generatorteile, die sich im Betrieb erwärmen, nicht berühren.
- Gerät nicht an Haushaltssteckdosen anschließen.
- Nicht mit anderen Stromquellen verbinden.

Unter folgenden Bedingungen ist der Betrieb des Generators unbedingt zu unterlassen:

- bei Änderung der Motordrehzahl
- bei Abnahme der elektrischen Leistung
- beim Auftreten von Fehlzündungen
- bei Funkenbildung
- bei übermäßiger Vibration
- beim Auftreten von Flammen oder Rauch
- in geschlossenen Räumen
- bei Regen oder rauem Wetter
- in geschlossenen Raumabschnitten
- bei Regen oder rauem Wetter
- bei Überhitzung in angeschlossenen Geräten
- bei Schäden an den Steckdosen

Das Kraftstoffsystem regelmäßig auf undichte Stellen und Verschleißspuren wie abgeriebene oder poröse Leitungen, lose oder fehlende Schellen und Schaden am Tank oder Tankdeckel prüfen. Vor Betrieb müssen alle Fehler behoben werden.

Der Generator sollte nur unter folgenden Bedingungen betrieben, gewartet und betankt werden:

- Ausreichende Belüftung. Umgebungen vermeiden, in denen sich Dämpfe anreichern können, z. B. Gruben, Keller, Ausschachtungen und Bilgen. Luftstrom und Temperatur beachten. Die Umgebungstemperatur sollte 40°C nicht überschreiten.
- Bei geschlossenen Räumen die gefährlichen Abgase über Rohre ausleiten. Die Motorabgase

ček. Provoz motoru za příliš vysokých otáček zvyšuje riziko zranění.

- Díly, které ovlivňují regulaci otáček, nesmějí být vyměněny.
- Před seřizovacími pracemi na generátoru nebo motoru vždy demontujte zapalovací svíčky nebo kabel k zapalovacím svíčkám, aby nedošlo k nechtěnému startu.
- Zařízení s vadnými nebo chybějícími díly, případně bez ochranného krytu nebo masky nesmějí být provozovány. Informace o náhradních dílech získáte u zákaznického servisu.
- Zařízení nesmí být provozováno nebo skladováno v mokřem nebo vlhkém prostředí nebo na vodivých površích jako jsou kovové povlaky nebo ocelové konstrukce.
- Při použití zařízení ve výše uvedených podmínkách bezpodmínečně noste gumové rukavice a boty a používejte přerušovač zemního spojení.
- Udržujte generátor čistý a odmaštěný a zbavený jiných cizích předmětů.
- Ujistěte se, že prodlužovací kabel, kabel a elektrické komponenty jsou v bezvadném stavu. Elektrická zařízení nikdy neprovozujte, pokud mají poškozený nebo přerušovaný kabel.
- Nedotýkejte se výfuku a dalších částí motoru případně generátoru, které se za provozu zahřívají.
- Nezapojujte zařízení do domácí zásuvky.
- Nepřipojujte k delším zdrojům proudu.

Za níže uvedených podmínek je nutné okamžitě přerušit provoz zařízení:

- při změnách otáček motoru
- při ztrátě elektrického výkonu
- v případě vadného zapalování
- v případě jiskření
- při nadměrné vibraci
- při výskytu plamenů nebo kouře
- v uzavřených místnostech
- v dešti nebo nevládném počasí
- v uzavřených prostorových oddílech
- při přehřívání připojených zařízení
- v případě poškozené zásuvky

Palivový systém je nutno pravidelně kontrolovat zdali je těsný, nevykazuje známky opotřebení jako odřená nebo popraskaná vedení volně nebo chybějící spony na nádrži nebo kryt nádrže.

Před provozem se musí bát odstraněny všechny nedostatky.

Generátor lze provozovat, udržovat a doplňovat palivem pouze za dodržení následujících podmínek:

- Dostatečné větrání. Vyvarujte se míst, ve kterých se mohou hromadit páry, jako například jámy, sklepy, šachty, uzavřené nádrže. Sledujte proudění vzduch a teplotu. Teplota v okolí nesmí přesáhnout 40 °C.
- V uzavřených prostorech odvádějte nebezpečné spaliny pomocí potrubí. Výfukové plyny obsahují oxid uhelnatý, jedovatý, bezbarvý plyn bez zápachu, který při nadýchání způsobí těžké poškození zdraví nebo smrt.
- Generátor tankujte jen za dostatečného osvětlení. Vyvarujte se rozlití pohonných látek. Nikdy netankujte generátor za provozu. Před tankováním nechte motor

- Motor sa nesmie prevádzkovať s nadmerným počtom otáčok.
- Prevádzka motora pri zvýšenom počte otáčok zvyšuje nebezpečenstvo poranenia. Nesmú sa meniť žiadne časti, ktoré ovplyvňujú predpísaný počet otáčok.
- Pred nastavovaním generátora alebo motora je bezpodmienečne potrebné odstrániť zapalovače motora príp.
- kábel zapalovania, aby sa zamedzilo nedopatrenému spusteniu.
- Zariadenia s chybnými alebo chýbajúcimi časťami príp. bez ochrannej skrine alebo krytu sa nesmú prevádzkovať. Informácie o náhradných dieloch získate od vašej zákaznickej služby.
- Zariadenie neprevádzkujte ani neskladujte v mokrom ani vlhkom prostredí, ani na vysokovodivých povrchoch, ako sú kovové povlaky alebo oceľové konštrukcie.
- Pri prevádzke zariadenia za podmienok, ktoré boli práve spomenuté, používajte bezpodmienečne gumené rukavice a čižmy, ako aj prerušovač zemného prúdu.
- Generátor udržiavajte čistý a zbavený oleja, nečistoty a iných cudzích látok.
- Zabezpečte, aby boli predlžovací kábel, elektrický kábel a všetky elektrické komponenty v bezchybnom stave. Elektrické zariadenia nikdy neprevádzkujte s poškodenými alebo chybnými káblami.
- Aby sa zamedzilo popáleninám, nedotýkajte sa výfuku ani iných častí motora, príp. generátora, ktoré sa pri prevádzke zohrievajú.
- Zariadenie nepripájajte k domácim zásuvkám.
- Nepripájajte k iným zdrojom prúdu.

Za nasledujúcich podmienok generátor bezpodmienečne neprevádzkovať:

- pri zmene počtu otáčok motora
- pri poklese elektrického výkonu
- pri výskyte chybného zapalovania
- pri tvorbe iskier
- pri nadmernej vibrácii
- pri výskyte plameňov alebo dymu
- v uzavretých priestoroch
- pri daždi alebo sychravom počasí
- v uzavretých priestorových oddieloch
- pri daždi alebo v sychravom počasí
- pri prehriatí pripojených zariadení
- pri poškodení zásuviek

Palivový systém pravidelne kontrolovať kvôli netesným miestam a stopám po opotrebovaní, ako sú ošúpané alebo porózne vedenia, uvoľnené alebo chýbajúce príchytky a škody na nádrži alebo kryte nádrže.

Pred prevádzkou sa musia všetky chyby odstrániť.

Generátor by sa mal prevádzkovať, udržiavať a tankovať len za nasledujúcich podmienok:

- Dostatočné vetranie . Vyhýbať sa prostrediam, v ktorých sa môžu koncentrovať pary, napr. jamy, pivnice, vyhlbeniny a zberné priestory. Dbajte na prúd vzduchu a teplotu. Teplota prostredia by nemala prekročiť 40° C.
- Pri uzavretých priestoroch odvádzajte nebezpečné spaliny rúrou. Výfukové plyny obsahujú oxid uhľnatý,

enthalten Kohlenmonoxid, ein giftiges, Geruch- und farbloses Gas, das beim Einatmen schwere gesundheitlichen Schaden bis hin zum Tod verursacht.

- Den Generator nur bei ausreichender Beleuchtung betanken. Verschütten von Kraftstoff vermeiden. Den Generator niemals während des Betriebs betanken. Motor vor dem Betanken circa zwei Minuten abkühlen lassen.
- Betankung nicht in der Nähe von offenem Feuer, Kontrolllampen oder funkenbildenden elektrischen Geräten wie Elektrowerkzeugen, Schweißgeräten und Schleifmaschinen durchführen.
- Schalldämpfer und Luftfilter auf einwandfreien Zustand prüfen. Diese Teile dienen bei Fehlzündungen als Flammenschutz.
- Nicht in der Nähe des Generators rauchen. Keine lose Kleidung, Schmuck oder ähnliche Gegenstände tragen, die vom Anlasser oder von anderen umlaufenden Teilen erfasst werden können.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Generator nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen!
- Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Der Generator darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließt eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Der Generator darf nur für Arbeiten verwendet werden, für die er gebaut ist und in der Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Der Generator darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Der Generator muss vor dem Anschluss elektrischer Lasten die Betriebsdrehzahl erreicht haben. Lasten vor Ausschalten des Motors vom Gerät trennen.

Um Schaden durch Stromstöße zu verhindern, sicherstellen, dass der Kraftstofftank nicht vollständig geleert wird, wenn elektrische Lasten angeschlossen sind.

Keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze stecken. Dies gilt auch bei ausgeschaltetem Generator. Nichtbeachtung kann Schaden am Generator oder Verletzungen zur Folge haben.

cca 2 minuty vychladnout.

- Neprovádějte tankování v blízkosti otevřeného ohně, svítilen, zařízení tvořících jiskry jako jsou elektrické nástroje, svářečky, brusky.
- Kontrolujte tlumič hluku a vzduchový filtr jestli jsou v bezvadném stavu. Tyto díly slouží při vznícení jako ochrana proti plamenům.
- Nekuřte v blízkosti generátoru. Nenoste volné oblečení, přívěšky nebo podobné předměty, které by mohly být zachyceny startérem nebo jinými obíhajícími díly.

### ⚠ Rádné používání

- Generátor lze používat pouze v technicky bezvadném stavu v souladu a návodem na obsluhu a s vědomím možných rizik!
- Obzvláště rušení, které ovlivňují bezpečnost, je nutné okamžitě odstranit!
- Bezpečnostní, pracovní a udržovací předpisy výrobce ale i údaje obsažené v technické specifikaci musejí být dodrženy.
- Dodržujte příslušné předpisy bezpečnosti práce a ostatní všeobecné technická bezpečnostní pravidla.
- Generátor smí být používán a udržován pouze osobami, které s ním byly seznámeny a byly poučeny o rizicích. Za škody vzniklé jako důsledek úpravy stroje provedené svépomocí výrobce neručí.
- Generátor smí být používán jenom k pracím, ke kterým byl sestaven a popsán v návodu na obsluhu.
- Generátor smí být používán pouze s originálním příslušenstvím a originálními nástroji.
- Každé z tohoto vycházející použití není vhodné.

Za škody vzniklé jako důsledek tohoto nenese výrobce odpovědnost; riziko nese sám uživatel.

Generátor musí před každým zapojením elektrického zatížení dosáhnout plných otáček.

Zatížení musí být odpojeno před vypnutím motoru.

Abyste se vyvarovali škod způsobených rázy elektrického proudu při zátěži, ujistěte se, že nádrž na pohonné hmoty nebude zcela prázdná.

Nevkládejte žádné předměty do větracích štěrbin.

Toto platí také při vypnutém generátoru.

Nerespektování tohoto může vést ke škodám na generátoru nebo na zdraví.

jedovatý plyn bez zápachu a farby, který při vdýchnutí způsobuje těžké poškození zdraví až smrt.

- Generátor tankujte jen při dostatočném osvětlení. Vyhněte se rozliatí pohonnej látky. Generátor nikdy netankujte počas prevádzky. Motor pred tankovaním nechajte po dobu asi dvoch minút vychladnúť.
- Tankovanie nevykonávajte v blízkosti otvoreného ohňa, svetelných kontroliek alebo iskriacich elektrických zariadení ako elektrické nástroje, zväracie prístroje a brúsiace stroje.
- Skontrolujte tlmiče hluku a čističe vzduchu, či sú v bezchybnom stave. Tieto časti slúžia pri chybnom zapalovaní ako ochrana proti plameňom.
- Nefajčite v blízkosti generátora. Nenoste žiaden voľný odev, šperky ani podobné predmety, ktoré môže zachytiť spúšťač motora alebo iné obehové časti.

### ⚠ Používanie podľa určenia

- Generátor používajte len v technicky bezchybnom stave, ako aj podľa určenia, s vedomím týka bezpečnosti a nebezpečenstiev a dbajte na návod na používanie!
- Obzvlášť poruchy, ktoré môžu narušiť bezpečnosť, ihneď odstráňte (nechajte odstrániť)!
- Bezpečnostné, pracovné a údržbárske predpisy výrobcu, ako tiež rozmery udané v Technických podkladoch, sa musia dodržiavať.
- Je nutné dbať na patričné predpisy ohľadom zamedzenia nehodám a na ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne-technické pravidlá.
- Generátor smú používať, udržiavať alebo opravovať len osoby, ktoré sú s tým oboznámené a sú poučené o nebezpečenstvách. Svojevoľné zmeny na stroji vylučujú ručenie výrobcu za z toho vyplývajúce škody.
- Generátor sa smie používať len pre práce, pre ktoré je zostrojený a ktoré sú popísané v návode na obsluhu.
- Generátor sa smie používať len s pôvodným príslušenstvom a s pôvodnými nástrojmi výrobcu.
- Pre každé použitie, ktoré je nad rámec tohto, platí, že nie je podľa určenia. Výrobca neručí za škody vyplývajúce z toho, riziko za to nesie používateľ.

Generátor musí pred pripojením elektrického zaťaženia dosiahnuť prevádzkový počet otáčok.

Zaťaženie pred vypnutím motora oddel'te od zariadenia.

Aby sa zamedzilo škodám prostredníctvom elektrických impulzov

Zaistite, aby palivová nádrž nebola úplne vyprázdnená, keď je pripojené elektrické zaťaženie.

Do vetracích štěrbin nestrkajte žiadne predmety.

Toto platí aj pri vypnutom generátore.

Nedbanie na toto môže spôsobiť škody na generátore alebo zranenia.

## ⚠ Restrisiken

Der Generator ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- Restrisiken können minimiert werden wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“ sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## ☰ GEFAHREN UND SCHUTZMASSNAHMEN

### Abgase:

Einatmung der Abgase      Gerät nur im Freien verwenden

### Elektrischer Schlag:

Berühren des Zündsteckers      Zündkerzenstecker nicht bei laufendem Motor berühren

### Verbrennungen:

Berührung des Auspuffes      Gerät abkühlen lassen

### Feuer-Explosion:

Benzin ist feuergefährlich      Beim Tanken und Arbeiten ist das Rauchen verboten

### Entpacken der Maschine

Überprüfen Sie den Inhalt auf eventuelle Transportschäden.

Im Falle eines Schadens muss dieser sofort an den Spediteur gemeldet werden. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

Melden Sie fehlende Teile sofort dem Händler.

Zusätzliche Teile, die an der Maschine zu befestigen sind, müssen vor der Montage lokalisiert und zugeordnet werden.

**Achtung! Vor Inbetriebnahme Öl einfüllen!**

## ☰ AUSSTATTUNG ABB. 1–2

- 1 Rahmen
- 2 Benzintank
- 3 Tankdeckel
- 4 Tankfüllanzeige
- 5 Benzinabsperrhahn
- 6 Motor
- 7 Reversierstarter
- 8 Luftfilter
- 9 Choke
- 10 Ein/Aus-Schalter
- 11 AC Steckdosen 230 V
- 12 Öleinfüllstutzen
- 13 Erdungsschraube
- 14 Voltmeter
- 15 Transporträder
- 16 Steckdose 400 V
- 17 Transportgriff
- 18 Anschluss 12 V

Fig. 1

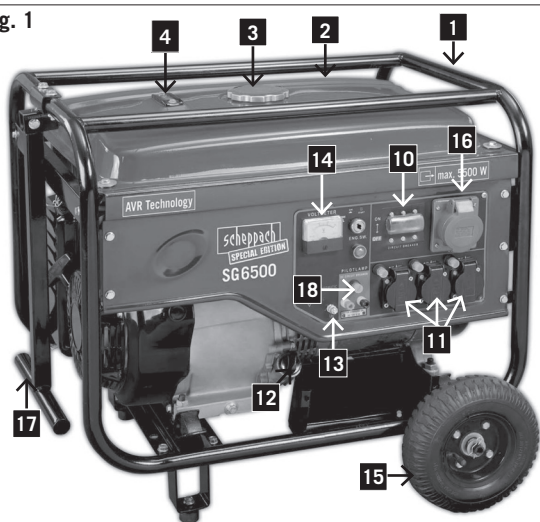
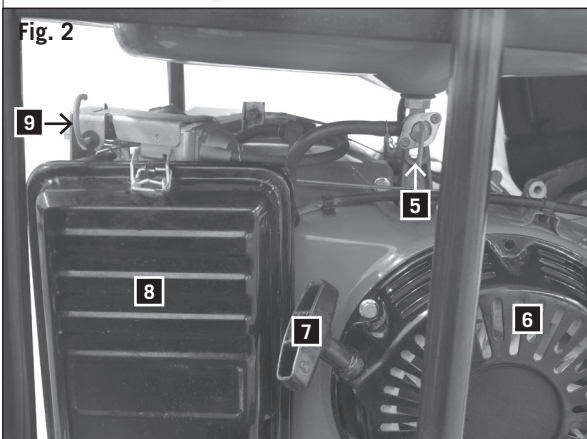


Fig. 2





## ⚠ Omezení

Generátor je sestaven na základě dostupné techniky a znalosti technicko-bezpečnostních pravidel.

Nicméně při práci může dojít k ojedinělým rizikovým stavům.

Z dalšího mohou navzdory opatřením vyplynout zbytková rizik, která nebudou zjevná.

- Zbytková rizika mohou být minimalizovaná pokud budete dbát všech bezpečnostních pokynů a řádného používání.

## ≡ NEBEZPEČÍ A OCHRANNÁ OPATŘENÍ

### Výfukové plyny:

Vdechnout výfukové plyny	Zařízení pouze ve venkovním prostoru
--------------------------	--------------------------------------

### Zásah elektrickým proudem:

Dotýkání se zapalovacích kontaktů	Nedotýkejte se svíčkových kontaktů při běžícím motoru.
-----------------------------------	--

### Popálení:

Dotknutí se výfuku	Zařízení nechte vychladnout
--------------------	-----------------------------

### Požár-Exploze:

Benzín nebezpečně hořlavý	Při práci a tankování je zakázáno kouřit
---------------------------	--

### Vybalení stroje

Zkontrolujte si obsah, jestli eventuelně neutrpěl poškození při přepravě.

V případě zjištění škody, musí tato být okamžitě nahlášena přepravci.

Zkontrolujte kompletnost obsahu dodávky.

Chybějící díly nahláste okamžitě obchodníkovi.

Doplňující díly, které jsou k připevnění ke stroji, musí být nalezeny a nachystány před montáží.

**Pozor! Před zprovozněním doplňte olej!**

## ≡ VYBAVENÍ OBR.-1-2

- 1 Rám
- 2 Benzínová nádrž
- 3 3 Uzávěr nádrže
- 4 Ukazatel naplnění nádrže
- 5 Uzávěr benzínu
- 6 Motor
- 7 Ruční startér
- 8 Vzduchový filtr
- 9 Sytič
- 10 Vypínací/zapínací páčka
- 11 AC Zásuvka 230 V
- 12 Hrdlo k plnění olejem
- 13 Šroub zemnění
- 14 Voltmetr
- 15 Transportní kolečka
- 16 400 V zásuvky
- 17 Úchyty pro přepravu
- 18 12 V konektor

## ⚠ Zvyškové riziká

Generátor je skonštruovaný podľa stavu techniky a uznávaných

Bezpečnostne-technických pravidiel. Predsa sa pri práci môžu vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

Okrem toho sa môžu vyskytnúť napriek všetkým vykonávaným opatreniam nie zjavné zvyškové riziká.

- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď sa dbá spolu na „bezpečnostné pokyny“ a na „používanie podľa určenia“, ako aj na Návod na obsluhu.

## ≡ NEBEZPEČENSTVÁ A OCHRANNÉ OPATRENIA

### Spaliny:

Vdýchnutie spalin	Zariadenie používajte len vonku
-------------------	---------------------------------

### Elektrický šok:

Dotknutie sa nástrčky zapalovania	Nedotýkajte sa nástrčky zapalovacej sviečky pri bežiacom motore
-----------------------------------	---

### Popálenia:

Dotknutie sa výfuku	Zariadenie nechajte vychladnúť
---------------------	--------------------------------

### Oheň-výbuch:

Benzín je ľahko zápalný	Pri tankovaní a prácach je zakázané fajčiť
-------------------------	--

### Vybalenie stroja

Skontrolujte obsah kvôli prípadným poškodeniam pri preprave.

V prípade nejakej škody sa táto musí ihneď oznámiť prepravcovi.

Preverte obsah ohľadom úplnosti.

Chýbajúce časti ihneď oznámte predajcovi.

Dodatočné časti, ktoré sa majú upevniť na stroji, sa musia pred montážou lokalizovať a priradiť.

**Pozor! Pred uvedením do prevádzky doplňte olej!**

## ≡ VYBAVENIE OBR. 1-2

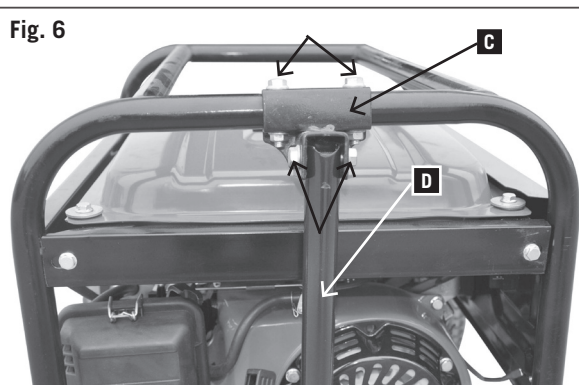
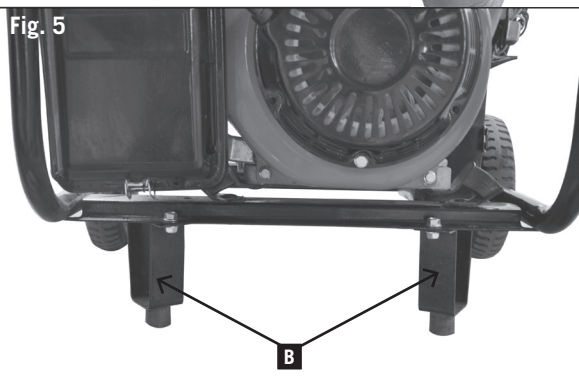
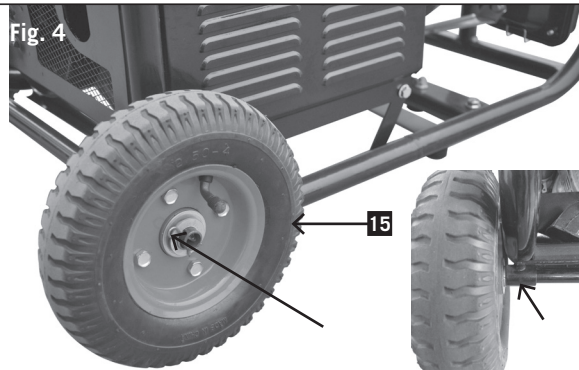
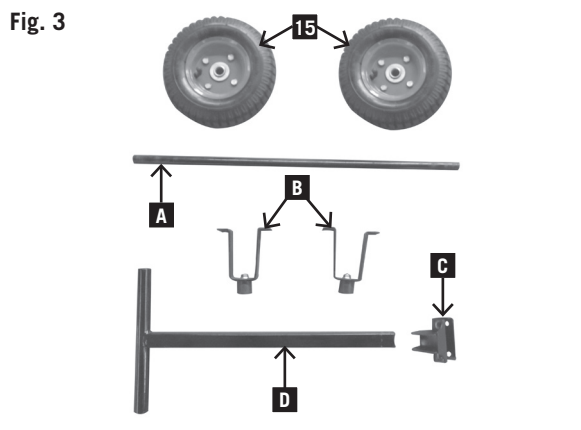
- 1 Rám
- 2 Benzínová nádrž
- 3 Kryt nádrže
- 4 Ukazovač zaplnenia nádrže
- 5 Uzatvárací ventil benzínu
- 6 Motor
- 7 Reverzný spúšťač
- 8 Vzduchový filter
- 9 Sytič
- 10 Zapínač/Vypínač
- 11 Zásuvky striedavého prúdu 230 V
- 12 Plniace hrdlo oleja
- 13 Uzemňovacia skrútka
- 14 Voltmeter
- 15 Prepravné kolesá
- 16 400 V zásuvky
- 17 Prepravné rukoväte
- 18 12 V konektor

## Montage

Ihre Maschine ist nicht kpl. montiert

Montieren der Transportvorrichtung, Abb. 3/4/5/6

- 1 Montieren Sie den Standfuß (16), die Räder (14) und den Transportgriff (18) wie in den Bilder 4-8 dargestellt.
- 2 Montieren Sie alle Teile bevor Sie Kraftstoff und Öl einfüllen, um ein Auslaufen von Flüssigkeiten zu vermeiden.
- 3 Zum Montieren der Räder schieben Sie zuerst die Radachse (15) durch die Halterungen auf der Unterseite des Stromerzeugers und montieren die Räder (14) wie auf Bild 4 dargestellt.
- 4 Räder (15) rechts und links auf die Achse schieben und mit dem Splint fixieren. (Abb. 3,4).
- 5 Stützfüße (B) mit Schrauben und Muttern an die untere Rahmenstrebe montieren (Abb. 5).
- 6 Die Halterung (C) oben mittig, mit 2 Schrauben und 2 Muttern, an den Rahmen schrauben. Dann den Transportgriff (D) mit einer Schraube und einer Mutter an die Halterung montieren. Achten Sie bei der Montage des Transportgriffs darauf, dass die schräge Seite nach außen gerichtet ist, um die korrekte Klappfunktion zu gewährleisten (Abb. 6).



## Montáž

Z technických důvodů není váš stroj v balení kompletně smontován.

### Montáž transportního přípravku obr. 3/4/5/6

1. Namontujte nohu (16), kolečka (14) a rukojeť (18) tak, jak je znázorněno na obrázcích 4-8.
2. Namontujte všechny díly dřívě, než doplníte palivo a olej, abyste zabránili vytečení kapalín.
- 3 K montáži koleček prostrčte nejdříve osu kola (15) držáky na spodní straně generátoru a namontujte kolečka (14) tak, jak je znázorněno na obr. 7. Kolo s osu namontujte na rám (obr.3)
- 4 Nasadte kola (15) vpravo a vlevo na osu a zafixujte závlačkou. (Obr. 3,4).
- 5 Namontujte podpěrné nohy (B) šrouby a maticemi na dolní výztuhu rámu (obr. 5).
- 6 Přišroubujte držák (C) nahoře uprostřed 2 šrouby a 2 maticemi k rámu. Poté na držák šroubem a maticí přišroubujte přepravní rukojeť (D). Při montáži vodící rukojeti (18) dbejte na to, aby šikmá strana (obr. 6) směřovala směrem ven, aby byla zaručena správná funkce sklopení.

## Montáž

Z baliaco-technických důvodov váš stroj nie je kompletne zmontovaný

### Montovanie prepravného zariadenia obr. 3/4/5/6

1. Namontujte podstavcovú nohu (16), kolesá (14) a posuvné rameno (18) tak, ako to je znázornené na obrázkoch 4-8.
2. Všetky diely namontujte ešte predtým, než naplníte palivo a olej, aby ste zabránili úniku tekutín.
3. Pri montáži kolies najskôr nasuňte os kolies (15) cez držiaky na spodnej strane elektrického generátora a namontujte kolesá (14) tak, ako to je znázornené na obr. 7.
- 4 Kolesá (15) vpravo a vľavo nasuňte na os a zaistíte závlačkou. (Obr. 3, 4)
- 5 Podperné nohy (B) namontujte pomocou skrutiek a matic na dolnú rámovú vzperu (obr. 5).
- 6 Držiak (C) hore v strede priskrutkujte na rám 2 skrutkami a 2 maticami. Potom prepravnú rukoväť (D) pomocou skrutky a matice namontujte na držiak. Pri montáži posuvného ramena (18) dbajte na to, aby bola šikmá strana (obr. 6) nasmerovaná smerom von, aby sa tak zaručila správna funkcia sklápania.

## Inbetriebnahme

### **Achtung! Vor dem ersten Benutzen Öl einfüllen.**

Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch bei abgeschaltetem Motor und auf einer ebenen Fläche den Ölstand. Verwenden Sie Viertakt- oder ein gleich hochwertiges HD-Öl bester Qualität.

SAE 10W-30 wird für den allgemeinen Gebrauch bei allen Temperaturen empfohlen.

### **Prüfen des Ölstands, Abb. 7**

Nehmen Sie den Öleinfüllverschluss (A) ab und wischen Sie den Messstab sauber.

Prüfen Sie den Ölstand, indem Sie den Tauchstab in den Füllstutzen einschieben, ohne dabei den Verschluss einzuschrauben.

Sollte der Ölstand zu niedrig sein, füllen Sie das empfohlene Öl bis zum unteren Rand des Ölfüllstutzens nach.

### **Öl-Warnsystem**

Das Öl-Warnsystem ist so ausgelegt, dass Motorschaden durch Ölmenge im Kurbelgehäuse vermieden werden. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse unter die Sicherheitsmarke sinken kann, stellt das Öl-Warnsystem den Motor automatisch ab (der Zündschalter bleibt in Stellung ON). Wenn das Öl-Warnsystem den Motor abstellt, füllen Sie Motoröl nach.

### **TANKEN**

**Warnung! Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Sie können beim Umgang mit Treibstoff Verbrennungen oder andere schwere Verletzungen erleiden.**

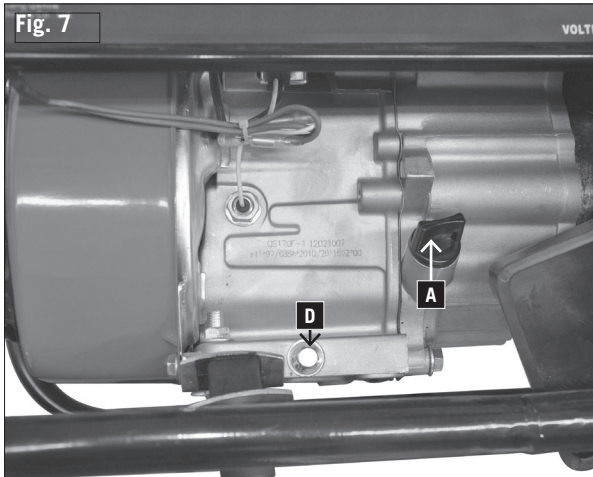
Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von **mindestens 90 Oktan**.

Verwenden Sie nur frischen, sauberen Kraftstoff.

Wasser oder Unreinheiten im Benzin beschädigen das Kraftstoffsystem.

### **Tankvolumen: 25 Liter**

- Füllen Sie den Tank nur bis zur angegebenen Markierung im Kraftstoffsieb.
- Beachten Sie hierbei die Ausdehnung von Kraftstoff.
- Tanken Sie in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor. Wenn der Motor unmittelbar vorher in Betrieb war, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.
- Betanken Sie niemals den Motor in einem Gebäude, wo die Benzindämpfe Flammen oder Funken erreichen können.
- Rauchen Sie nicht während dem Nachtanken oder in dem Raum, in dem das Benzin aufbewahrt wird, und vermeiden Sie unter diesen Umständen offenes Feuer oder Funkenschlag.
- Achten Sie nach dem Betanken darauf, dass der Tankdeckel wieder korrekt und sicher verschlossen wurde. Seien Sie vorsichtig!
- Verschüttetes Benzin unverzüglich aufwischen.
- Sollte Benzin verschüttet worden sein, sorgen Sie dafür, dass der Bereich getrocknet ist, bevor Sie den Motor starten.
- Vermeiden Sie den wiederholten oder längeren Kontakt des Kraftstoffs mit der Haut oder das Einatmen der Dämpfe.
- Bewahren Sie den Kraftstoff außerhalb der Reichweite



## Zprovoznění

### **Pozor! Před prvním použitím doplňte olej.**

Stav oleje kontrolujte před každým použitím při vypnutém motoru na rovné ploše.

Používejte oleje pro čtyřtaktní nebo vysoce hodnotné HD-oleje.

SAE 10W-30 je pro všeobecné použití doporučený při všech teplotách.

### **Zkontrolujte stav oleje obr. 7**

Sundejte uzávěr plnění oleje a otřete měрку (A) tak, aby byla zbavená oleje.

Stav oleje zkontrolujte tak, že uzávěr s měrkou vsuňte do hrdla, aniž byste uzávěr zašroubovali.

Pokud je stav oleje příliš nízký, doplňte doporučený olej po spodní okraj hrdla na pro plnění oleje.

### **Varovný systém oleje**

varovný systém oleje je tak nainstalován, že se zabrání poškození klikové skříně. Před tím než stav oleje klesne pod bezpečnou hranici, varovný systém oleje automaticky odstaví motor (páčka zapalování zůstane v poloze zapnuto). Když varovný systém oleje odstaví motor, doplňte motorový olej.

## ≡ TANKOVÁNÍ

### **Varování!**

**Benzín je krajně hořlavý a explozivní. Při zacházení s benzínem můžete utrpět spáleniny nebo těžká zranění.**

Používejte benzín s **oktanovým číslem minimálně 90**.

Používejte pouze čerstvé, čisté palivo.

Voda nebo nečistoty v benzínu poškodí palivový systém.

### **Objem nádrže: 25 litrů**

- Plňte nádrž jen po uvedené značce na sítku paliva.
- Neopomeňte objemovou roztažnost paliva.
- Tankujte v provětraném prostoru při vypnutém motoru. Jestliže byl motor bezprostředně předtím v provozu, nechte jej vychladnout.
- Netankujte motor nikdy v budově, kde mohou benzinové výpary přijít do styku s plameny nebo jiskrami. Nekuřte v průběhu tankování nebo v prostoru kde uchováváte benzín, a vyvarujte se za těchto okolností ohně nebo jiskření.
- Dbejte po tankování na to, aby byl uzávěr nádrže správně a bezpečně uzavřen.
- Buďte opatrní a vylitý benzín neprodleně setřete.
- Pokud se benzín vylije, zajistěte, aby byl utřen, předtím, než se motor znovu nastartujete.
- Vyvarujte se opakovanému nebo delšímu kontaktu paliva s kůží nebo dlouhodobějšímu vdechování výparů. Uchovávejte palivo mimo dosah dětí.
- Pokud motor občas klepe nebo zvoní, měli byste používat jinou značku benzínu.
- Pokud problém i po té přetrvává, vyhledejte autorizovaný servis.

**VAROVÁNÍ: Provozování motoru s přetrvávajícím klepáním a zvoněním při zapalování může zapříčinit poškození motoru. Provozování motoru s přetrváva-**

## Uvedenie do prevádzky

### **Pozor! Pred prvým použitím doplňte olej.**

Pred každým použitím skontrolujte pri vypnutom motore a na rovnom podklade

stav oleja. Použite štvortaktový alebo rovnako vysokokvalitný HD-olej.

Odporúča sa SAE 10W-30 pre všeobecnú potrebu pri všetkých teplotách.

### **Skontrolujte stav oleja obr. 7**

Zložte uzáver naplnenia oleja (A) a meraciu tyč utrite do čista.

Preverte stav oleja, pričom ponornú tyč zasuňte do plniaceho hrdla bez toho, aby ste pri tom zaskrutkovali uzáver.

Ak je stav oleja príliš nízky, doplňte odporúčaný olej až po spodný okraj plniaceho hrdla.

### **Upozorňovací systém oleja**

Upozorňovací systém oleja je tak nainštalovaný, že sa zamedzuje poškodeniu motora kvôli nedostatku oleja v kľukovej skrini. Predtým, ako stav oleja v kľukovej skrini môže klesnúť pod bezpečnostnú značku, upozorňovací systém oleja automaticky vypne motor (spínač zapalovania zostane v polohe ZAPNUTÝ). Keď upozorňovací systém oleja vypne motor, doplňte motorový olej.

## ≡ TANKOVANIE

### **Výstraha!**

**Benzín je obzvlášť ľahko zápalný a výbušný. Pri zachádzaní s pohonnou látkou môžete utrpieť popálenia alebo iné ťažké zranenia.**

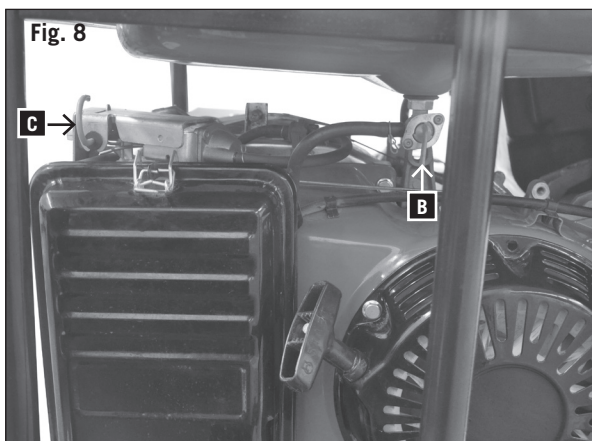
Používajte benzín s **oktanovým číslom aspoň 90 oktanov**.

Používajte len čerstvú, čistú pohonnú látku.

Voda alebo nečistoty v benzíne poškodzujú palivový systém.

### **Objem nádrže: 25 litrov**

- Nádrž naplňte len po uvedení značku v palivovom sítku.
- Pri tom dbajte na rozpínanosť paliva.
- Tankujte len v dobre vetranej oblasti pri zastavenom motore. Keď bol motor bezprostredne predtým v prevádzke, nechajte ho najprv vychladnúť.
- Motor nikdy netankujte v budove, kde by benzinové výpary mohli dosiahnuť plamene alebo iskry.
- Počas dotankovania nefajčite, ani v miestnosti, v ktorej je benzín uložený, a vyhýbajte sa za týchto okolností otvorenému ohňu alebo iskrám.
- Po dotankovaní dbajte na to, aby kryt nádrže bol znovu správne a bezpečne uzatvorený.
- Buďte opatrný.
- Vyliaty benzín okamžite utrite.
- Ak by sa benzín vylial, postarajte sa o to, aby bola oblasť vysušená, predtým ako spustíte motor.
- Zamedzte opakovanému alebo dlhšiemu kontaktu paliva s pokožkou, alebo vdychnutiu výparov.
- Palivo uchovávejte mimo dosahu detí.
- Pri príležitostnom klepaní alebo zvonení motora by ste mali používať inú značkový benzín.
- Keď sa problém nedá odstrániť, vyhledejte autorizova-



te von Kindern auf.

- Bei gelegentlichem Klopfen oder Klingeln des Motors, sollten Sie ein anderes Markenbenzin verwenden. Wenn sich das Problem nicht beheben lässt, suchen Sie einen autorisierten Fachhändler auf.

**WARNUNG: Das Betreiben des Motors mit andauerndem Zündungsklopfen oder Klingeln kann einen Motorschaden nach sich ziehen. Das Betreiben des Motors mit andauerndem Zündungsklopfen oder Klingeln wird als falscher Gebrauch angesehen. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.**

### ≡ ERDUNG DES GENERATORS

Das Stromaggregat besitzt eine Erdung, die die Rahmenstruktur des Geräts mit den Erdungsanschlüssen in den Wechselstromsteckdosen verbindet. Die Erdung ist nicht mit dem Wechselstrom-Nullleiterkabel verbunden. Wird das Stromaggregat mit einem Phasenprüfer getestet, so weist es nicht die gleiche Erdschleife, wie die eines normalen Haushaltsgeräts auf.

Zum Schutz vor elektrischem Schlag sicherstellen, dass der Generator geerdet ist. Generator und externe Erdungsquelle, z.B. ein in die Erde getriebenes Wasserrohr bzw. eine in die Erde getriebene Kupferstange, mit einem dicken Draht verbinden.

**WARNUNG: Als Erdungsquelle keine Rohrleitungen verwenden, die brennbare Stoffe führen.**

### Motor starten (Abb. 8)

**HINWEIS: Elektrogerät nicht vor dem Starten des Motors anschließen.**

- 1 Kraftstoffhahn (B) auf ON drehen.

#### Im kalten Zustand:

Chokehebel (C) in die Position CLOSED bringen.

#### Im warmen Zustand:

Chokehebel auf OPEN stellen

- 2 Motorschalter auf die Position ON stellen.
- 3 Langsam den Reversierstarter ziehen, bis ein Widerstand spürbar ist. Dann kräftig ziehen.
- 4 Stellen Sie den Chokehebel zurück in die Position OPEN während sich der Motor erwärmt.

**WARNUNG: Achten Sie darauf, Ihre Finger nicht zu verletzen. Wenn der Motor nicht anspringt und ein Kolben nicht vollständig angehoben wurde, kann der Anlassergriff plötzlich zum Motor zurückschlagen. Vermeiden Sie, dass der Anlassergriff gegen den Motor zurückschlägt. Lassen Sie ihn langsam von Hand zurückgleiten, damit die Abdeckung nicht beschädigt wird.**

### Motor abstellen

- 1 Elektroaggregat ausschalten
- 2 Motorschalter auf off stellen
- 3 Kraftstoffhahn auf off stellen

**Im Notfall Motorschalter auf off stellen**

### ≡ ANSCHLISSBARE ELEKTROGERÄTE

Dieses Stromaggregat kann Glühlampen, Heizgeräte, Bohrmaschinen, Wasserpumpen, usw. mit Strom versorgen. Überschreiten Sie nicht die für das Stromaggregat angegebene Lastgrenze.

jícím klepáním a zvoněním při zapalování bude posuzováno jako špatné používání. Výrobce neručí za vzniklé škody; riziko nese uživatel.

## ≡ ZEMNĚNÍ GENERÁTORU

Elektrický agregát je vybaven zemněním, které propojuje rám zařízení se zemnicím kolíkem v zásuvce pro střídavý proud. Zemnění není spojeno s nulovým vodičem pro střídavý proud. Pokud chťít budete kontrolovat zařízení zkoušečkou fáze, nenaleznete zemnicí oko jako i běžných domácích zařízení.

Jako ochranu proti zásahu elektrickým proudem zajistěte uzemnění generátoru. Tlustým drátem spojte generátor s například vodovodní trubkou, která vede do země, nebo s měděnou tyčí zaraženou do země.

**VAROVÁNÍ: Nepoužívejte jako zemnění potrubí, kterým proudí hořlavé látky.**

**Startování motoru (obr. 8)**

### UPOZORNĚNÍ:

**Nepřipojujte elektronářadí před nastartováním motoru.**

1 Palivový kohout (B) otočte do polohy ON.

#### Při studeném startu:

Páčku sytiče (C) umístěte do polohy CLOSED.

#### Při teplém startu:

Páčku sytiče (C) umístěte do polohy OPEN.

2 Motorový spínač nastavte do polohy ON.

3 Pomalu zatáhněte za ruční startér, dokud neucítíte odpor. Potom silně zatáhněte.

4 Zatím co se motor pomalu ohřívá, přesuňte páčku sytiče do polohy OPEN

**VAROVÁNÍ: Dávejte pozor, abyste si nezranili prsty na ruku. Když motor nenaskočí a píst není zcela zdvižen, může rukojeť startéru náhle trhnout zpět. Zabraňte tomu, aby rukojeť startéru trhnula zpět. Nechte ji pomalu sklouznout zpět, aby nepoškodila kryt.**

### Vypnutí motoru

1 Generátor vypnout

2 Motorový spínač nastavit do pozice off

3 Palivový kohout otočit do polohy off

**V případě nouze otočte motorový spínač do polohy off.**

## ≡ ZAPOJITELNÁ ELEKTRO ZAŘÍZENÍ

Ke generátoru můžete zapojit žárovky, topení, vrtačky, čerpadla, atd. Nepřekračujte limitní zatížení pro tento generátor

**Generátor nelze použít pro napájení zařízení, která**

vaného predajcu.

**VÝSTRAHA: Poháňanie motora s neustálym klepaním motora alebo .zvonením môže poškodenie motora pretiahnuť na seba. Na prevádzkovanie motora s neustálym klepaním motora alebo .zvonením sa bude pozerat' ako na nesprávne používanie. Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí; riziko nesie samotný používateľ.**

## ≡ UZEMNENIE GENERÁTORA

Elektrický agregát obsahuje uzemnenie, ktoré spája rámovú štruktúru zariadenia s uzemňovacou prípojkou v zásuvkách striedavého prúdu. Uzemnenie nie je spojené s nulovým vodičom striedavého prúdu. Keď sa elektrický agregát testuje s fázovým skúšačom, nevykazuje rovnaké uzemňovacie slučky, aké má normálne domáce zariadenie.

Na ochranu pred elektrickým šokom zabezpečte, aby bol generátor uzemnený. Generátor a externý zdroj uzemnenia, napr. vodovodnú rúru vedenú do zeme, príp. medenú tyč vedenú do zeme, spojte hrubým drôtom.

**VÝSTRAHA: Ako zdroj uzemnenia nepoužívajte žiadne trúbkové vedenia, ktoré vedú horľavé látky.**

**Spustenie motoru (obr. 8)**

### POKYN:

**Elektrické zariadenie nepripájajte pred spustením motoru.**

1 Palivový kohútik (B) otočte na ZAPNUTÉ.

#### V studenom stave:

Páčku sytiča (C) uveďte do polohy UZATVORENÉ.

#### V zohriatom stave:

Páčku systiča (C) nastavte do polohy OTVORENÉ

2 Motorový spínač nastavte do polohy ZAPNUTÝ.

3 Pomaly potiahnite reverzný spúšťač, pokým je citeľný odpor. Potom silno potiahnite.

4 Nastavte páčku systiča naspäť do polohy OTVORENÉ, kým sa motor zohreje.

**VÝSTRAHA: Dávejte pozor na to, aby ste si neporanili prsty. Keď motor nenaskočí a jeden píst sa úplne nezdvihne, môže sa rukojeť spúšťača náhle odraziť k motoru. Zamedzte tomu, aby sa rukojeť spúšťača odrazila k motoru. Nechajte ju pomaly sklíznut' naspäť z ruky, aby sa nepoškodil kryt.**

### Vypnutie motoru

1 Vypnite elektrický agregát

2 Motorový spínač nastavte na vypnuté

3 Palivový kohútik nastavte na zatvorené

**V núdzovom prípade motorový spínač nastavte na vypnuté**

## ≡ PRIPOJITELNÉ ELEKTRICKÉ ZARIADENIA

Tento elektrický agregát môže zásobovať prúdom žiarovky, ohrievače, vrtačky, vodné čerpadlá atd'. Neprekračujte hranice zaťaženia udané pre elektrický agregát.

**Elektrický agregát sa nesmie používať na zásobova-**

**Das Stromaggregat darf nicht zur Versorgung von Geräten verwendet werden, die einen hohen Strombedarf haben.**

Das Stromaggregat kann nicht für Präzisionsgeräte, wie beispielsweise Computer, verwendet werden. Solche Präzisionsgeräte können unter Umständen durch die Verzerrung durch die breite Welle bei der Leistungsabgabe des Stromaggregats beschädigt werden.

Schließen sie das Stromaggregat nicht an die elektrische Installation eines Gebäudes an.

**WARNUNG: Der Anschluss an die elektrische Installation eines Gebäudes kann die Rückspeisung des elektrischen Stroms in die Netzversorgungsleitungen zur Folge haben. Diese Rückspeisung birgt das Risiko eines tödlichen Stromschlags für Arbeiter des Stromversorgungsunternehmens oder andere Personen, die die Leitungen während einem Stromausfall berühren.**

**Der Anschluss an die elektrische Installation eines Gebäudes kann auch dazu führen, dass der elektrische Strom des Versorgungsunternehmens in das Stromaggregat rückgespeist wird. Wenn die Netzversorgung wiederhergestellt ist, kann das Stromaggregat explodieren, brennen oder einen Brand in der elektrischen Installation des Gebäudes auslösen.**

#### **Sicherung**

Die Sicherung trennt das Stromaggregat bei einem Kurzschluss oder im Fall einer bedeutenden Überlast des Generators an der Steckdose automatisch ab. **Ist die Sicherung automatisch in die Stellung off (Abb. 1, Nr.10) herausgesprungen**, so prüfen Sie, dass das angeschlossene Elektrogerät in einwandfreiem Zustand ist und nicht die zulässige Lastgrenze der Schaltung überschreitet, bevor Sie die Sicherung wieder hineindrücken.

## **Wartung**

Bei Wartungsarbeiten oder einer Reparatur muss immer der Motor abgestellt werden.

#### **Vor jedem Gebrauch**

Motoröl prüfen  
Luftfilter prüfen

#### **Nach den ersten 25 Stunden**

Motoröl wechseln

#### **Nach 50 Stunden**

Motoröl wechseln  
Zündkerzen reinigen  
Kraftstoffsieb reinigen  
Luftfilter reinigen

#### **Nach 100 Stunden**

**Diese Wartungsarbeiten von einem Fachmann oder Fachwerkstatt vornehmen lassen.**

Ventilspiel prüfen  
Kraftstofftank reinigen  
Kraftstoffleitung prüfen



### potřebují velký proud.

Generátor nelze použít pro přesná zařízení, jako například počítače. Takováto přesná zařízení mohou být poškozena v důsledku kolísání výkonu generátoru.

Nepřipojujte generátor do elektrické sítě v budově.

**VAROVÁNÍ: Napojení na elektrickou síť budovy může mít za následek regeneraci energie v distribuční síti. Tato regenerace energie přináší riziko smrtelného zásahu pracovníků distributora elektrickým proudem nebo jiného personálu, který se dotkne vedení v případě výpadku proudu.**

Napojení na elektrickou síť budovy může také mít za následek, že elektřina od distributora bude proudit do agregátu. Pokud budou obnoveny dodávky distributorem, může dojít k explozi agregátu, požáru agregátu nebo elektrického vedení budovy.

### Jištění

Jištění odpojí generátor v případě zkratu nebo v případě významného přetížení generátoru na zásuvce. Pokud jistič padá automaticky do polohy off (obr.1, č. 10), před jeho přepnutím zkontrolujte, zadli je napojené elektrozařízení v pořádku a není překročeno přípustné zatížení jističe.

## Plán údržby

V průběhu údržbových prací nebo během opravy musí být motor vždy vypnut.

### Před každým použitím

Zkontrolovat motorový olej  
Zkontrolovat olejový filtr

### Po uplynutí prvních 25 hodin

Vyměnit motorový olej

### Po 50 hodinách

Vyměnit motorový olej  
Očistit zapalovací svíčky  
Vyčistit palivové sítko  
Vyčistit vzduchový filtr

### Po 100 hodinách

**Tuto údržbu přenechejte odborníkovi nebo odborné dílně.**

Zkontrolovat ventily  
Vyčistit palivovou nádrž  
Zkontrolovat vedení paliva

### nie zariadení, ktoré majú vysokú spotrebu prúdu.

Elektrický agregát sa nesmie používať pre presné zariadenia, ako napríklad počítače.

Takéto presné zariadenia sa môžu za okolností deformácie prostredníctvom širokej vlny pri odovzdanom výkone elektrického agregátu poškodiť.

Elektrický agregát nepripájajte k elektrickej inštalácii budovy.

**VÝSTRAHA: Pripojenie na elektrickú inštaláciu budovy môže mať za následok regeneráciu energie elektrického prúdu do sieťových zásobovacích vedení.**

**Táto regenerácia energie prináša riziko smrtelného šoku prúdom pre pracovníkov energetického dodávateľa alebo iné osoby, ktoré sa dotknú vedení počas výpadku prúdu.**

Pripojenie na elektrickú inštaláciu budovy môže viesť aj k tomu, že sa elektrický prúd dodávateľa energie privedie naspäť do elektrického agregátu.

**Keď sa napájanie znovu obnoví, môže elektrický agregát explodovať, zhorieť alebo iniciovať požiar v elektrickej inštalácii budovy.**

### Poistka

Poistka oddeľuje automaticky elektrický agregát pri skrate alebo v prípade významného preťaženia generátora na zásuvke. Ak poistka automaticky v polohe vypnuté vyskočí (obr. 1, č. 10), tak preverte, či je pripojené elektrické zariadenie v bezchybnom stave a či sa neprekročila prípustná hranica zaťaženia zapojenia, predtým ako poistku znovu zatlačíte.

## Plán údržby

Pri údržbárskych prácach alebo pri oprave sa musí vždy vypnúť motor.

### Pred každým použitím

Skontrolovať motorový olej  
Skontrolovať vzduchový filter

### Po prvých 25 hodinách

Vymeniť motorový olej

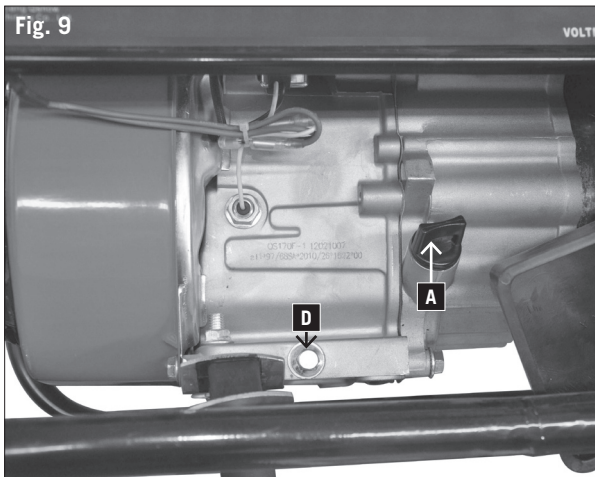
### Po 50 hodinách

Vymeniť motorový olej  
Vyčistiť sviečky  
Vyčistiť palivové sítko  
Vyčistiť vzduchové filtre

### Po 100 hodinách

**Tieto údržbárske práce by mal vykonať odborník alebo odborná dielňa.**

Skontrolovať vôľu ventilu  
Vyčistiť palivovú nádrž  
Skontrolovať prívod paliva



## ≡ WARTUNGSARBEITEN

### Ölwechsel, Abb. 9

Motoröl nach den ersten 25 Betriebsstunden wechseln, anschließend alle 50 Stunden bzw. alle drei Monate.

- 1 Motoröl bei warmem Motor ablaufen lassen.
- 2 Motor warmlaufen lassen.
- 3 Motor abschalten.
- 4 Ausreichend großen Behälter zum Auffangen des Altöls unter die Ölablassschraube (D) stellen.
- 5 Zum Ablassen des Öls Öleinfüllverschluss (A) und Ölablassschraube (D) entfernen.
- 6 Öl ablaufen lassen
- 7 Ölablassschraube (D) mit Dichtungsscheibe wieder anbringen und festziehen.

Empfohlenes Motoröl in die Öleinfüllöffnung einfüllen.

**Hinweis! Öleinfüllverschluss (A) gut zuschrauben.**

**Empfohlenes Motoröl SAE 10W-30**

**Füllmenge ca. 0,6 Liter**

**Entsorgen Sie anfallendes Öl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.**

### **Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:**

Bei Rücklieferung zur Reparatur beachten Sie bitte, dass der Generator aus Sicherheitsgründen **Öl- und benzinfrei** an die Servicestation gesendet werden müssen.

### **Kraftstofffilter reinigen**

- 1 Filter mit Lösungsmittel reinigen.
- 2 Lösungsmittel abwischen.
- 3 Kraftstofffilter wieder einsetzen

### **Zündkerze prüfen**

**Motor abschalten und abkühlen lassen.**

### **Vorsicht! Verbrennungsgefahr**

Je nach Bedarf Zündkerze reinigen oder ersetzen:

- 1 Zündkerzenstecker abziehen und Schmutz im Zündkerzenbereich beseitigen.
- 2 Zündkerze herausdrehen und prüfen.
- 3 Bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter, Zündkerze ersetzen.
- 4 Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste reinigen.
- 5 Elektrodenabstand prüfen und einstellen.
- 6 Zündkerze einschrauben und mit dem Zündkerzenschlüssel festziehen.
- 7 Zündkerzenstecker auf die Zündkerze aufsetzen.

**Achten Sie darauf, dass beim Wechsel kein Schmutz in den Zylinderkopf gelangt.**

### **Überprüfen Sie den Sitz der Zündkerze.**

Eine lockere Zündkerze kann durch Überhitzung den Motor beschädigen.

Zu starkes Anziehen kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigen.

**Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer. Verwenden Sie nur die empfohlene oder eine gleichwertige Zündkerze.**

## ≡ ÚDRŽBOVÉ PRÁCE

### Výměna oleje obr. 9

Motorový olej vyměňte poprvé po 25 provozních hodinách, následně každých 50 hodin příp. každé 3 měsíce.

- 1 Motorový olej vypouštíme při teplém motoru.
- 2 Motor necháme běžet, dokud se neohřeje.
- 3 Vypneme motor.
- 4 Pod šroub vypouštění oleje (D) postavíme nádobu dostatečně objemnou, aby zachytila všechny použité motorový olej.
- 5 Odstraníme uzávěr plnění oleje (A) a šroub vypouštění oleje (D).
- 6 Necháme olej vytéci, potom zpět našroubujeme šroub vypouštění oleje (D) spolu s těsnicí podložkou a utáhneme. Nalijeme doporučený olej do plnicího otvoru.

**Šroubový uzávěr oleje spolu s těsnicí podložkou (6) dobře zašroubujeme.**

#### Doporučení!

**Doporučený motorový olej SAE 10W-30**

**Plnicí množství cca 0,6 litru**

**Zbavte se opotřebovaného oleje dle zákona ve sběrném místě. Je zakázáno vypouštět použitá olej do země nebo ho míchat s komunálním odpadem.**

#### Důležité upozornění pro případ opravy:

Při vracení generátoru k opravě dbejte na to, aby byl z bezpečnostních důvodů zaslán na servis bez oleje a benzínu.

#### Palivový filtr

##### Čištění palivového filtru

Filtr čistíte rozpouštěcím prostředkem.

Opláchněte rozpouštěcí prostředek.

Palivový filtr nasadíte zpět.

#### Zapalovací svíčky

##### Zkontrolujte zapalovací svíčky

**Vypněte motor a nechte jej vychladnout.**

##### Pozor! Nebezpečí popálení

Dle potřeby zapalovací svíčky očistíte nebo vyměňte.

- 1 Sejměte konektor svíčky a odstraňte špínu z okolí svíčky.
- 2 Vytočte svíčku a zkontrolujte ji.
- 3 V případě zjištěných poškození jako například praskliny nebo úlomky, vyměňte svíčku.
- 4 Elektrody zapalovací svíčky očistíte drátěným kartáčem.
- 5 Odstup elektrod zkontrolujte a nastavte.
- 6 Našroubujte svíčky zpět a utáhněte pomocí klíče.
- 7 Nasadíte konektory na svíčky.

**Dbejte na to, aby se od hlavy válce při výměně nedostala špína.**

##### Zkontrolujte dosednutí svíčky.

Uvolněná svíčka může díky přehřátí poškodit motor.

Přílišné utažení může poškodit závity v hlavě válce.

**Za tyto závady nenese výrobce zodpovědnost; riziko nese sám uživatel. Požívejte pouze doporučení nebo srovnatelné zapalovací svíčky.**

## ≡ ÚDRŽBÁRSKE PRÁCE

### Výměna oleja obr. 9

Motorový olej vyměňte po prvých 25 hodinách prevádzky, následne každých 50 hodín príp. každé tri mesiace.

- 1 Motorový olej nechajte vyteciť pri teplom motore.
- 2 Motor nechajte zahriať.
- 3 Motor vypnite.
- 4 Pristavte dostatočne veľkú nádobu na zber starého oleja pod vypúšťaciu skrutku oleja (D).
- 5 Na vypustenie oleja odstráňte uzáver plnenia oleja (A) a vypúšťaciu skrutku oleja (D).
- 6 Olej nechajte vyteciť
- 7 Vypúšťaciu skrutku oleja (D) znovu pripevnite utesňovacou podložkou a dotiahnite.

Nalejte odporúčaný motorový olej do otvoru pre doplnenie oleja.

**Uzatváraciu skrutku oleja dobre zaskrutkujte s utesňovacou podložkou (6).**

#### Upozornenie!

**Odporúčaný motorový olej SAE 10W-30**

**Objem náplne ca. 0,6 litra**

**Príslušný olej odstráňte náležite na miestnom zbernom mieste starého oleja. Je zakázané vypúšťať olej do pôdy alebo ho miešať s odpadom.**

#### Dôležité upozornenie v prípade opravy:

Pri vrátení dodávky vibračných utláčadiel k oprave dbajte, prosím, na to, aby sa tieto posielali z bezpečnostných dôvodov na servisnú stanicu bez oleja a benzínu.

#### Palivový filter

##### Čistenie palivového filtra

Filter čistíte rozpúšťadlom.

Rozpúšťadlo utrite.

Palivový filter znovu nasadíte

#### Sviečky

##### Skontrolujte sviečky

**Motor vypnite a nechajte ho vychladnúť.**

##### Pozor! Nebezpečenstvo horenia

- 1 Vždy podľa potreby sviečku vyčistíte alebo vyměňte.
- 2 Nástrčku zapalovacej sviečky odtiahnite a nečistoty v oblasti sviečok odstráňte.
- 3 Sviečku vykrúťte a skontrolujte.
- 4 Pri poškodeniach ako napr. trhliny alebo úlomky sviečky vyměňte.
- 5 Elektrody zapalovacích sviečok vyčistíte drôtenou kefou.
- 6 Vzdialenosť elektrod skontrolujte a nastavte ju.
- 7 Zapalovaciu sviečku zaskrutkujte a dotiahnite kľúčom na sviečky.
- 8 Nástrčku zapalovacích sviečok nasadíte na sviečku.

**Dávajte pozor na to, aby sa pri výmene nedostala do hlavy valca žiadna nečistota.**

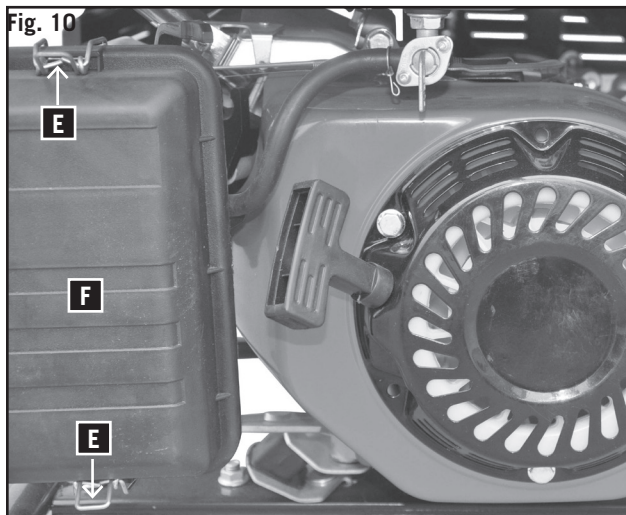
##### Skontrolujte uloženie zapalovacej sviečky.

Uvoľnená sviečka môže prehriatím poškodiť motor.

Príliš silné zatiahnutie môže poškodiť závit vo valcovej hlave.

**Za škody, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí; riziko nesie samotný používateľ. Použite len odporúčanú alebo ekvivalentnú sviečku.**

Fig. 10



#### **Luftfilter reinigen Abb. 10**

- 1 Lösen Sie die 2 Klammern (E) oben und unten an der Filter-Abdeckung (F)
- 2 Entfernen sie die Filter-Abdeckung (F)
- 3 Reinigen sie den Schaumstoff - Vorfilter in einem nicht entflammarem Lösungsmittel.

**Achtung: Kein Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Flammpunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.**

- 4 Vorfilter ausdrücken um das Lösungsmittel/Seifenwasser zu entfernen.
- 5 Reinigen sie den Papierfilter durch Ausklopfen.
- 6 Ausgewaschenes Filterelement gründlich mit klarem Wasser spülen.
- 7 Lassen Sie das Filterelement gründlich trocknen oder blasen Sie es mit Druckluft trocken.
- 8 Filter-Abdeckung (F) wieder einhängen und mit den 2 Klammern (E) befestigen.

Wird der Motor in einer sehr staubigen Umgebung betrieben, Luftfilter täglich oder alle zehn Betriebsstunden reinigen.

Niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schmutz gelangt so in den Motor, wodurch schwerwiegende Motorschäden entstehen können. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

#### **Transport und Lagerung**

- 1 Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren oder einlagern.
- 2 Stellen Sie vor dem Transport des Stromaggregats den Zündschalter in die Stellung (off) und den Benzinhahn in die Stellung (off)
- 3 Halten Sie das Stromaggregat waagrecht, damit kein Benzin verschüttet wird. Benzindämpfe oder verschüttetes Benzin können sich entzünden.
- 4 Lassen Sie das Stromaggregat nicht fallen und setzen Sie es beim Transport keinen Schlägen aus.
- 5 Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Stromaggregat.
- 6 Vor dem Einlagern des Geräts über einen längeren Zeitraum:
- 7 Vergewissern Sie sich, dass der Lagerraum nicht übermäßig feucht und staubig ist.

#### **Bei Lagerung über einen längeren Zeitraum**

- 1 Kraftstofftank entleeren und den Vergaser leer fahren.
- 2 Zündkerze abschrauben.
- 3 Ca. 20 ml sauberes Motoröl durch die Zündkerzenbohrung in den Zylinder gießen.
- 4 Starterseil langsam herausziehen damit sich das Öl im Motor verteilt und Zündkerze wieder einschrauben.
- 5 Schmutz, Ablagerungen und Staub gründlich von Motor und Zylinderkopfrippen entfernen.
- 6 Luftfilter säubern oder bei starker Verschmutzung ersetzen.
- 7 Den Stromgenerator sicher in einem trockenen Raum, für Kinder unzugänglich, lagern.
- 8 Das Gerät darf nicht im Freien aufbewahrt werden.
- 9 Gerät und Motor zum Schutz vor Staub abdecken und an einem trockenen sauberen Ort lagern.

### Čištění vzduchového filtru obr. 10

- 1 Uvolněte 2 svorky (E) nahoře a dole na krytu filtru (F)
- 2 Sundejte kryt filtru. (F)
- 3 Čistěte pěnivým prostředkem - předfiltr vyperte v nehořlavém rozpouštěcím prostředku.

**Pozor: nepoužívejte benzin nebo rozpouštěcí prostředky s nízkým bodem vznícení k čištění vzduchového filtru. Následkem může být požár nebo exploze.**

- 4 Předfiltr vymačkejte, aby se zbavil rozpouštěcího prostředku/mýdlové vody.
- 5 Papírový filtr vyčistěte vyklepáním.
- 6 Vypraný filtr pořádně opláchněte v čisté vodě.
- 7 Mokrý filtr nechte oschnout nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem.
- 8 Znovu kryt filtru zavěste a připevněte 2 svorkami  
Kryt filtru nasadte a upevněte šroubem s úchytem.  
Pokud bude motor provozován ve velmi prašném prostředí, čistěte filtr denně nebo každých deset hodin provozu. Nikdy nenechávejte běžet motor bez nebo s poškozeným motorem. Špína se dostane do motoru, čímž může způsobit závažné škody. Výrobce neručí za vzniklé škody; riziko nese uživatel.

### Transport a skladování

- 1 Před uskladněním nebo transportem nechte motor vychladit.
- 2 Před transportem generátoru otočte přepínač zapalování do polohy (off) a palivový filtr do polohy (off).
- 3 Držte agregát ve vodorovné poloze, aby se nevyliil benzin. Benzinové výpary nebo rozlitý benzin se mohou vznítit.
- 4 Neupustěte agregát a ochraňte jej před nárazy během transportu.
- 5 Nepokládejte těžké předměty na generátor.
- 6 Před uskladněním zařízení na delší dobu:
- 7 Ujistěte se, že skladovací prostor není příliš vlhký a prašný.

### Dlouhodobé skladování

- 1 Vyprázdněte nádrž a vyjeďte palivo z karburátoru.
- 2 Odšroubujte zapalovací svíčky
- 3 Nalijete do motoru cca 20 ml čistého motorového oleje skrz otvory pro svíčky.
- 4 Zatáhněte pomalu za startovací lano, aby se olej v motoru rovnoměrně rozlil a potom našroubujte svíčky zpět.
- 5 Odstraňte z motoru a žebrování válce špínu, nánosy a prach.
- 6 Vzduchový filtr vyčistěte, pokud je těžce znečištěn tak ho vyměňte.
- 7 Skladujte na bezpečném a suchém místě, mimo dosah dětí.
- 8 Zařízení nesmí být skladováno venku.
- 9 Skladujte na suchém a čistém místě, zařízení a motor zakryjte jako ochranu kvůli prachu.

### Znovuvedení do provozu po dlouhodobém skladování

- 1 Vyměňte motorový olej.
- 2 Po dlouhodobém skladování, doplňte čerstvý benzin do motoru.

### Vyčistenie vzduchového filtra obr. 10

- 1 Uvoľnite 2 svorky (E) hore a dole na kryte filtra (F).
- 2 Odstráňte kryt filtra. (F)
- 3 Vyčistite penový predfilter s nehoľavým rozpúšťadlom.

**Pozor: Na čistenie vzduchovej filtračnej vložky nepoužívajte žiaden benzin ani čistiace rozpúšťadlá s nízkym bodom vznietenia. Následkom by mohol byť požiar alebo výbuch.**

- 4 Predfilter vytlačte, aby ste odstránili rozpúšťadlo/mydlovú vodu.
- 5 Vyčistite papierový filter vyklepaním.
- 6 Vyumývaný filtračný článok dôkladne vypláchnite čistou vodou.
- 7 Nechajte filtračný článok dôkladne vysušiť, alebo ho osušte stlačeným vzduchom.
- 8 Opäť zaveste kryt filtra a upevnite ho 2 svorkami.  
Kryt filtra znovu nasadte a dotiahnite záchytnú skrutku.  
Ak sa motor prevádzkuje vo veľmi prašnom prostredí, vzduchový filter čistite denne alebo po každých desiatich hodinách prevádzky.  
Nikdy nenechajte motor bežať bez alebo s poškodenou vzduchovou filtračnou vložkou. Tak sa nečistota dostane do motora, čím môžu vzniknúť vážne poškodenia motora. Za škody vyplývajúce z toho výrobca neručí, riziko nesie samotný používateľ.

### Preprava a skladovanie

- 1 Motor nechajte vychladnúť, predtým ako ho budete prepravovať alebo skladovať.
- 2 Nastavte pred prepravou elektrického agregátu spínač zapalovania do polohy (vypnuté) a benzinový kohútik do polohy (zatvorené)
- 3 Elektrický agregát držte vo vodorovnej polohe, aby sa nevyliial žiadny benzin. Benzinové výpary alebo vyliaty benzin by sa mohli vznietiť.
- 4 Elektrický agregát nenechajte spadnúť a pri preprave ho nevystavte žiadnym úderom.
- 5 Na elektrický agregát nestavajte žiadne ťažké predmety.
- 6 Pred uskladnením zariadenia na dlhšiu dobu:
- 7 Uistite sa, či skladovací priestor nie je nadmerne vlhký a prašný.

### Pri skladovaní na dlhšie obdobie

- 1 Palivovú nádrž vyprázdnite a karburátor nechajte bežať naprázdno.
- 2 Sviečky odskrutkujte.
- 3 Nalejte cca. 20 ml čistého motorového oleja cez otvor zapalovacej sviečky do valca.
- 4 Vlákno štartéra pomaly vytiahnite, aby sa olej v motore rozdelil a sviečku znovu zaskrutkujte.
- 5 Nečistotu, usadeniny a prach z motora a rebra hlavy valca dôkladne odstráňte.
- 6 Vzduchový filter vyčistite alebo pri silnom znečistení vymeňte.
- 7 Vibračné utláčadlo uložte bezpečne v suchej miestnosti neprístupnej deťom.
- 8 Zariadenie sa nesmie uchovávať vonku.
- 9 Zariadenie a motor na ochranu pred prachom prikryte a uskladnite na suchom, čistom mieste.

**Bei Wiederinbetriebnahme nach längerer Lagerung**

- 1 Wechseln Sie das Motoröl.
- 2 Füllen Sie frisches Benzin ein, bevor sie den Motor nach der Lagerzeit erneut starten.

Wenn der Motor **mehr als einen Monat lang nicht gebraucht wird**, können Änderungen an der Benzinqualität das erschwerte Starten des Motors oder anderes zur Folge haben. Lösen Sie, um dies zu verhindern, die Ablassschraube des Vergasers und lassen Sie das Benzin daraus ablaufen. Öffnen Sie außerdem den Benzinhahn, damit das Benzin aus dem Tank abläuft.

**FEHLERBEHEBUNG**

Störung	Ursache	Abhilfe
Motor lässt sich nicht starten	Kein Kraftstoff im Tank.	Nachtanken.
	Kraftstoffhahn geschlossen.	Kraftstoffhahn öffnen.
	Luftfilter verschmutzt.	Luftfilter reinigen.
	Motorschalter steht auf OFF“.	Motorschalter auf „ON“ stellen.
	Reversierstarter defekt.	Reversierstarter reparieren.
	Kein Motoröl.	Motoröl nachfüllen.
	Zündkerze verschmutzt.	Zündkerze reinigen
	Motorölstand zu niedrig (Öl-Warnlampe flackert).	Füllen sie Motorenöl auf.
	Ein/Ausschalter für Motorbetrieb falsch eingestellt.	Auf richtige Position stellen
Motor läuft laut/unruhig	Zündkerze verschmutzt	Zündkerze reinigen/ auswechseln.
	Luftfilter stark verschmutzt	Luftfilter reinigen/ auswechseln.
	Kraftstoff kontaminiert/abgestanden	Kraftstoff ablassen und erneuern.
	Chock-Hebel auf „CHOKE“	Stellen sie den Chock-Hebel auf „RUN
	Falscher Kraftstoff, Diesel statt Benzin	Kraftstoff ablassen und richtigen Kraftstoff einfüllen
Kein elektrischer Ausgang	Störung im Wechselstromerzeuger	Für Garantieleistung verantwortliche Vertretung benachrichtigen
Motor lässt sich nicht abschalten	Zündungs-Ausschalt draht defekt	Kraftstoffhahn schließen und warten, bis der Motor abstellt, Kundendienst rufen

**Reparaturen**

Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Elektro-Fachmann ausführen.

Pokud motor nebežal déle jak měsíc, může vlivem změny kvality benzínu dojít ke ztíženému startu nebo k jiným následkům. Abyste se tohoto vyvarovali, povolte vypouštěcí šroub karburátoru a nechte benzín vypustit. Otevřete kromě toho kohout paliva, aby mohl vytéci benzín z nádrže.

### ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Závada	Příčina	Náprava
Motor nelze spustit	Prázdna nádrž.	
	Palivový kohoutek je uzavřen.	Otevřít palivový kohoutek.
	Vzduchový filtr je znečištěný.	Vyčistit vzduchový filtr.
	Vypínač motoru je v poloze OFF.	Vypínač motoru nastavte na ON.
	Defekt na ručním startéru.	Opravit ruční startér.
	Nedostatek motorového oleje.	Doplnit motorový olej.
	Zapalovací svíčka je znečištěna.	Vyčistit zapalovací svíčku.
	Hladina motorového oleje je příliš nízká (bliká kontrolka oleje).	Doplnit motorový olej.
Motor je hlučný/rušivý	Spínač/vypínač pro pohon motoru je ve špatné poloze.	Nastavit správnou pozici.
	Zapalovací svíčka je znečištěna	Vyčistit/vyměnit zapalovací svíčku
	Vzduchový filtr je silně znečištěn	Vyčistit/vyměnit vzduchový filtr
	Palivo je kontaminované/zvětralé	Vypustit a obnovit palivo.
	Páka sytiče na „CHOKE“	Nastavit páku sytiče na „RUN“
Špatné palivo, místo benzínu diesel	Palivo vypustit a naplnit správným palivem.	
Žádný elektr. výkon	Vada na generátoru střídavého proudu	Informovat zastoupení zodpovídající za záruku
Motor nelze vypnout	Defekt na zapalovacím/vypínacím drátu	Uzavřít palivový kohoutek a počkat, dokud se motor nevypne. Kontaktovat zákaznické služby

### Opravy

Používejte pouze příslušenství a náhradní díly doporučené výrobcem. Jestliže přístroj vypadne bez ohledu na naši kontrolu kvality a Vaši péči, nechte provést opravy jen autorizovaným elektro-odborníkem.

### Pri opätovnom uvedení do prevádzky po dlhšom skladovaní

1 Vymeňte motorový olej.

2 Nalejte čerstvý benzín, predtým ako motor nanovo naštartujete po dobe skladovania.

Keď sa motor viac ako jeden mesiac nepoužíva, môže to mať za následok zmeny na kvalite benzínu, sťažené spúšťanie motora alebo iné. Aby ste tomu zabránili, uvoľnite výpustnú skrutku karburátora a nechajte z neho benzín vytečť. Otvorte okrem toho benzínový kohútik, aby benzín z nádrže vytekol.

### ODSTRÁNENIE PORUCHY

Porucha	Příčina	Náprava
Motor sa nespustí	Žiadne palivo v nádrži.	Dotankovať.
	Ventil na prívod paliva je zatvorený.	Otvorte ventil na prívod paliva.
	Vzduchový filter je znečistený.	Vyčistite vzduchový filter.
	Motorový spínač je nastavený na OFF.	Motorový spínač nastavte na „ON“.
	Chybný reverzný štartér.	Reverzný štartér opravte.
	Žiadny motorový olej.	Nalejte motorový olej.
	Zapaľovacia sviečka je znečistená.	Zapaľovaciu sviečku vyčistite.
	Stav motorového olej je nízky. (výstražná lampa na olej bliká)	Dolejte motorový olej.
	Spínač/vypínač motora je Chybne nastavený.	Postavte ho na správnu pozíciu.
Motor beží hlasno/nepokojne	Zapaľovacia sviečka je znečistená.	Zapaľovaciu sviečku vyčistite/vymeňte.
	Vzduchový filter je silne znečistený.	Vzduchový filter vyčistite/vymeňte.
	Palivo je kontaminované/odstáťe.	Palivo vypustite a obnovte.
	Páčka sýtiča je na „CHOKE“	Nastavte páčku sýtiča na „RUN“
	Nesprávne palivo, nafta namiesto benzínu	Palivo vypustite, nalejte správne palivo
Žiadny elektrický výkon zodpovedného zástupcu	Porucha v alternátore	Kvôli záručnému servisu informujte
Motor sa nedá vypnúť	Chybný vodič na vypnutie zapaľovania	Ventil na prívod paliva zatvorte a čakajte až sa motor zastaví. Zavolajte zákaznický servis.

### Opravy

Používajte len výrobcom odporúčané príslušenstvo A náhradné diely. Ak by sa prístroj napriek našej kontrole kvality a Vašej starostlivosti niekedy pokazil, nechajte si vykonať opravy len u autorizovaného elektrikára.

## ☰ LUGUPEETUD KLIENT

Soovime Teile oma uue scheppach masinaga meeldivat ja edukat töö tegemist.

### Informatsioon:

Vastavalt tootevastutust reguleerivatele õigusaktidele ei vastuta käesoleva seadme tootja kahjustuste eest, mis tekivad tootele või selle kasutamisest ning mille põhjuseks on:

- ebakorrektne käsitlemine,
- kasutusjuhendi mittejälgimine,
- kolmanda osapoolt tehtud remonditööd, milleks tal volitusi ei ole,
- mitteoriginaal-varuosade paigaldamine ja asendamine,
- mitteasjakohane kasutamine.

## ☰ SOOVITAME TEIL:

Lugeda läbi kogu kasutusjuhendi tekst enne kokkupanekut ja tööle rakendamist.

Kasutusjuhend peaks lihtsustama masina tundmaõppimist ja selle ettenähtud funktsioonide kasutamist.

Kasutusjuhend sisaldab olulist informatsiooni selle kohta, kuidas masinaga ohutult, korrektselt ja ökonoomiliselt tööd teha, hoida ära ohtlikke olukordi, hoida kokku remondikulusid, vähendada seisakuaega ja suurendada masina usaldusväärsust ning pikendada eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis sisalduvatele ohutusnõuetele olete te kohustatud järgima oma asukohamaal kehtivaid masina käsitlemise reegleid.

Hoidke kasutusjuhendit masina läheduses, plastikaantehel, hoidmaks seda mustuse ja niiskuse eest. Enne tööga alustamist peab iga töötaja kasutusjuhendi hoolikalt läbi lugema.

Masinaga võivad tööd teha vaid need isikud, kellele masina kasutamist õpetatud on ning kes on teadlikud töö tegemisega kaasnevatest ohtudest. Silmas tuleb pidada vanuse alampiiri.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis sisalduvatele ohutusnõuetele ja Teie riigis kehtivatele normidele tuleb silmas pidada üldtunnustatud tehnilisi norme.

## ☰ ÜLDINFO

- Kui olete masina lahti pakkinud, kontrollige kõik osad üle, et transpordi käigus tekkinud kahjustused kindlaks teha. Kaebuste korral tuleb Teil vedajat koheselt teavitada. Hilisemaid kaebusi arvesse ei võeta.
- Veenduge, et kohaletoimetamine on täielik.
- Õppige seadet enne esmakordset kasutama asumist tundma, lugege kasutusjuhendit.
- Nii igapäevase töö tegemise käigus kuluvate osade väljavahetamisel kui varuosade puhul kasutage vaid originaalosasid. Varuosasid saate hankida oma scheppachi edasimüüjalt.
- Tellimuse tegemisel esitage meie osade numbrid, seadme tüüp ja ehitusaasta.



## ≡ GODĀTAIS PIRCĒJI!

Mēs novēlam Jums gūt prieku un panākumus darbā ar Jūsu jauno scheppach ierīci.

### **Piezīme.**

Saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu attiecībā uz atbildību par izstrādājumu, šīs ierīces ražotājs nevar būt atbildīgs par kaitējumu, kas radies šai ierīcei vai ko tā radījusi šādu iemeslu gadījumā:

- neatbilstoša apiešanās;
- lietošanas instrukciju neievērošana;
- remonts, ko veikušas trešās puses, nepilnvarotas personas;
- tādu detaļu iebūve vai lietošana, kas nav oriģinālās rezerves daļas;
- neatbilstība paredzētajam pielietojumam.

## ≡ MĒS JUMS IESAKĀM

Pirms montāžas un ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasiet lietošanas instrukcijas.

Šīs lietošanas instrukcijas ir paredzētas, lai Jums palīdzētu iepazīt Jūsu ierīci un izmantot tai noteiktās pielietošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijas satur svarīgus norādījumus Jums par to, kā strādāt ar šo ierīci droši, kvalificēti un ekonomiski. Tāpat šeit dotas norādes par to, kādā veidā Jūs varat novērst apdraudējumu, samazināt remonta izmaksas, samazināt dīkstāvi, kā arī uzlabot ierīces ekspluatācijas nepārtrauktību un palielināt tās ilgmūžību.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām, Jums noteikti jāievēro tie normatīvie noteikumi, kas Jūsu valstī ir attiecināmi uz ierīces lietošanu. Aizsargājiet lietošanas instrukcijas no netīrumiem un mitruma, uzglabājot tās plastmasas mapē, ierīces tuvumā. Instrukcijas ir jāizlasa visiem ierīces operatoriem pirms darba uzsākšanas un apzinīgi tās jāievēro.

Ar ierīci drīkst strādāt vienīgi tādas personas, kuras ir apmācītas lietot šo ierīci un ir informētas par apdraudējumiem, kas ir saistīti ar šīs ierīces lietošanu. Jāievēro prasības pret minimālo vecumu.

Papildus šajās lietošanas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām un Jūsu valstī piemērojamiem īpašajiem noteikumiem, Jums jāievēro vispārīgi atzītie, uz ierīces lietošanu attiecināmie tehniskie noteikumi.

## ≡ VISPĀRĪGIE NORĀDĪJUMI

- Pēc izsaiņošanas pārbaudiet visas detaļas, vai tām nav transportēšanas bojājumu. Nekavējoties informējiet piegādātāju par jebkuriem defektiem. Vēlāk iesniegtās sūdzības netiks akceptētas un pieņemtas uz izskatīšanu.
- Pārlicinieties, ka esat saņēmis pilnu piegādi.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas apgūstiet ierīci, uzmanīgi izlasot šīs instrukcijas.
- Lietojiet vienīgi oriģinālos piederumus, dilstošās un rezerves daļas. Jūs varat atrast rezerves daļas pie sava scheppach izplatītāja.
- Veicot pasūtījumu, iekļaujiet tajā ierīces artikula numuru, tās uzbūves tipu un gadu.

## ≡ GERBIAMASIS KLIENTE,

linkime malonaus ir sėkmingo darbo su naujuoju „scheppach“ mehanizmu.

### **Pastaba:**

Pagal galiojantį atsakomybės už produkto kokybę įstatymą, šio įrenginio gamintojas nebus atsakingas už žalą, patirtą dėl šio įrenginio arba susijusių su juo, jei:

- jis netinkamai prižiūrimas,
- nesilaikoma naudojimo instrukcijų,
- remonto darbus atlieka neįgaloti tretieji asmenys,
- montuojamos ir naudojamos neoriginalios atsarginės dalys,
- eksploatuojama ne pagal paskirtį.

## ≡ MES PATARIAME!

Prieš surinkdami ir pradėdami eksploatuoti, perskaitykite visą eksploatavimo instrukcijas tekstą.

Ši eksploatavimo instrukcija padės jums susipažinti su mechanizmu ir išnaudoti visas jo galimybes pagal paskirtį.

Eksploatavimo instrukcijoje pateikiama svarbi informacija, kaip saugiai, profesionaliai ir ekonomiškai dirbti su įrenginiu, kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto sąnaudas, prastovas ir kaip pagerinti įrenginio patikimumą bei prailginti tinkamumo naudoti laikotarpį.

Be šioje eksploatavimo instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, privalote griežtai laikytis ir savo šalyje galiojančių mechanizmų eksploatavimo taisyklių.

Eksploatavimo instrukciją, įdėtą į plastikinį aplanką, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės, laikykite šalia įrenginio. Prieš pradėdamas darbą, ją turi perskaityti kiekvienas operatorius ir griežtai laikytis.

Įrenginiu dirbti gali tik žmonės, išmokyti naudotis juo ir informuoti apie su juo susijusius pavojus. Dirbti su įrenginiu gali tik asmenys, sulaukę nustatyto mažiausio amžiaus.

Be saugos reikalavimų, pateiktų šioje eksploatavimo instrukcijoje ir jūsų šalyje galiojančiuose teisės aktuose, turite laikytis bendrai pripažįstamų techninių taisyklių, susijusių su medienos apdorojimo mechanizmų naudojimu.

## ≡ BENDRIEJI PATARIMAI

- Išpakavę patikrinkite visas dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos. Apie defektus nedelsdami informuokite tiekėją. Vėlesni skundai nebus svarstomi.
- Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.
- Prieš pradėdami naudoti, atidžiai perskaitykite šią eksploatavimo instrukciją ir susipažinkite su įrenginiu.
- Naudokite tik originalius priedus, nusidėvėjusias arba atsargines detales. Atsargines detales galite įsigyti iš „scheppach“ platintojo.
- Užsakydami pateikite mūsų detalės numerį, įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

SG6500	
<b>Tarne hulk</b>	
	Bensiinigeneraator
	Transpordiseade
	Süüteküünla pistik
	Avatud otsaga mutrivõti
	12 Volt-Kabel
	Kasutusjuhend
<b>Generaatori tehnilised andmed</b> Synchron	
Nominaalpinge	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
Nominaalsagedus	(Hz) 50Hz
Maksimaalne jõudlus (220 V/400 V) P <sub>max</sub> (S2 5 min)	3,3 KW / 5,5 KW
Kestevvõimsus P <sub>nimi</sub> (S1)	3,0 KW / 3,6 KW
Nominaalvool	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
Nominaal jõudluse faktor	1,0
Mõõtmed	715 x 555 x 640 mm
Kaal	80 kg
<b>Mootori tehnilised andmed</b>	
Maksimaalne mootori väljund:	13 PS / 3600 U/min
Mootori väljasurve:	389 ccm
Mootori ehitus:	1 silinder/4-lööki
Jahutussüsteem:	sir jahutus
Kütus:	Bensiin 90 oktaan pliivaba
Paagi maht:	25 l
Kraftstoffverbrauch	2,2 l/h
Õli kogus/kvaliteet	1,1 l (10W30)
Süüteküünal	F6TC
Võimsusklass	G1
Ohutusklass	IP23M
Starter	Tagurpidi käigu starter
Automaatne pinge reguleerimine	AVR-System*
<b>Tehnilised andmed võivad muutuda!</b>	

\*AVR (automaatne pingeregulaator stabiilse võimsuse tagamiseks):

Automaatne voldi-regulaator varustab külge ühendatud tarbijaid alati nõutava pingega.

#### Režiim S1 (Pidev režiim)

Masinat võib käitada antud võimsusega pidevalt.

#### Režiim S2 (Lühiajaline režiim)

Masinat võib käitada antud võimsusega lühiajaliselt (5 min). Seejärel peab masin mõne aja seisma, et mitte lubamatult kuumeneda (5 min).

### ≡ MÜRA ERALDUMINE

Helirõhutase L <sub>PA</sub>	77 dB(A)
Määramatus K <sub>PA</sub>	2,0 dB
Helivõimsustase L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Määramatus K <sub>WA</sub>	2,0 dB

Need spetsiifilised määrad näitavad eraldumise hulka ja mitte ilmingimata tööks ohutuid väärtusi.

Kuigi eraldumise ja juurdevoolu tasemetel vahel on korrelat-

SG6005	
<b>Piegādes saturs</b>	
	Strāvas ģenerators ar benzīna dzinēju
	Transportēšanas ierīce
	Svečatslēga
	Uzgriežņu atslēga
	12 Volt-Kabel
	Lietošanas instrukcijas
<b>Tehniskie dati - Ģenerators Synchron</b>	
Nominālais spriegums	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
Nominālā frekvence	(Hz) 50Hz
Maksimālā jauda (220 V/400 V) Pmax (S2 5 min)	3,3 KW / 5,5 KW
Ilgstošas darbības jauda Pnom (S1)	3,0 KW / 3,6 KW
Nominālā strāva	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
Nominālās jaudas koeficients	1,0
Izmēri	715 x 555 x 640 mm
Svars	80 kg
<b>Tehniskie dati - Dzinējs</b>	
Maksimālā dzinēja jauda:	13 PS / 3600 U/min
Darba tilpums:	389 ccm
Dzinēja uzbūves veids:	viencilindra/četraktu
Dzesēšanas sistēma:	Gaisa dzesēšana
Degviela:	Benzīns, oktānskaitlis 90, bezsvina
Tvertnes tilpums:	25 litri
Eļļas daudzums / kvalitāte	1,1 l (10W30)
Aizdedzes svece	F6TC
Jaudas klase	G1
Drošības aizsardzības klase	IP23M
Starteris	Reversīvais starteris
Automātiskā sprieguma regulēšanas	AVR-System*
<b>Var tikt veiktas tehniskas izmaiņas!</b>	

\*AVR (automātiskā sprieguma regulēšana stabilai veikspējai):  
Automātiskais voltu regulators pastāvīgi apgādā pievienotos patērētājus ar nepieciešamo spriegumu.

## TROKŠŅA EMISIJA

Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$	77 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	2,0 dB
Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$	97 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	2,0 dB

Norādītās vērtības ir emisijas vērtības. Tāpēc ne vienmēr tās var pielīdzināt darba drošībai noteiktajām vērtībām. Lai arī starp trokšņa emisijas un uztvertā trokšņa līmeņiem pastāv sakarība, no tās nevar pārliecinoši izdarīt secinājumus par to, vai papildus drošības pasākumi ir nepieciešami vai nav. Faktisko uztvertā trokšņa līmeni darba vietā var ietekmēt šādi nosacījumi: iedarbes ilgums, darba telpas īpatnības, citi trokšņa avoti utt. (piemēram, ierīču skaits un citi blakus notiekošie procesi). Tāpat, darba vietas drošībai no-

SG6500	
<b>Pakuotēs komplekto sudētis</b>	
	Benzinīnis elektros srovēs ģenerators
	Transportavimo įtaisas
	Uždegimo žvakės lizdas
	8/10 veržlių raktas atviromis žiotimis
	12 Volt-Kabel
	Eksplotavimo instrukcija
<b>Techniniai generatoriaus duomenys Synchron</b>	
Vardinė įtampa	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
Vardinis dažnis	(Hz) 50Hz
Didž. galia (220 V/400 V) Pmax (S2 5 min)	3,3 KW / 5,5 KW
Nuolatinė galia Pvard (S1)	3,0 KW / 3,6 KW
Vardinė srovė	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
Vardinės galios koeficientas	1,0
Matmenys	715 x 555 x 640 mm
Svoris	80 kg
<b>Techniniai variklio duomenys</b>	
Didž. variklio galia	13 PS / 3600 U/min
Darbinis tūris	389 ccm
Variklio tipas	1 cilindras / 4 taktai
Aušinimo sistema	Aušinimas oru
Degalai	Bešvinis benzinas (oktānis skaičius – 90)
Bako talpa	25 l
Tepalo kiekis / kokybė	1,1 l (10W30)
Uždegimo žvakė	F6TC
Galios klasė	G1
Apsaugos klasė	IP23M
Starteris	Reversinis starteris
Automatinis įtampos reguliatorius	AVR-System*
<b>Techniniai duomenys gali keistis!</b>	

\*AVR (automatinis įtampos reguliatorius stabiliai galiai):  
automatinis voltų reguliatorius prijungtiems vartotojams nuolat tiekia reikalingą įtampą.

## TRIUKŠMO LYGIS

Garso slėgio lygis $L_{pA}$	77 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{pA}$	2,0 dB
Garso galios lygis $L_{WA}$	97 dB(A)
Neapibrėžtis $K_{WA}$	2,0 dB

Nurodytos vertės yra emisijos vertės ir nebūtinai turi būti saugaus darbo reikšmės.

Nors emisijos ir imisijos lygiai siejasi tarpusavyje, patikimai negalima nustatyti, ar reikalingos papildomos saugos priemonės ar ne. Veiksniai, turintys poveikio imisijos lygiui darbo metu, gali būti poveikio trukmė, darbo vietos savybės, kiti triukšmo šaltiniai: pvz.. mechanizmų skaičius ir kiti šalia vykstantys procesai. Skirtingų šalių sau-

sioon, ei saa sellest veel kindlalt järeldada, kas lisaohutusmeetmed on vajalikud või mitte. Faktoriteks, mis võivad töökohal juurdevoolu taset mõjutada, on mõjutamise ajaline kestvus, tööruumi tingimused, teised müraallikad jms, nt masinate hulk ja muud läheduses toimuvad protsessid. Erinevates maades võivad ka usaldusväärsed töökoha väärtused varieeruda. Igal juhul peaks andma siintoodud informatsioon kasutajale head infot ohtude ja riskide määramiseks.

### ≡ SÜMBOLITE KIRJELDUS

	1 Ettevaatust! Tulised pinnad!
	2 Tuli, avatud leegid ja suitsetamine keelatud!
	3 Kontrollige, et kütust ei oleks maha loksunud ega lekkinud. Tankimise ajaks peatage mootor!
	4 Seadet võib kasutada üksnes väljaspool suletud ruume!
	5 Niiskes keskkonnas seadet mitte kasutada!
	6 <b>Tähelepanu!</b> Ärge jätke vahetu päikesekiirguse kätte!
	7 Täitke enne käivitamist mootoriõliga!
	8 Kontrollige enne käivitamist õli taset!
	9 Asetage käivituskang käivitamisel õigesse asendisse!
	10 Lugege enne käivitamist käsiraamatut
	11 Kasutage kõrvade kaitseid

teiktās vērtības katrā no valstīm var būt atšķirīgas. Tomēr, šī informācija ir paredzēta, lai lietotājam dotu iespēju veikt labāku apdraudējumu un risku novērtēšanu.

### ≡ SIMBOLU APRAKSTS

	1 Uzmanību! Karstas virsmas!
	2 Uguns, neaizsargāta liesma un smēķēšana aizliegta!
	3 Pārbaudiet, vai nav degvielas noplūdes vai degvielas traipi. Lai uzpildītu degvielu, izslēdziet dzinēju!
	4 Ierīci drīkst lietot vienīgi ārpus slēgtām telpām!
	5 Nelietojiet ierīci mitrā vidē!
	6 <b>Ievērojam!</b> Nepakļaujiet tiešam saules starojumam
	7 Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzpildiet motoreļļu!
	8 Pirms iedarbināšanas pārbaudiet eļļas līmeni!
	9 Lai iedarbinātu ierīci, pārslēdziet palaišanas slēdzi pozīcijā! Tvertnes rādītājs
	10 Pirms ekspluatācijas uzsākšanas izlasiet lietošanas instrukcijas
	11 Lietojiet ausu aizsardzību

gios darbo vietos vērtēs gali skirtis. Visgi šī informācija turi naudotojui padēti geriau įvertinti pavojų ir riziką.

### ≡ ŽENKLŲ APRAŠAS

	1 <b>Atsargiai!</b> Karšti paviršiai!
	2 Draudžiama naudoti ugnį, atvirą liepsną ir rūkyti!
	3 Patikrinkite, ar neišbėgo ir ar neteka degalai. Papildydami degalų, išjunkite variklį!
	4 Įrenginio negalima eksploatuoti uždaroje patalpose!
	5 Nenaudokite įrenginio drėgnomis sąlygomis!
	6 <b>Dėmesio!</b> Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.
	7 Prieš pradėdami eksploatuoti, įpilkite variklį tepalo!
	8 Prieš paleisdami, patikrinkite tepalo lygį!
	9 Paleisdami įrenginį, paleidimo svirtį nustatykite į reikiamą padėtį! Kuro kiekio bake matuoklis
	10 Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite instrukciją.
	11 Naudokite ausų apsaugos priemones.

## ≡ MASINA SÜMBOLID

- 1 Ettevaatust! Hoidke piisavat distantssi. Heitgaas on tuline.
- 2 Suletud ruumides mitte kasutada!
- 3 Vooluvõrku mitte ühendada!
- 4 Kaitske niiskuse eest!
- 5 Ei mingit tuld ega suitsetamist seadme läheduses!
- 6 Tankimise ajal ei tohi mingil juhul esineda lahtist tuld ega suitsetada!

Oleme märkinud käesolevas kasutusjuhendis kohad, kus leidub infot ohutuse kohta, järgmise tähisega: 

### Ohutusinformatsioon

### ja hoiatused

**Käesolev seade on vastavuses elektrimasinate ohutusnormidega.**

- Lugege enne generaatoriga tööle asumist käesolevat kasutusjuhend hoolikalt läbi.
- Ebakorrektnel kasutamisel võib põhjustada füüsilist ja materiaalsel kahju. Isikud, kes juhendiga tutvunud ei ole, ei tohi seadet kasutada. Hoidke kasutusjuhendit hoolikalt.
- Lapsed ega noorukid seda seadet kasutada ei tohi.
- Tootja ei vastuta vale kasutamise või masinale tehtud muudatuste eest.
- Järgige nii ohutus-, kokkupanemise- ja opereerimise juhendit kui üldiseid kehtivaid ohutuste ärahoidmise meetmeid.

## ≡ OLULINE INFORMATSIOON:

Veenduge, et kõik isikud, kes seadmega tööd tegema hakkavad, oleksid käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ja selles sisalduvast aru saanud enne, kui nad masina tööle panevad.

Ärge kasutage seadet kunagi siseruumides ega ebapiisava ventilatsiooniga keskkondades.

**Heitgaasis sisaldab süsinikoksiidi, lõhnatu ja mürgine gaas.**

### **Ettevaatust!**

Generaator näitab pinget kõikumisi, mis võivad kahjustada järgmisi seadmeid:


- TV seadmed audio-video seadmed,
- elektriliste kontrollidega tooted või seadmed

## ≡ OHUTUSINFO

- Lugege see juhend hoolega läbi – saage seadmega tuttavaks. Jälgige seadme kasutamise kehtivaid juhendeid, piiranguid ja võimalikke ohtusid. Asetage seade üksnes kindlale pinnale.
- Koormus ei tohi ületada generaatori tüübi plaadil näidatud määra. Ülekoormamise tõttu saab seade kah-

## ≡ SIMBOLI UZ IERĪCES

- 1 Uzmanību! Nodrošiniet pietiekamu attālumu. Izplūdes gāzes un atgāzes ir karstas.
- 2 Nelietot slēgtās telpās!
- 3 Nepieslēgt elektroapgādes tīklam!
- 4 Aizsargāt no mitruma!
- 5 Nepieļaut atklātu liesmu vai smēķēšanu ierīces tuvumā!
- 6 Nepieļaut atklātu liesmu vai smēķēšanu degvielas uzpildes laikā!

Tekstu, kas šajās lietošanas instrukcijās attiecas uz Jūsu drošību, mēs esam apzīmējuši ar simbolu 

### Drošības informācija

### un brīdinājumi

Šī ierīce atbilst spēkā esošajiem normatīvajiem noteikumiem par elektrisko ierīču drošību.

- Pirms ģeneratora ekspluatācijas uzsākšanas uzmanīgi izlasiet šīs lietošanas instrukcijas.
- Ierīces neatbilstošas lietošanas rezultātā var rasties fiziskas traumas un materiāli zaudējumi. Personas, kuras nepazīna instrukcijas, nedrīkst darbināt ierīci. Rūpīgi uzglabāiet lietošanas instrukcijas.
- Nav pieļaujams, ka ierīci lieto bērni un jaunieši.
- Ražotājs neuzņemas atbildību gadījumā, ja ierīce ir lietota neatbilstoši paredzētajam pielietojumam, vai arī ir mainīta ierīces uzbūve.
- Ievērojiet arī drošības instrukcijas, montāžas un darbības instrukcijas, kā arī spēkā esošos vispārīgos noteikumus par nelaimes gadījumu novēršanu.

## ≡ SVARĪGA INFORMĀCIJA

Nodrošiniet, lai personas, kuras strādā ar šo ierīci, pirms darba uzsākšanas ir rūpīgi izlasījušas un saprot šīs lietošanas instrukcijas.

Nekādā gadījumā nedarbiniet šo ierīci ēkā vai vidē bez pietiekamas gaisa apmaiņas.

**Atgāzes satur oglekļa monoksīdu (tvana gāzi), t.i., indīgu gāzi bez smaržas.**

### Uzmanību!

Ģeneratoram ir raksturīgas sprieguma svārstības, kuru dēļ var tikt bojātas šādas ierīces:

- televīzijas/TV ierīces, audio un video ierīces;
- izstrādājumi vai ierīces ar elektronisko vadību.

## ≡ DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

Rūpīgi izlasiet šīs instrukcijas – iepazīstiet savu ierīci. Ievērojiet uz šo ierīci attiecināmās lietošanas instrukcijas, ierobežojumus un iespējamās apdraudējumus.

- Vienmēr novietojiet ierīci uz stabilas pamatnes.
- Slodze nedrīkst pārsniegt jaudu, kas norādīta uz ģeneratora marķēšanas plāksnes. Pārslodze izraisa ie-

## ≡ ŽENKLAI ANT MECHANIZMO

- 1 Dēmesio! Laikykitės tinkamo atstumo. Išmetamosios dujos yra karštos.
- 2 Nenaudokite uždarose patalpose!
- 3 Nejunkite prie maitinimo lizdo namuose!
- 4 Saugokite nuo drėgmės!
- 5 Nenaudokite atviros liepsnos ir nerūkykite šalia mechanizmo!
- 6 Papildydami degalų, nenaudokite atviros liepsnos ir nerūkykite!

Vietas, susijusias su jūsų sauga, šioje eksploatacijoje instrukcijoje pažymėjome tokiu ženklu: 

### Saugos informacija

### ir perspėjimais

### Saugumo Informacija ir Įspėjimai

Šis įrenginys atitinka nustatytus elektros mechanizmų saugos reikalavimus.

- Prieš pradėdami naudoti generatorių, atidžiai perskaitykite eksploatacijoje instrukciją.
- Netinkamai eksploatuojant, galima susižaloti ir apgauti turtą. Nesusipažinę su eksploatacijoje nurodymais asmenys negali dirbti įrenginiu. Eksploatacijoje instrukciją laikykite saugiai.
- Vaikams ir jaunuoliams draudžiama naudoti įrenginį.
- Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės, jei įrenginys eksploatuojamas ne pagal paskirtį arba keičiama jo konstrukcija.
- Be saugos reikalavimų, surinkimo ir eksploatacijoje instrukcijos, taip pat laikykitės ir bendrai galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

## ≡ SVARBI INFORMACIJA:

Užtikrinkite, kad įrenginiu dirbantys asmenys, prieš pradėdami jį naudoti, perskaitytų eksploatacijoje instrukciją ir ją tinkamai suprastų.

Niekada neeksploatuokite šio įrenginio patalpoje arba netinkamai vėdinamoje aplinkoje.

**Išmetamųjų dujų sudėtyje yra anglies monoksido, bekvapių nuodingų dujų.**

### Atsargiai!

Generatoriaus įtampa svyruoja, todėl galima sugadinti tokius prietaisus:

- televizorių / televizijos, garso, vaizdo prietaisus,
- elektroninių būdu valdomus produktus arba prietaisus.

## ≡ SAUGOS INFORMACIJA

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir susipažinkite su šiuo įrenginiu. Laikykitės šių galiojančių įrenginio eksploatacijoje nurodymų, apribojimų ir atsižvelkite į galimą pavojų.

- Įrenginį statykite tik ant tvirto paviršiaus.
- Apkrova negali būti didesnė už nurodytą genera-

justada või lüheneb selle eluiga.

- Mootor ei tohi töötada ülemäärase kiirusega. Ülemäärase kiirusega töötav mootor suurendab vigastuste ohtu. Neid osasid, mis reguleeritud kiirust mõjutavad, vahetada ei tohi.
- Enne generaatori või mootori reguleerimist peate eemaldama süüteküünlad ja kaablid, nii hoiate ära mootori ootamatu käivitumise.
- Puuduvate või vigaste osade või ilma kaitseümbrise või katteta seadmega tööd teha ei tohi. Informatsiooni varuosade kohta saate klienditeenindusest.
- Ärge tehke seadmega tööd niiskes ega vesises keskkonnas, ega pindadel, mis on head soojusjuhid nagu metallkiht või teraskonstruksioonid. Kui teete masinaga tööd eelpoolkirjeldatud tingimustes, peate kandma kummikindaid ja –saapaid ja kasutama lekkevoolu kaitselülitit.
- Hoidke generaator õlist, mustusest ja muudest võõrkehadeist puhtana.
- Veenduge, et pikendusjuhtmed, elektrikaablid ja muud elektrilised tarvikud on ideaalses korras. Ärge kasutage kunagi vigastatud või kahjustada saanud kaablitega seadet.
- Põletuste vältimiseks ärge puudutage toru ega muid mootori ega generaatori osasid, mis töö käigus üles kuumenevad.
- Majapidamise vooluvõrku seadet mitte ühendada.
- Teiste elektriliskatega mitte ühendada.

Järgmistes tingimustes on generaatori kasutamine rangelt keelatud:

- kui mootori kiirus muutub
- kui elektri võimsus väheneb
- esineb tagasilöökk
- esineb sädemeid
- vibratsioon on liialt tugev
- tekivad leegid või suits
- töö tegemine suletud ruumides
- töö tegemine vihma käes või väga vesises keskkonnas
- töö tegemine suletud ruumide osades
- kui ühendatud seadmed kuumenevad üle
- kui pistikud on kahjustada saanud

Lekke või selliste tunnuste avastamiseks nagu kulumine või kaablite ummistus, lõdvad või puuduvad klambrid ja kahjustada saanud mahuti või mahuti sulgur, kontrollige kütusesüsteemi regulaarselt. Kõik vead tuleb enne tööle panemist kõrvaldada.

Generaatoriga võib teha tööd, seda hooldada ja tankida vaid järgmistel tingimustel:

- Piisav ventilatsioon. Vältige aurusid tekitavaid keskkondi, nt kaevikud, keldrid, kaevandusšahtid ja pilsid. Arvestage õhuvoolu ja temperatuuriga. Ümbritsev temperatuur ei tohiks ületada 40°C.
- Suletud ruumides peaks väljuma ohtlik heitgaas läbi torude. Mootori heitgaas sisaldab süsinikoksiidi, mürgist, lõhnatut ja värvitut gaasi, mis



rīces bojājumus vai samazina tās ilgmūžību.

- Apgriezienu skaits dzinēja darbināšanas laikā nedrīkst pārsniegt pieļaujamo. Dzinēja darbināšana ar nepieļaujami augstu apgriezienu skaitu palielina traumu gūšanas risku. Aizliegts pārveidot detaļas, kas ietekmē apgriezienu skaita regulējumu.
- Pirms sākat ģeneratora vai dzinēja regulēšanas darbus, noteikti izskrūvējiet aizdedzes sveci vai, līdzvērtīgi, noņemiet svečvadu, lai novērstu negadījumus, ko izraisa neapzināta ierīces iedarbināšana.
- Ierīces ar bojātām vai trūkstošām detaļām, tai skaitā bez aizsargapvalka vai pārsega, darbināt nedrīkst. Informāciju par rezerves daļām Jūs varat saņemt savā klientu servisā.
- Nedarbiniet un neuzglabājiet ierīci slapjā vai mitrā vidē, novietotu uz virsmām ar augstu elektrovadītspēju, piemēram, uz skārda virsmām vai tērauda konstrukcijām. Darbinot ierīci pie augstāk minētajiem nosacījumiem, noteikti valkājiet gumijas cimds un gumijas zābakus, kā arī izmantojiet sazemējuma strāvas noplūdes aizsargslēdzi.
- Nodrošiniet, ka ģenerators ir tīrs, nav nosmērēts ar eļļu, netīrumiem un nav citādi piesārņots.
- Nodrošiniet, lai elektrokabeļi, to pagarināji un visas elektrosistēmas sastāvdaļas ir nevainojamā stāvoklī. Nekādā gadījumā nedarbiniet ierīces ar bojātiem vai brāķētiem elektrokabeļiem.
- Lai novērstu apdegumus, nepieskarieties izpūtējam un citām dzinēja vai ģeneratora daļām, kuras uzkarst darbināšanas laikā.
- Nepieslēdziet ierīci mājsaimniecības rozetēm.
- Nesavienojiet ar citiem strāvas avotiem.

Kategoriski aizliegts darbināt ģeneratoru pie šādiem nosacījumiem:

- mainās dzinēja apgriezienu skaits;
- samazinās elektriskā izejas jauda;
- novēro pretaizdedzi;
- novēro dzirksteļošanu;
- novēro pārmērīgu vibrāciju;
- novēro liesmas vai dūmus;
- slēgtās telpās;
- lietū vai skarbos laika apstākļos;
- slēgtos telpas nodalījumos;
- novēro pieslēgtās ierīces pārkaršanu;
- bojātas kontaktligzdas.

Regulāri pārbaudiet degvielas padeves sistēmu, vai tajā nav radušās noplūdes un nolietojuma pazīmes, tādas kā nodilušas un porainas padeves caurules. Tāpat, pārbaudiet, vai žņauģi nav kļuvuši vaļīgi vai arī tie nav nokrituši, vai degvielas tvertne un tās vāks nav bojāti. Pirms darbināšanas visi bojājumi ir jānovērš.

Ģeneratoru vajadzētu darbināt, apkopt un uzpildīt ar degvielu vienīgi pie zemāk norādītajiem nosacījumiem.

- Pietiekama gaisa apmaiņa. Nepieļaujiet darbināšanu vidē, kurā var uzkrāties izgarojumi, piemēram, bedrēs, pagrabos, raktuvju šahtās un tilpnēs. Ņemiet vērā gaisa plūsmu un temperatūru. Apkārtējās vides temperatūra nedrīkstētu pārsniegt 40°C.
- Slēgtu telpu gadījumā aizvadiet bīstamās atgā-

toriaus vardinių duomenų lentelėje. Dėl perkrovo įrenginys gali sugesti arba sutrumpėti jo tinkamumo eksploatuoti laikas.

- Variklio negalima naudoti per dideliu greičiu. Eksploatuojant variklį per didelį greitį, padidėja grėsmė susižaloti. Dalių, reguliuojančių greitį, keisti negalima.
- Derindami generatorių arba variklį ištraukite uždegimo žvakės ir maitinimo kabelius, kad atsitiktinai neįsijungtų.
- Įrenginio, kurio detalės pažeistos ar jų trūksta arba jis yra be apsauginių dalių arba gaubto, eksploatuoti negalima. Informacijos apie atsargines detales galite gauti klientų aptarnavimo tarnyboje.
- Įrenginio neeksploatuokite ir nelaikykite šlapioje ar drėgnoje aplinkoje arba ant itin laidžių paviršių, pavyzdžiui, metalinių dangų arba plieno konstrukcijų. Eksploatuodami įrenginį anksčiau nurodytomis sąlygomis, būtinai dėvėkite gumines pirštines ir batus, sumontuokite srovės nuleidimo į žemę grandinės išjungiklį.
- Generatorius turi būti švarus, be tepalo, purvo ir kitų pašalinių medžiagų.
- Užtikrinkite, kad ilginamieji kabeliai, maitinimo laidai ir visos elektrinės dalys būtų nepriekaištingos būklės. Niekada neeksploatuokite įrenginio su pažeistais arba netinkamais laidais.
- Kad nenusidegintumėte, nelieskite išmetimo ir kitų variklio arba generatoriaus dalių, kurios darbo metu įkaista.
- Nejunkite įrenginio prie maitinimo lizdo namuose.
- Nejunkite prie kitų maitinimo šaltinių.

Griežtai draudžiama eksploatuoti generatorių tokiomis sąlygomis, jei:

- pasikeičia variklio greitis,
- pasikeičia elektros galia,
- pasireiškia savaiminis užsidegimas,
- kibirkščiuoja,
- pernelyg stipriai vibruoja,
- atsiranda liepsna arba dūmų,
- eksploatuojamas uždaroje patalpose,
- lyja arba susidaro blogos oro sąlygos,
- naudojamas uždaruose sektoriuose,
- lyja arba susidaro blogos oro sąlygos,
- prijungtas įrenginys perkaista,
- pažeistas maitinimo lizdas.

Reguliariai tikrinkite, ar kuro sistema sandari ir ar nėra nusidėvėjimo ženklų, pavyzdžiui, susidėvėję arba akyti laidai, atsilaisvinę gnybtai arba jų nėra, pažeistas bakas arba jo dangtelis. Prieš eksploatuojant, reikia pašalinti visus defektus.

Generatorių galima naudoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir pildyti degalais esant toliau nurodytomis sąlygomis.

- Turi būti tinkamai vėdinama. Venkite aplinkos, kurioje gali kauptis dūmai, pavyzdžiui, duobių, rūsių, tranšėjų ir triumų. Atsižvelkite į oro srautą ir temperatūrą. Aplinkos temperatūra neturi būti aukštesnė negu 40 °C.
- Uždaroje patalpose kenksmingos išmetamosios dujos turi būti šalinamos vamzdžiais. Variklio iš-

põhjustab tõsiseid tervisekahjustusi ning võib sissehingamisel surmav olla.

- Generaatorit võib tankida üksnes piisava ventilatsiooni korral. Vältige kütuse mahaloksumist. Töö tegemise ajal generaatorit mitte tankida. Laske mootoril enne tankimist umbes kaks minutit maha jahtuda.
- Mitte tankida lahtise tule, signaallampide või selliste sädemeid tekitavate elektriliste seadmete läheduses nagu elektritööriistad, keevitusseadmed ja lihvimismasinad.
- Kontrollige, et häälesummutitel ja õhufiltritel ei oleks defekte. Plahvatuse korral toimivad need osad kaitsena leekide eest.
- Ärge suitsetage generaatori läheduses. Mitte kanda lodevaid riideid, ehteid ega muid sarnaseid esemeid, mis võivad starteri või muude liikuvate osade külge kinni jääda.

### Ettenähtud kasutamine

- Kasutage generaatorit ettenähtud otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendist tulenevate ohutuse ja riski tähelepanekutega vaid siis, kui seade on tehniliselt laitmatus korras.
  - Ohutust kahjustavad vead tuleb otsekohe kõrvaldada!
  - Silmas tuleb pidada tootja poolt antud ohutuse, töö tegemise ja hooldamise juhiseid ning tehnilistes andmetes toodud mõõtmeid.
  - Silmas tuleb pidada vastavaid õnnetuste ennetamise reegleid ja muid üldtunnustatud ohutustehnilisi norme.
  - Generaatoriga võivad teha tööd, seda hooldada ja parandada üksnes need isikud, kes seadet tunnevad ja keda on masinaga kaasnevatest ohtudest informeeritud. Volitamata isikute poolt masinale tehtud muudatused teevad tootja vastutuse sellise masina poolt tekitatud kahju või vigastuste eest kehtetuks.
  - Generaatorit võib kasutada üksnes selliste tööde tegemiseks, milleks see ehitatud on ja mida käesoleva kasutusjuhend kirjeldab.
  - Generaatorit võib kasutada üksnes koos tootja poolt toodetud originaaliosadega ja tööriistadega.
  - Kasutamine, mis nendesse piiridesse ei mahu, on kasutamine mitte-ettenähtud eesmärgil. Tootja sellise kahju eest ei vastuta; riski kannab üksnes töö tegija.
- Enne elektrikoormusega ühendamist peab generaator saavutama töö tegemise kiiruse. Ühendage koormus enne mootori väljalülitamist seadme küljest lahti. Selleks, et vältida voolust tekkivaid kahjustusi, veenduge, et elektrikoormuse ühendamise ajal ei ole kütusepakk päris tühi.
- Ärge asetage objekte louverisse. See kehtib ka sisse lülitatud generaatori kohta. Selle nõude täitmata jätmise tulemuseks võib olla generaatori kahjustamine või vigastused.

zes, izmantojot caurules. Dzinēja atgāzes satur oglekļa monoksīdu (tvana gāzi), t.i., indīgu gāzi bez smaržas un krāsas, kas, ieelpošanas gadījumā, var nodarīt smagus veselības bojājumus un pat izraisīt nāvi.

- Uzpildiet ģeneratorā degvielu vienīgi pietiekama apgaismojuma gadījumā. Novērsiet degvielas noplūdes. Nekādā gadījumā neuzpildiet ģeneratorā degvielu darbināšanas laikā. Pirms degvielas uzpildīšanas ļaujiet dzinējam aptuveni divas minūtes atdzist.
- Neveiciet degvielas uzpildi atklātās liesmas, kontroles lampu vai dzirksteļojošu elektrisko ierīču (tādu, kā elektriskie instrumenti, metināšanas aparāti, slīpēšanas mašīnas) tuvumā.
- Pārbaudiet klusinātājus un gaisa filtru, vai tie nav bojāti. Pretaizdedzes gadījumā šīs detaļas kalpo aizsardzībai no liesmas.
- Nesmēķējiet ģeneratora tuvumā. Nevalkājiet vajlgas drēbes, rotaslietas vai citus līdztīgus priekšmetus, kuri var iekerties starterī vai citās rotējošās detaļās.

### ⚠ Paredzētais pielietojums

- Lietojiet ģeneratoru vienīgi tehniski nevainojamā stāvoklī, atbilstoši paredzētajam pielietojumam, apzinoties drošības nosacījumus un apdraudējumus, kā tas norādīts lietošanas instrukcijās.
- Sevišķi būtiski, lai tādi bojājumi, kas var negatīvi ietekmēt drošību, tiktu novērsti nekavējoties!
- Jāievēro ražotāja norādītie drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos datos norādītie raksturlielumi.
- Jāievēro attiecīgie normatīvie noteikumi par nelaimes gadījumu novēršanu un pārējie, vispārīgi atzītie drošības tehniskie noteikumi.
- Ģeneratoru drīkst izmantot, apkopt un remontēt vienīgi tādas personas, kuras to ir apguvušas un ir informētas par apdraudējumiem. Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcei atbrīvo ražotāju no atbildības par jebkāda veida radušos kaitējumus.
- Lietojiet ģeneratoru vienīgi tādiem darbiem, kuru veikšanai tas ir izveidots un kuri ir norādīti lietošanas instrukcijās.
- Ģeneratoru drīkst lietot vienīgi kopā ar ražotāja oriģinālajiem piederumiem un darba rīkiem.
- Visi tie pielietojumi, kas atšķiras no norādītajiem, tiek uzskatīti kā neatbilstoši paredzētajam pielietojumam. Par tā rezultātā radušos kaitējumu ražotājs nav atbildīgs, t.i., šādu risku uzņemas vienīgi ierīces lietotājs.
- Pirms elektriskās slodzes pieslēgšanas ģeneratoram ir jāsasniedz darba apgriezīgu skaitu. Pirms dzinēja izslēgšanas atvienojiet slodzes no ierīces.
- Lai novērstu bojājumus, kas rodas elektriskās strāvas trieciena rezultātā, nodrošiniet, ka degvielas tvertne elektriskās slodzes pieslēguma laikā nekādā gadījumā netiek iztukšota.
- Neievietojiet gaisa pieplūdes režģīt nekādus priekšmetus. Tas attiecas arī uz izslēgtu ģeneratoru. Šīs prasības neievērošana var izraisīt ģeneratora bojājumus vai traumu gūšanu.

metamųjų dujų sudėtyje yra anglies monoksido - nuodingų, bekvapių ir bespalvių dujų, sukeliančių rimtus arba mirtinus sveikatos pažeidimus įkvėpiant.

- Degalus į generatorių pilti galima tik gerai vėdinamose vietose. Būkite atsargūs, kad degalų neišpiltumėte. Niekada nepilkite degalų, kai įrenginys veikia. Prieš papildydami degalų, leiskite varikliui atvėsti maždaug dvi minutes.
- Nepilkite degalų arti atviros liepsnos, kontroolinių lempų arba kibirkščiuojančių prietaisų, pavzdžiui, elektrinių įrankių, suvirinimo aparatų ir šlifavimo prietaisų.
- Patikrinkite, ar nepažeisti garso slopintuvai ir oro filtrai. Savaiminio užsidegimo atveju šios dalys yra apsauga nuo ugnies.
- Nerūkykite arti generatoriaus. Nedėvėkite laisvų drabužių, papuošalų arba panašių daiktų, kuriuos gali prispausti starteris arba kitos judančios dalys.

### ⚠ Naudojimo paskirtism

### Naudojimas pagal paskirtį

- Technškai geros būklės generatorių eksploatuokite tik pagal naudojimo paskirtį, laikydamiesi šioje instrukcijoje nurodytų saugos ir rizikos reikalavimų!
- Ypač būtina nedelsiant pašalinti gedimus, kurie pažeidžia saugos reikalavimus!
- Būtina laikytis gamintojo saugos, eksploatavimo ir techninės priežiūros nurodymų ir matmenų, pateiktų „Techniniuose duomenyse“.
- Būtina laikytis atitinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamentų ir kitų bendrai pripažintų techninės saugos taisyklių.
- Generatorių eksploatuoti, atlikti jo techninę priežiūrą ir remontuoti gali tik asmenys, susipažinę su juo ir informuoti apie galimus pavojus. Už žalą arba sužalojimus, patirtus dėl neteisėto įrenginio konstrukcijos pakeitimo, gamintojas neatsako.
- Generatorių galima eksploatuoti tik pagal naudojimo paskirtį, kuriai jis buvo suprojektuotas ir kuri aprašyta eksploatavimo instrukcijoje.
- Generatorių galima eksploatuoti tik su originaliais gamintojo priedais ir įrankiais.
- Bet kokio kitokio pobūdžio naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Gamintojas neatsako už dėl to patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius. Prieš prijungiant prie elektros apkrovos, generatorius turi pasiekti darbinį greitį. Prieš išjungdami variklį, nuo įrenginio atjunkite elektros apkrovą. Kad įrenginys nesugestų dėl galios viršįtampio, užtikrinkite, kad prijungiant elektros apkrovą, degalų bakas nebūtų tuščias. Į ventiliacines angas nedėkite jokių daiktų. Ši sąlyga taikoma generatoriui ir tada, kai variklis išjungtas. Nesilaikant šio reikalavimo, galima sugadinti generatorių arba susižaloti.

## ⚠ Allesjäädavad riskid

Generaator on ehitatud vastavuses tehniliste standardite ja heaks kiidetud ohutustehniliste reeglitega. Sellegi poolest jäävad töö ajal teatud riskid alles.

Veelgi enam, hoolimata kõigist ohutusmeetmetest, võivad eksisteerida riskid, mille olemasolust ei teagi.

- Allesjäädavad riskid saab muuta minimaalseks, jälgides "Ohutusinstruktsioone" ja "Ettenähtud kasutamine" ning kasutusjuhendit.

## ☰ OHUD JA ETTEVAATUSABINÕUD

Heitgaas:	
Heitgaasi sissehingamine	Kasutage seadet ainult välitingimustes
Elektrišokk:	
Süüteküünla konektori puudutamine	Ärge puudutage süüteküünla konektorit ajal, mil mootor töötab.
Põletused:	
Toru puudutamine	Laske seadmel maha jahtuda
Plahvatus:	
Bensiin võib süttida	Suitsetamine on tankimise ja töö tegemise ajal keelatud

## Masina lahtipakkimine

Kontrollige osad üle, et transpordi käigus tekkida võinud kahjustused kindlaks teha.

Vedajat tuleb kõigist kahjustustest otsekohe informeerida. Veenduge, et kohaletoimetamine on täielik. Informeerige edasimüüjat otsekohe puuduvatest osadest.

Spetsiaalsed masina juurde lisatud osad tuleb enne paigaldamist lokaliseerida ja markeerida.

**Ettevaatust! Täitke enne käivitamist õliga!**

## ☰ SEADE JOON. 1-2

- 1 Raamistik
- 2 Bensiinipaak
- 3 Paagi sulgur
- 4 Paagi täitmise kuvar
- 5 Bensiini sulgemiskraan
- 6 Mootor
- 7 Tagurpidi käigu starter
- 8 Õhufilter
- 9 Summuti
- 10 Sisse/välja lüliti
- 11 AC pistikud 230 V
- 12 Õli täitmise otsiktoru
- 13 Maanduskruvi
- 14 Voltmeeter
- 15 Transpordirattad
- 16 Pistik 400 V
- 17 Transportgriff
- 18 Konektor 12 V

Fig. 1

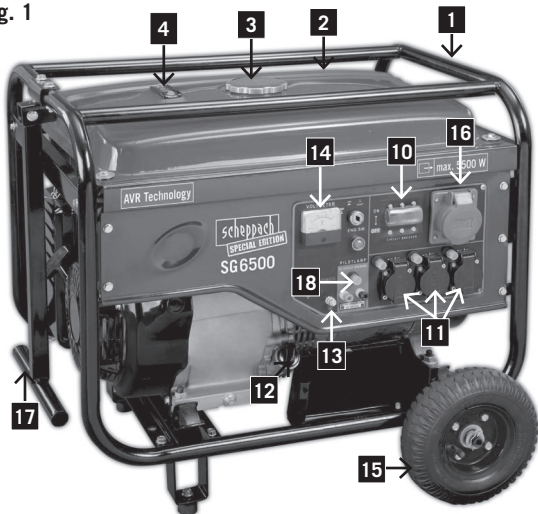
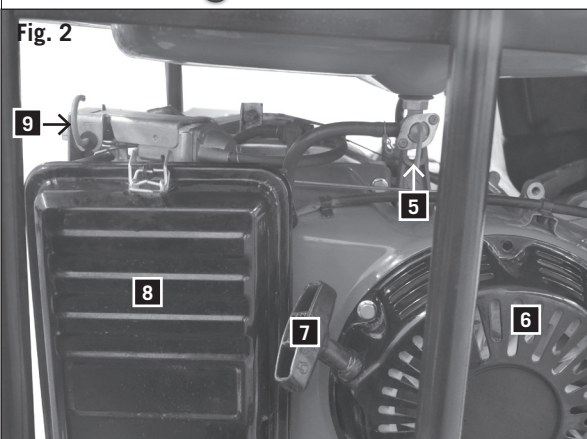


Fig. 2



## ⚠ Paliekošie riski

Generators ir konstruēts saskaņā ar pastāvošajiem tehnoloģijas standartiem un atzītiem drošības tehniskajiem noteikumiem. Tomēr, var pastāvēt daži paliekošie riski.

**Vēl vairāk, neskatoties uz visiem papildus piesardzības pasākumiem, pastāv neparedzami paliekošie riski.**

Paliekošos riskus var samazināt, ja tiek ievērotas sadaļas „drošības norādījumi” un „paredzētais pielietojums”, kā arī tiek ievērotas lietošanas instrukcijas kopumā.

### ☰ APDRAUDĒJUMI UN ☰ PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Atgāzes	
Atgāzu ieelpošana	Lietojiet ierīci vienīgi ārpus slēgtām telpām
Elektriskais trieciens	
Pieskaršanās aizdedzes sveču savienojumam	Nepieskarieties aizdedzes sveces savienojumam dzinēja darbības laikā
Apdegumi	
Pieskaršanās izpūtējam	Ļaujiet ierīcei atdzist
Liesmas izraisīta eksplozija	
Benzīns ir uzliesmojošs	Uzpildot degvielu un ierīces darba laikā smēķēt aizliegts

#### Ierīces izsaiņošana

Pārbaudiet saturu attiecībā uz iespējamiem transportēšanas bojājumiem.

Bojājumu gadījumā par to nekavējoties jāziņo ekspedītoram. Pārbaudiet satura komplektāciju.

Par trūkstošajām detaļām nekavējoties ziņojiet pārdevējam.

Papildus detaļām, kuras ir jāpiestiprina ierīcei, pirms to montāžas ir jānosaka un jāpiemēro piemontēšanas vieta.

**Uzmanību! Pirms ekspluatācijas uzsākšanas uzpildiet degvielu!**

### ☰ APRĪKOJUMS - 1. UN 2. ATTĒLS

- 1 Rāmis
- 2 Benzīna tvertne
- 3 Tvertnes vāks
- 4 Tvertnes līmeņa rādītājs
- 5 Benzīna noslēgvārsts
- 6 Dzinējs
- 7 Reversīvais starteris
- 8 Gaisa filtrs
- 9 Rokas gāze
- 10 Slēdzis „ieslēgts” (ON) / „izslēgts” (OFF)
- 11 Maiņstrāvas kontaktligzda 230 V
- 12 Eļļas uzpildes tcaurule
- 13 Sazemējuma skrūve
- 14 Voltmetrs
- 15 Transportēšanas riteņi
- 16 Kontaktligzda 400 V
- 17 Transportgriff
- 18 Savienotājs 12 V

## ⚠ Liekamieji pavojam Kiti Pavojai

Īrenginys pagamintas naudojant naujausią technologiją ir pagal pripažintas saugos taisykles. Visgi kai kurie pavojai darbo metu gali išlikti.

Be to, nepaisant visų atsargumo priemonių, gali būti nematomų liekamųjų pavojų.

- Liekamuosius pavojus galima sumažinti, laikantis visų reikalavimų, pateiktų „Saugos nurodymuose“, „Naudojimo paskirtyje“ ir visoje eksploataavimo instrukcijoje.

### ☰ PAVOJAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

Išmetamosios dujos:	
Įkvėpus išmetamųjų dujų.	Įrenginį naudokite tik lauke.
Elektros smūgis:	
Palietus uždegimo žvakės jungiamąją detalę.	Nelieskite uždegimo žvakės jungiamosios detalės, kai veikia variklis.
Nudegimai:	
Prilietus išmetamąją angą.	Leiskite įrenginiui atvėsti.
Gaisras ir sprogitimas:	
Benzinas lengvai užsidega.	Papildant degalų ir dirbant draudžiama rūkyti.

#### renginio išpakavimas

Patikrinkite dalis, ar transportuojant nebuvo pažeistos.

Apie žalą nedelsdami informuokite vežėją. Patikrinkite, ar pristatytos visos komplekto detalės.

Apie trūkstamas dalis nedelsdami praneškite pardavėjui.

Prieš montuojant, papildomos reikalingos detalės, kurias reikia pritvirtinti prie įrenginio, turi būti pristatytos ir prie jo pritvirtintos.

**Dėmesio! Prieš paleisdami, įpilkite tepalo!**

### ☰ 1–2 PAV. ĮRENGINYS

- 1 Rėmas
- 2 Benzino bakas
- 3 Bako dangtelis
- 4 Kuro kiekio bake matuoklis
- 5 Benzino čiaupas
- 6 Variklis
- 7 Reversinis (atbulinės eigos) starteris
- 8 Oro filtras
- 9 Droselis
- 10 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 11 230 V kintamosios srovės (AC) maitinimo lizdas
- 12 Tepalo įpylimo kakliukas
- 13 Įžeminimo varžtas
- 14 Voltmetras
- 15 Transportavimo ratai
- 16 400 V lizdas
- 17 Transportgriff
- 18 12 V jungiklis

## Kokkupanek

### Teie masin on täielikult kokku pandud Transpordiseadme kokkupanek, Joon. 3/4/5/6

1. Monteerige seisujalg (16), rattad (14) ja lükkesang (18) piltidel 4-8 kujutatud viisil.
2. Monteerige enne kütuse ja õli sissevalamist kõik osad, et vältida vedelike väljavoolamist.
3. Rataste monteerimiseks lükake esmalt rattatelg (15) läbi elektrigeneraatori alaküljel asuvate hoidikute ja monteerige rattad (14) pildil 4 kujutatud viisil.
4. Lükake rattad (15) paremal ja vasakul teljele ning fikseerige splindiga. (joon. 3,4).
5. Monteerige tugijalad (B) poltide ja mutritega alumise raamitoe külge (joon. 5).
6. Kruvige hoidik (C) ülal keskel 2 poldi ja 2 mutriga raami külge. Siis monteerige transpordikäepide (D) poldi ja mutriga hoidiku külge. (Joon. 6) Pidage lükkesanga (18) monteerimisel silmas, et kaldus külg on väljapoole suunatud, et korrektne klappimisfunktsioon tagada.

Fig. 3

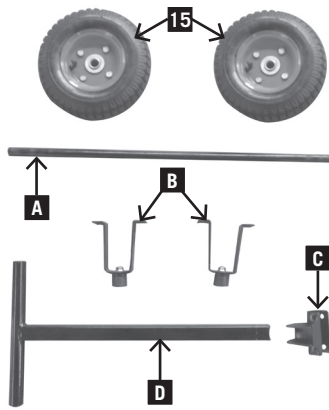


Fig. 4

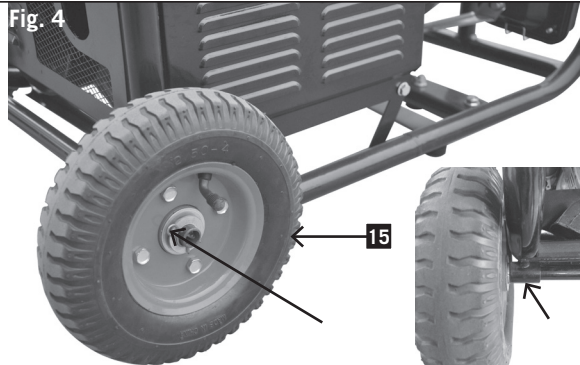


Fig. 5

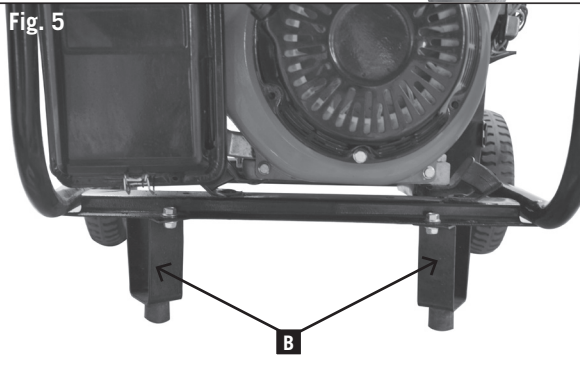
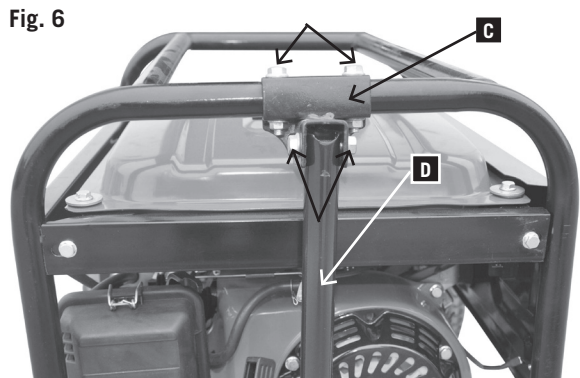


Fig. 6



## Montāža

### Jūsu ierīce ir pilnībā samontēta

#### Transportēšanas ierīces montāža - 3./4./5./6. attēli

1. Uzstādiet balsta kāju (16), riteņus (14) un rokturi (18), kā parādīts 4-8. attēlos.
2. Uzstādiet visas daļas, pirms iepildāt degvielu un eļļu, lai nepieļautu šķidrums izplūdi.
3. Lai uzstādītu riteņus, vispirms virziet riteņa asi (15) caur stiprinājumiem elektroenerģijas ģeneratora apakšpusē un uzstādiet riteņus (14), kā parādīts 4. attēlā.
4. Uzvirziet riteņus (15) labajā un kreisajā pusē uz asi un nostipriniet ar šķelttapu. (3., 4. att.).
5. Uzmontējiet balstkājas (B) uz apakšējā rāmja spraišļa, izmantojot skrūves un uzgriežņus (5. att.).
6. Pieskrūvējiet stiprinājumu (C) augšā pa vidu uz rāmja, izmantojot 2 skrūves un 2 uzgriežņus. Pēc tam uzmontējiet transportēšanas rokturi (D) uz stiprinājuma, izmantojot vienu skrūvi un vienu uzgriežni. Roktura (18) montāžas laikā ievērojiet, lai slīpā puse (6. att.) būtu vērsta uz āru, nodrošinot pareizo salikšanas funkciju.

## Surinkimas

### Jūsų įrenginys yra visiškai surinktas

#### Transportavimo įtaiso surinkimas (3, 4 ir 5, 6 pav.)

1. Sumontuokite stovą (16), ratus (14) ir pastūmos apkabą (18), kaip parodyta 4–8 pav.
2. Prieš pildami degalų ir alyvos, sumontuokite visas dalis, kad neišbėgtų skysčių.
3. Norėdami sumontuoti ratus, iš pradžių prastumkite rato ašį (15) pro laikiklius apatinėje generatoriaus pusėje ir sumontuokite ratus (14), kaip parodyta 4 pav.
4. Dešinėje ir kairėje pusėje ant ašies užmaukite ratus (15) ir užfiksuokite vielokaiščiu. (3, 4 pav.).
5. Atramines kojeles (B) varžtais ir veržlėmis pritvirtinkite prie apatinio rėmo strypo (5 pav.).
6. Laikiklį (C) viršuje viduryje 2 varžtais ir 2 veržlėmis prisukite prie rėmo. Tada transportavimo rankeną (D) varžtu ir veržle pritvirtinkite prie laikiklio. Montuodami pastūmos apkabą (18), atkreipkite dėmesį į tai, kad įstrižoji pusė (6 pav.) būtų nukreipta į išorę, kad būtų užtikrinta tinkama suskleidimo funkcija.

## Käivitusoperatsioonid

**Ettevaatus! Täitke enne esmakordset käivitamist õli-  
ga.**

Enne igakordset kasutamist kontrollige õlitaset, kusjuures mootor on samal ajal välja lülitatud ja asub tasasel pinnal. Kasutage 4-lööki või muud sarnast kõrgekvaliteedilist HD õli.

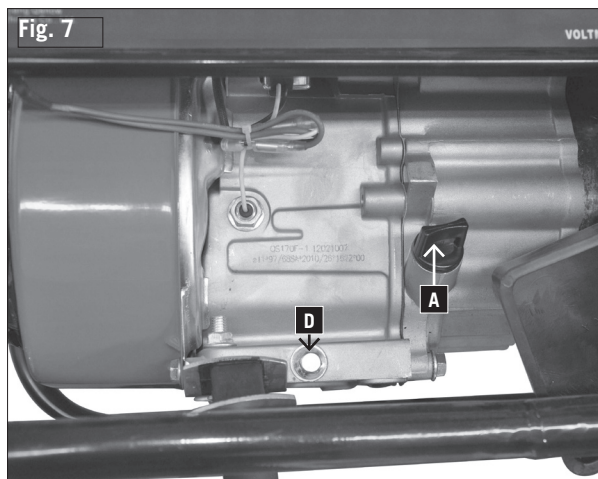
Üldiseks kasutuseks kõigil temperatuuridel on soovitatav kasutada SAE 10W-30.

**Kontrollige õlitaset, Joon. 7.**

Eemaldage õli täitmise sulgur (A) ja pühkige õlitaseme varras puhtaks.

Kontrollige õlitaset, pannes selleks varda täitmise otsikusse, ilma seejuures sulgurit peale keeramata.

Kui õlitase on liiga madal, lisage soovitatud õli kuni õli täitmise otsiku soovitatava servani.



**Õlihoiatussüsteem**

Õlihoiatussüsteem on ehitatud õli puudumisest karteris tingitud mootori kahjustamise ärahoidmiseks. Enne, kui karter ohutusmärgist allapoole saab langeda, lülitab õlihoiatussüsteem mootori automaatselt välja (süütelüliti jääb asendisse SEES). Kui õlihoiatussüsteem mootori välja lülitab, täitke mootor õliga.

## TANKIMINE

**Ettevaatus! Bensiin on äärmiselt süttiv ja plahvatab kergesti. Võite saada bensiiniga tegutsedes põletada ja tekkida võivad tõsised vigastused.**

Kasutage bensiini, mille oktaaninäit on vähemalt 90.

Kasutage üksnes uut ja puhast kütust.

Vesi ja mustus bensiinis kahjustavad kütusesüsteemi.

**Paagi maht: 25 liitrit**

- Täitke paak täpselt kütusefiltril näidatud märgistuseni.
- Arvestage, et kütus paisub.
- Tankige hästi ventileeritud kohas, kusjuures mootor on samal ajal välja lülitatud. Kui mootor on just enne töötanud, laske sel maha jahtuda.
- Ärge kunagi tankige mootorit hoones, kus bensiiniaurud leekide või sädemetega kokku võivad puutuda.
- Ärge suitsetage tankimise ajal ega ruumis, kus bensiini hoitakse ning vältige neis tingimustes lahtist tuld ja sädemete tekkimist.
- Veenduge pärast tankimist, et paagi sulgur on taas korrektselt ja turvaliselt suletud. Olge ettevaatlik!
- Pühkige maha loksunud bensiin otsekohe ära.
- Kui bensiin on maha loksunud, veenduge enne mootori käivitamist, et koht on kuiv.
- Vältige teie naha ja kütuse kokkupuute kordumist ja selle ajalisi pikendamisi või aurude sissehingamist.
- Hoidke kütust kohas, kuhu lapsed ei satu.
- Kui kütus mootoris kummalist heli teeb, kasutage teise tootja bensiini. Kui sama probleem kordub, võtke ühendust volitatud edasimüüjaga.

**HOIATUS: Töötamisel kummalist heli tegev mootor võib kaasa tuua mootori kahjustuse. Kummalist heli tegeva mootoriga töötamine on ebakorrekne kasutamine. Tootja sellise kahju eest ei vastuta; riski kannab üksnes töö tegija.**



## Ekspluatācijas uzsākšana

### Uzmanību! Pirms pirmās lietošanas uzpildiet eļļu

Pirms katras lietošanas, kamēr dzinējs ir izslēgts un ierīce atrodas uz plakanas virsmas, pārbaudiet eļļas līmeni. Izmantojiet četrtaktu vai līdzvērtīgu augstas kvalitātes HD eļļu.

SAE 10W-30 ir ieteikta parastai lietošanai visās temperatūrās.

### Eļļas līmeņa pārbaude – 7. attēls

Noņemiet eļļas uzpildes vāku (A) un noslaukiet līmeņa mērstieni sausu.

Pārbaudiet eļļas līmeni, ievietojot mērstieni uzpildes īscaurulē un neuzskrūvējot atverei vāku.

Ja eļļas līmenis ir pārāk zems, uzpildiet ieteikto eļļu līdz eļļas uzpildes īscaurules apakšējai atzīmei.

### Eļļas brīdinājuma sistēma

Eļļas brīdinājuma sistēma ir izveidota tā, lai samazinātu dzinēja bojājumus, kas rodas dēļ nepietiekama eļļas daudzuma karterī. Eļļas brīdinājuma sistēma automātiski izslēdz dzinēju, pirms eļļas līmenis karterī nokritis zem drošības atzīmes (palaišanas slēdzis paliek pozīcijā „ieslēgts”, t.i., ON). Ja eļļas brīdinājuma sistēma izslēdz dzinēju, uzpildiet motoreļļu.

## DEGVIELAS UZPILDE

**Brīdinājums! Benzīns ir ārkārtīgi uzliesmojošs un sprādzienbīstams. Rīkojoties ar degvielu, Jūs varat iegūt apdegumus vai citas nopietnas traumas.**

Izmantojiet benzīnu ar oktānskaitli, kas nav zemāks kā 90.

Izmantojiet svaigu, tīru degvielu.

Ūdens un netīrumi degvielā bojā degvielas padeves sistēmu.

### Tvertnes tilpums: 25 litri.

- Uzpildiet tvertni ne augstāk kā līdz norādītajai atzīmei degvielas filtrā.
- Ņemiet vērā, ka degviela izplešas.
- Veiciet uzpildi labi vēdinātā vietā, kamēr dzinējs ir izslēgts. Ja dzinējs tieši pirms uzpildes ir darbojies, vispirms ļaujiet tam atdzist.
- Nekādā gadījumā neuzpildiet degvielu dzinējam ēkā, kur benzīna tvaiki var sasniegt liesmu vai dzirksteles.
- Nesmēķējiet degvielas uzpildes laika, kā arī telpā, kur tiek uzglabāts benzīns. Tāpat nepieļaujiet šajos nosacījumos atklātu liesmu vai dzirksteļošanu.
- Pēc degvielas uzpildes pārlicinieties, ka tvertnes vāks atkal ir uzskrūvēts pareizi un droši. Esiet uzmanīgs!
- Nekavējoties noslaukiet noplūdušo benzīnu.
- Gadījumā, ja notiek benzīna noplūde, nodrošiniet, ka apkārtnē pirms motora iedarbināšanas ir nožuvusi.
- Nepieļaujiet atkārtotu vai ilglaicīgu degvielas saskari ar ādu vai tvaiku ieelpošanu.
- Nodrošiniet, lai degviela atrodas bērniem nepieejamā vietā.
- Ja tiek konstatēta gadījuma rakstura kļaudzoņa vai šķindoņa dzinējā, izmantojiet citu benzīna marķu. Ja

## Ekspluatācija

### pradžiaUžvedimo operacijos

**Dēmesio! Prieš pirmą kartą naudodami, įpilkite tepalo.**

Prieš kiekvieną naudojimą ant plokščio paviršiaus patrinkite tepalo lygį, kol variklis dar nėra įjungtas. Naudokite keturių taktų arba panašios kokybės HD tepalą.

Bendrajai eksploatacijai visose temperatūrose patariama naudoti SAE 10W-30.

### Tepalo kiekio patikra (7 pav.)

Nuimkite tepalo įpylimo dangtelį (A) ir švariai nuvalykite tepalo lygio matuoklio strypą.

Įkišę strypą į įpylimo kakliuką neužsukdami dangtelio išmatuosite tepalo lygį.

Jei lygis per žemas, įpilkite rekomenduojamo tepalo iki žemiausios tepalo įpylimo kakliuko žymės.

### Tepalo įspėjimo sistema

Tepalo įspėjimo sistema sukonstruota taip, kad dėl per mažo tepalo kiekio karteryje nesugestų variklis. Tepalo įspėjimo sistema automatiškai išjungia variklį (uždegimo raktas lieka padėtyje ON (įjungta), kol tepalo lygis karteryje nenukrenta žemiau saugaus lygio. Kai tepalo įspėjimo sistema išjungia variklį, įpilkite tepalo.

## DEGALŲ PAPILDYMAS

**Atsargiai! Benzinas labai lengvai užsidega ir yra sprogus. Tvarkydami degalus, galite nusideginti arba kaip nors kitaip rimtai susižaloti.**

Naudokite benzina, kurio oktāninis skaičius yra bent 90.

Naudokite tik šviežius ir švairius degalus.

Dėl vandens arba nešvarumų degaluose genda kuro sistema.

### Bako talpa: 25 l

- Baką pripildykite tik iki degalų filtro žymos.
- Atsižvelkite į tai, kad degalai plečiasi.
- Degalus pilkite gerai vėdinamoje vietoje, išjungę variklį. Jei variklis perieš tai veikė, leiskite pirmiausia jam atvėsti.
- Niekada nepilkite degalų patalpoje, kurioje benzino garai gali pasiekti liepsną arba kibirkštis.
- Pildami degalus arba būdami patalpoje, kurioje laikomi degalai, nerūkykite ir tokiomis sąlygomis venkite atviros liepsnos ar kibirkščių.
- Papildę degalų, tinkamai ir saugiai vėl užsukite bako dangtelį. Būkite atsargūs!
- Išsipylusius degalus nedelsdami išvalykite.
- Jei išsipylė benzino, užtikrinkite, kad prieš paleidžiant variklį vieta būtų sausa.
- Būkite atsargūs, kad ant jūsų odos pakartotinai nepatektų degalų arba ilgalaikio jų poveikio ir neįkvėpkite garų.
- Degalus laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Jei retkarčiais girdisi kalimas arba bildesys variklyje, naudokite kitokios rūšies benzina. Jei problema neišnyksta, kreipkitės į įgaliotą pardavėją.

**ĮSPĖJIMAS! Dirbant varikliu, kuris nuolat bildi arba**

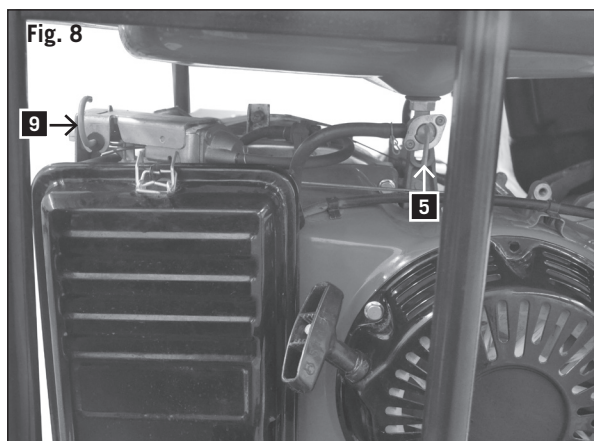


Fig. 8

## ≡ GENERAATORI MAANDAMINE

Voolugeneraator on varustatud maandusega, mis ühendab seadme raamistiku struktuuri maanduskonkreetoritega vahelduvvoolu pistikutega. Maandus ei ole ühendatud vahelduvvoolu neutraalse kaabliga. Kui voolugeneraatorit on testitud faasitestijaga, ei näita see tavaliste majapidamisseadmetega sama maandusringi.

Elektrišoki vältimiseks veenduge, kas generaator on maandatud. Ühendage generaator ja väline maandusallikas, nt maasse torgatud veetoru või vaskpulk, jämeda traadiga.

**HOIATUS:** Ärge kasutage sellised torusid, milles sisaldub süttivaid aineid, maanduse allikana.

## Mootori käivitamine (Joon. 8)

**INFORMATSIOON:** Enne mootori käivitamist elektriseadet mitte ühendada.

1 Keerake kütuse kraan (B) asendisse SEES.

**Kui masin on külm:**

Seadke summuti kang (C) asendisse SULETUD.

**Kui masin on kuum:**

Seadke summuti kang asendisse AVATUD.

2 Seadke mootorilüliti asendisse SEES.

3 Tõmmake tagumise käigus starterit aeglaselt, kuni tunnete takistust. Seejärel tõmmake tugevasti.

4 Pange summuti kang tagasi asendisse AVATUD kuni masin üles soojeneb.

**HOIATUS:** Olge ettevaatlik, et te sõrmi ei vigastaks. Kui mootor koheselt ei käivitu ja ventiil ei ole tervest üles tõusnud, võib stardinupp ootamatult vastu mootorit tagasi lüüa. Vältige stardinupu tagasi löömist vastu mootorit. Laske sel käe juhtimisel aeglaselt tagasi liikuda nii, et kate kahjustada ei saa.

## Lülitage mootor välja

1 Lülitage generaator välja.

2 Seadke mootori lüliti asendisse VÄLJAS.

3 Seadke kütusekraan asendisse VÄLJAS.

**Hädaolukorras seadke mootori lüliti asendisse VÄLJAS.**

## HOIATUS

Ühendatavad elektriseadmed

Generaator võib anda voolu hõõglampidele, kütteseadmetele, puuridele, veepumpadele jmt. Ärge sundige generaatorit tegema suuremaid töid, kui need, milleks see ette on nähtud.

**Generaatorit ei tohi kasutada selliste seadmete**

Šī problēma nepazūd, sazinieties ar pilnvaroto izplatītāju.

**BRĪDINĀJUMS:** Darbinot dzinēju ar pastāvīgu klauzozņu vai šķindoņu, var sabojāt dzinēju. Dzinēja darbināšana ar pastāvīgu klauzozņu vai šķindoņu tiks uzskatīta par nepareizu pielietojumu. Par tā rezultātā radušos kaitējumu ražotājs nav atbildīgs, t.i., šādu risku uzņemas vienīgi ierīces lietotājs.

### ☰ GENERATORA SAZEMĒŠANA

Strāvas ģenerators ir aprīkots ar sazemējumu, kas savieno ierīces rāmja konstrukciju ar sazemējuma pieslēgumu maiņstrāvas kontaktligzdā. Saņemējums nav savienots ar maiņstrāvas nulles vada kabeli. Ja strāvas ģeneratoru pārbaudīs ar fāzes testerī, tas neuzrādīs tādu pašu sazemējuma cilpu, kāda tā ir parastai māsaimniecības ierīcei. Lai novērstu elektriskos triecienus, pārlicinieties, ka ģenerators ir sazemēts. Savienojiet ģeneratoru ar ārējo sazemējuma ierīci, piemēram, izmantojot resnu stiepli, savienojiet ar zemē iedzītu ūdens apgādes cauruli vai vara stieni.

**BRĪDINĀJUMS!** Kā sazemējuma ierīces neizmantojiet caurules, kurās atrodas uzliesmojošas vielas.

#### Dzinēja iedarbināšana – 8. attēls

**PIEZĪME:** Nepievienojiet elektrisko ierīci pirms dzinēja iedarbināšanas.

1 Pagrieziet degvielas noslēgvārstu (B) pozīcijā „ieslēgts” (ON).

#### Aukstā stāvoklī:

Novietojiet rokas gāzes sviru (C) pozīcijā „aizvērts” (CLOSED).

#### Siltā stāvoklī:

2 Novietojiet rokas gāzes sviru pozīcijā „atvērts” (OPEN).

3 Pārslēdziet dzinēja slēdzi pozīcijā „ieslēgts” (ON).

4 Lēni pavelciet reversīvo starteri, līdz sajūtat pretestību. Tad raujiet jaudīgi.

5 Novietojiet rokas gāzes sviru atpakaļ pozīcijā „atvērts” (OPEN), līdz dzinējs uzsilst.

**BRĪDINĀJUMS!** Esiet uzmanīgs, lai nesavainotu savus pirkstus. Ja dzinējs uzreiz neiedarbojas un virzulis pilnībā netiek pacelts, startera rokturis var negaidīti triekties atpakaļ pret dzinēju. Nepieļaujiet, ka startera rokturis triecas pret dzinēju. Ļaujiet tam lēnām slidēt atpakaļ, pieturot rokturi tā, lai nesabojātu pārsegu.

#### Dzinēja izslēgšana

1 Izslēdziet elektroierīci.

2 Pārslēdziet dzinēja slēdzi pozīcijā „izslēgts” (OFF).

3 Pārslēdziet degvielas noslēgvārstu pozīcijā „izslēgts” (OFF).

**Avārijas gadījumā pārslēdziet dzinēja slēdzi pozīcijā „izslēgts” (OFF).**

#### BRĪDINĀJUMS!

Pieslēdzamās elektriskās ierīces

Šis ģenerators var apgādāt ar strāvu kvēlspuldzes, sil-dītājus, urbjmašīnas, ūdenssūkņus utt. Nepārsniedziet ģeneratoram norādīto slodzes robežvērtību.

barška, jis gali sugesti. Darbas varikliu, kuris nuolat bildi arba barška, laikomas netinkamu naudojimui. Gamintojas neatsako už dėl to patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius

### ☰ GENERATORIAUS ĮŽEMINIMAS

Elektros srovės generatoriuje yra įžeminimas, kuris įrenginio rėmą prijungia prie įžeminimo jungiamųjų detalių, esančių kintamosios srovės lizduose. Įžeminimas nejungiamas prie kintamosios srovės neutraliojo laido. Jei elektros srovės generatorius tikrinamas fazių įtampos tikrintuvu, jis nerodo tokių pačių įžeminimo kontūrų kaip įprasti namų apyvokos prietaisai.

Kad nepatirtumėte elektros smūgio, įžeminkite generatorių. Sujunkite generatorių ir išorinį įžeminimo šaltinį, pavyzdžiui, vandens vamzdį arba varinį strypą, įsmeigtą į žemę storu laidu.

**ĮSPĖJIMAS!** Nenaudokite vamzdžių, kuriais teka lengvai užsidegančios medžiagos, kaip įžeminimo šaltinio.

#### Variklio paleidimas (8 pav.)

**PATARIMAS.** Nejunkite elektros įrenginio, kol nepaleidote variklio.

1 Kuro čiaupą (B) pasukite į padėtį ON (įjungti).

#### Kai variklis šaltas

Nustatykite droselinės sklendės svirtį (C) į padėtį CLOSED (uždaryta).

#### Kai variklis karštas

Droselinės sklendės svirtį nustatykite į padėtį OPEN (atidaryta).

2 Variklio jungiklį nustatykite į padėtį ON (įjungti).

3 Lėtai traukite reversinį starterį, kol pajusite pasipriešinimą. Tada stipriai patraukite.

4 Droselio svirtį vėl nustatykite į padėtį OPEN (atidaryta), kol variklis šyla.

**ĮSPĖJIMAS!** Būkite atsargūs, kad nesusižeistumėte pirštų. Jei variklis iš karto neįsijungia ir stūmoklis nepasikelia iki galo, paleidimo rankena gali staigiai atsitrenkti į variklį. Neleiskite paleidimo rankenai atsitrenkti į variklį. Prilaikydami ranka lėtai nuleiskite, kad nepažeistų gaubto.

#### Variklio išjungimas

1 Išjunkite generatorių.

2 Variklio jungiklį nustatykite į padėtį OFF (išjungti).

3 Degalų čiaupą nustatykite į padėtį OFF (išjungti).

**Avarijos atveju variklio jungiklį nustatykite į padėtį OFF (išjungti).**

#### ĮSPĖJIMAS!

Prijungiami elektros prietaisai

Šiuo generatoriumi galima tiekti elektros energiją kaitriosioms lemputėms, šildymo prietaisams, gražtams, vandens siurbliams ir pan. Neviršykite nurodytos generatoriaus apkrovos ribos.

### **jaoks, mis nõuavad palju voolu.**

Generaatorit ei tohi kasutada väga spetsiifiliste seadmete jaoks nagu arvutid. Sellised spetsiifilised seadmed võivad saada teatud tingimustel generaatori väljundis oleva lailaine poolt deformeeritud.

Ärge ühendage generaatorit hoone elektriliste installeerimisega.

**HOIATUS: Hoone elektriliste installeerimisega ühendamine võib viia elektrivoolu tagasipöördumiseni volujuhi juurde. Selline tagasipöörduv elektrivool on surmavalt ohtlik neile töötajatele, kes elektriga tööd teevad või muudele isikutele, kes elektrikatkestuse ajal juhtmeid puutuvad.**

Hoone elektriliste installeerimisega ühendamine võib põhjustada ka elektrivoolu tagasipöördumiseni generaatorisse. Kui voolu uuesti käima ei panda, võib generaator plahvatada, süttida põlema ja põhjustada hoone elektriinstalleerimises tule puhkemise.

### **Kaitsekork**

Lühise või generaatori suure ülekoormamise korral tuleb kaitsekork automaatselt pistikust välja. Kui kaitsekork on automaatselt asendisse VÄLJAS hüpanud (joon. 1, nr 10), kontrollige üle kaitsekorgi tagasi sisse lükkamist, et ühendatud elektriseadmel defekte ei oleks ja lüliti lubatud koormuse limiitidest üle ei läheks.

## **Hooldus**

### **≡ HOOLDUSPLAAN**

Hooldus- ja remonditööde ajal peab mootor alati välja olema lülitatud.

#### **Enne igakordset kasutamist**

Kontrollige mootoriõli

Kontrollige õhufiltrit

#### **Pärast esimest 25 töötundi**

Vahetage mootoriõli

#### **Pärast 50 töötundi**

Vahetage mootoriõli

Puhastage süüteküünlaid

Puhastage kütusefiltrit

Puhastage õhufiltrit

#### **Pärast 100 töötundi**

**Need hooldustööd peab teostama spetsialist või spetsialisti töökoda.**

Kontrollige kraani puhtust

Puhastage kütusepaaki

Kontrollige kütusevoolikut

**Generatoru nedrīkst izmantot, lai apgādātu ierīces ar augstu elektroenerģijas patēriņu.**

Strāvas ģeneratoru nedrīkst lietot precizitātes ierīcēm, piemēram, datoriem. Šādas precizitātes ierīces pie noteiktiem nosacījumiem var tikt bojātas dēļ strāvas kropļojuma, kas ir saistīts ar ģeneratora izejas strāvas viļņa paplašinājumu.

Nepieslēdziet ģeneratoru pie ēkas elektrotīkliem.

**BRĪDINĀJUMS!** Pievienojot ierīci ēkas elektrotīkliem, var izraisīt elektriskās strāvas atgriezenisko barošanu elektroapgādes tīklu līnijās.

Šī atgriezeniskā barošana rada nāvējoša strāvas trieciena risku elektroapgādes uzņēmumu darbiniekiem vai citām personām, kuras strādā uz līnijas elektroapgādes pārtraukuma gadījumā.

Pieslēgšanās pie ēkas elektrotīkliem var izraisīt arī to, ka elektriskā strāva no elektroapgādes tīkla nonāk atpakaļ ģeneratorā. Ja elektroapgādes pārtraukums tiek novērsts, ģenerators var eksplodēt, aizdegties vai izraisīt ugunsgrēku ēkas elektrotīklā.

### Drošinātājs

Drošinātājs automātiski atvieno ģeneratoru no kontaktligzdas gadījumā, ja rodas īssavienojums vai liela ģeneratora pārslodze. Ja drošinātājs automātiski ir izlēcis pozīcijā „izslēgts” (OFF) (skatīt 1. attēlu, Nr. 10), tad, pirms Jūs iespiežat drošinātāju atpakaļ, pārbaudiet vai pieslēgtā elektriskā ierīce nav bojāta un nepārsniedz atļauto pieslēguma slodzes robežvērtību.

## Apkope

### APKOPES PLĀNS

Veicot apkopes vai remonta darbus, dzinējam vienmēr jābūt izslēgtam.

#### Pirms katras lietošanas

Pārbaudiet motoreļļu.

Pārbaudiet gaisa filtru.

#### Pēc pirmajām 25 stundām

Nomainiet motoreļļu.

#### Pēc 50 stundām

Nomainiet motoreļļu.

Iztīriet aizdedzes sveces.

Iztīriet degvielas filtru.

Iztīriet gaisa filtru.

#### Pēc 100 stundām

**Nodrošiniet, ka šos apkopes darbus veic speciālists vai specializēta darbnīca.**

Pārbaudiet vārsta slēgu.

Iztīriet degvielas tvertni.

Pārbaudiet degvielas padeves caurules.

**Generatoraus negalima naudoti prietaisams, reikalaujantiems didelės galios, maitinti.**

Generatoriaus negalima naudoti tiksiesiems įrenginiam, tokiems kaip kompiuteriams, maitinti. Tokie tiksiesi prietaisai tam tikromis aplinkybėmis gali sugesti esant generatoriaus išvesties nuokrypiams.

Nejunkite generatoriaus prie pastatų elektros instaliacijų. **ĮSPĖJIMAS!** Prijungus generatorių prie pastatų elektros instaliacijų, elektros srovė gali grįžti į maitinimo liniją.

Dėl tokio elektros srovės grįžimo darbuotojai, atliekantis elektros tiekimo procedūras, arba asmenys, prisilietę prie laidų išjungus maitinimą, gali patirti mirtiną elektros smūgį.

Prijungus pastatų elektros instaliacijas, maitinimo srovė taip pat gali grįžti į generatorių. Jei maitinimas vėl neįjungiamas, pastatų elektros instaliacijose generatorius gali sprogti, sudegti arba sukelti gaisrą.

### Saugiklis

Saugiklis automatiškai atjungia generatorių nuo maitinimo, jei atsiranda trumpasis generatoriaus jungimas arba jo perkrova. **Jei toks saugiklis automatiškai persijungė į padėtį OFF (išjungti) (1 pav., Nr.10)**, patikrinkite, ar prijungtas elektros prietaisas nėra sugedęs ir ar nėra viršijama leistinoji jungiklio apkrovos riba prieš vėl įjungdami saugiklį.

## Techninė priežiūra Priežiūra

### TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PLANAS

Atliekant techninės priežiūros arba remonto darbus, variklis visada turi būti išjungtas.

#### Prieš kiekvieną naudojimą

Patikrinkite tepalo lygį.

Patikrinkite oro filtrą.

#### Po pirmųjų 25 eksploatacijos valandų

Pakeiskite variklio tepalą.

#### Po 50 eksploatacijos valandų

Pakeiskite variklio tepalą.

Pakeiskite žvakės.

Išvalykite kuro filtrą.

Išvalykite oro filtrą.

#### Po 100 eksploatacijos valandų

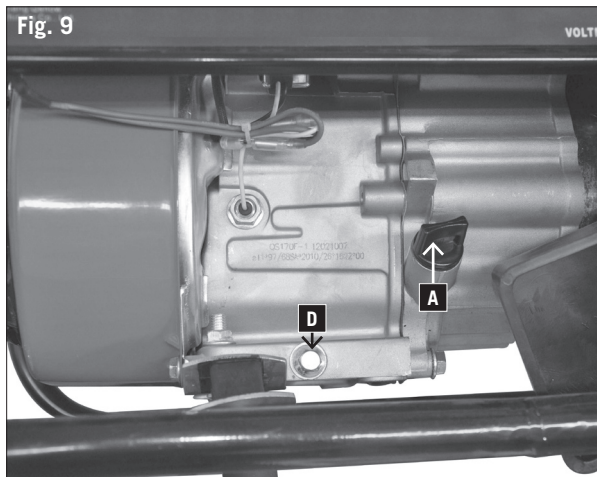
Šiuos techninės priežiūros darbus turi atlikti specialistas arba specializuotas techninės priežiūros ir remonto centras.

Vožtuvo tarpelio patikra

Degalų bako valymas

Degalų vamzdžio patikra

Fig. 9



## HOOLDUSTÖÖD

### Õlivahetus, joon. 9

Vahetage mootoriõli pärast esimest 25 töötundi, hiljem pärast iga 50 töötundi või iga kolme kuu tagant.

- 1 Laske mootoriõlil ära nõrguda, kui mootor veel soe on.
- 2 Laske mootoril soojalt joosta.
- 3 Lülitage mootor välja.
- 4 Selleks, et ära kasutatud õli kokku koguda, asetage suur anum õli nõrgumise kruvi (D) alla.
- 5 Selleks, et õli ära nõrguks, eemaldage õli täitmise sulgur (A) ja õli nõrgumise kruvi (D).
- 6 Laske õlil ära nõrguda.
- 7 Asetage õli nõrgumise kruvi (D) taas tihendusseibiga oma kohale ja keerake tihedalt kinni.

Valage soovitatavat õli nii, et õli täitmise koht on avatud.

**Informatsioon! Keerake õli täitmise sulgur (A) tihedalt kinni.**

**Soovituslik mootoriõli on SAE 10W-30**

**Täiskogus umbes 0,6 liitrit**

**Hävitage kasutatud õli selleks ettenähtud viisil avalikus õlikogumispunktis. Vana õli maha valamine või selle segamine muude jäätmetega on keelatud.**

### Oluline informatsiooni remonditöödeks:

Kui saadate generaatori remonditööde tegemiseks tagasi, veenduge palun, et olete ohutust silmas pidades generaatori õlist ja bensiinist tühjana teeninduskeskusesse toonud.

### Kütusefiltri puhastamine

- 1 Puhastage filtrit lahusega.
- 2 Pühkige lahus ära.
- 3 Asetage kütusefilter omale kohale tagasi

### Süüteküünalde kontrollimine

#### Lülitage mootor välja ja laske sel maha jahtuda

#### Ettevaatust! Põletusoh!

Puhastage või vahetage süüteküünlad nii nagu ette nähtud:

- 1 Tõmmake süüteküünla konnektor välja ja tehke süüteküünla koht puhtaks.
- 2 Keerake süüteküünal lahti ja kontrollige.
- 3 Asendage süüteküünal, kui see on vigastada saanud ja mõrade või pragudega.
- 4 Puhastage süüteküünla elektrodid traatharjaga.
- 5 Kontrollige elektrodide intervalle ja reguleerige neid.
- 6 Keerake süüteküünal sisse ja pingutage süüteküünla mutrivõtmega.
- 7 Asetage süüteküünla konnektor süüteküünlale.

**Veenduge, et vahetamise ajal ei satu silindripea sisse mustust.**

**Kontrollige, et süüteküünal sobituks.**

Süüteküünal, mis ei ole piisavalt tugevalt oma kohal, võib mootorit ülekuumenemisega kahjustada.

Liialt tugev tõmbamine võib silindripea keermestikku vigastada.

**Tootja sellise kahju eest ei vastuta; riski kannab üksnes töö tegija. Kasutage üksnes soovitatud või sellega võrdväärset süüteküünalt.**

## ≡ APKOPES DARBI

### Eļļas maiņa - 9. attēls

Pēc pirmajām 25 darba stundām nomainiet motoreļļu, pēc tam mainiet eļļu pēc katrām 50 stundām vai ik pa trīs mēnešiem.

- 1 Nolejiet motoreļļu, kamēr dzinējs ir silts.
- 2 Darbiniet dzinēju, kamēr tas uzsilst.
- 3 Izslēdziet dzinēju.
- 4 Novietojiet pietiekami lielu tvertni zem eļļas noliešanas skrūves (D), lai uztvertu atstrādāto eļļu.
- 5 Lai nolietu eļļu, noņemiet eļļas uzpildes vāku (A) un eļļas noliešanas skrūvi (D).
- 6 Gaidiet, līdz eļļa iztek.
- 7 Ieskrūvējiet atpakaļ eļļas noliešanas skrūvi (D) kopā ar blīvējošo paplāksni, un pievelciet to.

Ielejiet eļļas uzpildes atverē ieteikto motoreļļu.

**Piezīme! Ieskrūvējiet eļļas uzpildes vāku (A) cieši.**

**Ieteiktā motoreļļa: SAE 10W-30.**

**Pilnai uzpildei nepieciešamais tilpums: aptuveni 0,6 litri. Utilizējiet notecināto eļļu pareizā veidā, nododot to vietējā atstrādātās eļļas savākšanas punktā. Aizliegts izliet atstrādāto eļļu zemē vai samaisīt to ar atkritumiem.**

### Būtiska piezīme remonta gadījumā

Nosūtot ģeneratoru remonta veikšanai, drošības apsvērumu dēļ, lūdzu, ievērojiet, ka ģenerators, kas tiek nosūtīts uz remonta darbnīcu, nedrīkst saturēt eļļu un benzīnu.

### Degvielas filtru tīršana

- 1 Izfīriert filtru, izmantojot šķīdinātāju.
- 2 Noslaukiet šķīdinātāju.
- 3 Iemontējiet atpakaļ vietā degvielas filtru.

### Pārbaudiet aizdedzes sveci

**Izslēdziet dzinēju un pagaidiet, līdz tas atdziest.**

**Uzmanību! Apdegumu gūšanas risks!**

Ja prasīts, izfīriert vai nomainiet aizdedzes sveci.

- 1 Atvienojiet svečvadu, un nofīriert netīrumus no savienojuma, kas kontaktē ar aizdedzes sveci.
- 2 Izskrūvējiet aizdedzes sveci un pārbaudiet.
- 3 Bojājumu, piemēram, plaisu vai izdrupumu gadījumā, nomainiet aizdedzes sveci.
- 4 Nofīriert aizdedzes sveces elektrodus, izmantojot stiepli suku.
- 5 Pārbaudiet attālumu starp elektrodiem un noregulējiet to.
- 6 Ieskrūvējiet aizdedzes sveci un pievelciet to, izmantojot svečatslēgu.
- 7 Uzspraudiet svečvadus uz aizdedzes sveces.

**Nodrošiniet, ka nomaigās laikā cilindra galvā nenonāk netīrumi.**

**Pārbaudiet aizdedzes sveces sēžu.**

Valīga aizdedzes svece pārkaršanas rezultātā var sabojāt dzinēju.

Pārāk stipri pievelkot aizdedzes sveci, var sabojāt vītni cilindra galvā.

**Ražotājs nav atbildīgs par tādā veidā radītiem bojājumiem, t.i., šādu risku uzņemams vienīgi ierīces lietotājs. Izmantojiet vienīgi ieteikto vai tam līdzvērtīgu aizdedzes sveces tipu.**

## ≡ TECHNINĒ PRIEŽIŪRA

### Tepalo keitimas (9 pav.)

Tepalā pakeiskite po pirmuju 25 eksploatacijos valandų, vēliau po 50 val. arba kas tris mėnesius.

- 1 Leiskite tepalui išbėgti, kol variklis yra šiltas.
- 2 Leiskite varikliui įkaisti.
- 3 Išjunkite variklį.
- 4 Po tepalo išpylimo varžtu (D) padėkite pakankamos talpos konteinerį, kad ištekėtų panaudotas tepalas.
- 5 Kad išleistumėte tepalą, nuimkite tepalo įpylimo dangtelį (A) ir tepalo išleidimo varžtą (D).
- 6 Leiskite išbėgti tepalui.
- 7 Vėl įdėkite tepalo išleidimo varžtą (D) su sandarinamąja poveržle ir stipriai užsukite.

Per tepalo įpylimo angą įpilkite rekomenduojamo tepalo.

**Patarimas. Tvirtai užsukite tepalo įpylimo dangtelį (A).**

**Rekomenduojamas variklio tepalas – SAE 10W-30**

**Įpilkite maždaug 0,6 l.**

**Panaudotą tepalą tinkamu būdu atiduokite vietos panaudoto tepalo surinkimo įmonėms. Draudžiama panaudotą tepalą išpilti ant žemės arba sunaikinti kartu su kitomis atliekomis.**

### Svarbi informacija remontuojant

Gražinant generatorių remontuoti, saugumo sumetimais užtikrinkite, kad siunčiamame į techninės priežiūros ir remonto centrą **generatoriuje nebūtų tepalo ir benzino.**

### Kuro filtro valymas

- 1 Išplaukite filtrą tirpalu.
- 2 Nuvalykite tirpalą.
- 3 Vėl įdėkite filtrą.

### Uždegimo žvakių patikra

**Išjunkite variklį ir leiskite atvėsti.**

**Atsargiai! Galima nusideginti.**

Išvalykite arba pakeiskite uždegimo žvakės, kai reikia.

- 1 Ištraukite jungiamąją uždegimo žvakės detalę ir pašalinkite iš žvakės zonos purvą.
- 2 Atsukite uždegimo žvakę ir patikrinkite.
- 3 Jei pažeista (pavyzdžiui įtrūko arba atpleišėjo), pakeiskite žvakę.
- 4 Uždegimo žvakių elektrodus nuvalykite vieliniu šepčiu.
- 5 Patikrinkite elektrodų atstumus ir sureguliuokite.
- 6 Įsukite uždegimo žvakę ir užveržkite uždegimo žvakių raktą.
- 7 Uždėkite jungiamąją uždegimo žvakės detalę ant uždegimo žvakės.

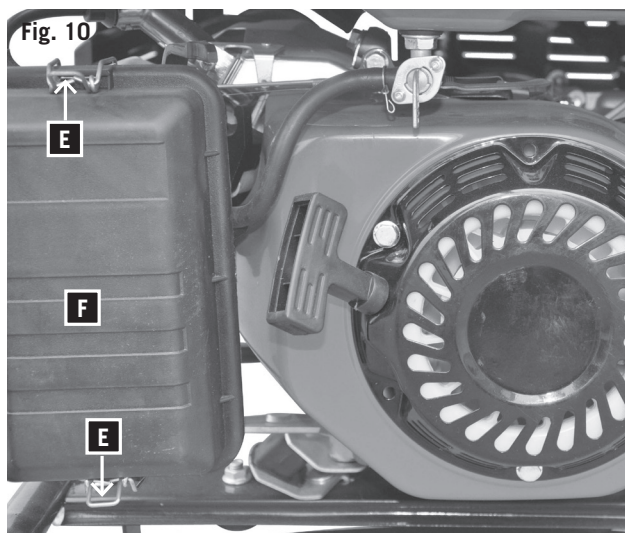
**Būkite atsargūs, kad valant į cilindro galvutę nepatektų purvo.**

**Patikrinkite, ar tinka uždegimo žvakė.**

Dėl atsilaisvinusios uždegimo žvakės variklis gali perkaisti ir sugesti.

Pernelyg stipriai užveržus, galima pažeisti cilindro galvutės sriegius.

**Gamintojas neatsako už dėl to patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius. Naudokite tik rekomenduojamas arba lygiavertes uždegimo žvakes.**



#### Õhufiltri puhastamine joon. 10

- 1 Vabastage filtrikatte (F) peal ja all 2 klambrit (E)
  - 2 Eemaldage filtrikate (F)
  - 3 Puhastage vaht-eelfilter mittesüttivas lahuses.
- Ettevaatus! Ärge kasutage õhufiltri elemendi puhastamiseks bensiini või madala süttimiskohaga puhastuslahuseid. Need võivad põhjustada süttimist või plahvatust.**
- 4 Väänake eelfiltrit, et lahus/seebivesi sellest välja tuleks.
  - 5 Puhastage paberfilter seda kloppides.
  - 6 Loputage pestud filtrielementi põhjalikult puhta veega.
  - 7 Laske filtrielemendil hästi ära kuivada või kuivatage seda kokkusurutud õhuga.
  - 8 Riputage filtrikate külge tagasi ja kinnitage 2 klambri

Kui mootor on teinud tööd väga mustas keskkonnas, puhastage õhufiltrit kord päevas või pärast igat kümnet töötundi.

Ärge kunagi laske mootoril töötada ilma õhufiltrita või õhufiltriga, mis on kahjustada saanud. Nii satub mustus mootorisse ja võib tõsiseid mootorikahjustusi põhjustada. Tootja sellise kahju eest ei vastuta; riski kannab üksnes töö tegija.

#### Transport ja hoiustamine

- 1 Laske mootoril enne transportimist või hoiustamiskohta asetamist maha jahtuda.
  - 2 Enne generaatori transportimist seadke süttimislüüti (väljas) asendisse ja bensiinikraan (väljas) asendisse.
  - 3 Hoidke generaatorit horisontaalses asendis nii, et bensiini maha ei loksu. Bensiiniaurud või maha loksunud bensiin võivad süttimist esile kutsuda.
  - 4 Ärge laske generaatoril transpordi ajal ümber kukkuda ega mingeid lööke saada.
  - 5 Raskeid asju generaatori peale mitte asetada.
- Enne, kui hoiustate seadme pikemaks perioodiks: Veenuduge, et hoiustamisruum ülemäära niiske ega must ei oleks.

#### Kui hoiustate generaatori pikemaks ajaks

- 1 Tühjendage kütusepaak ja laske karburaatoril joosta, kuni see tühjaks saab.
- 2 Keerake süüteküünal lahti.
- 3 Valage süüteküünla avast silindrisse umbes 20 ml puhast mootoriõli.
- 4 Tõmmake starterikaabel aeglaselt välja nii, et õli ühtlaselt mootorisse valgub ja keerake süüteküünal taas kinni.
- 5 Eemaldage mootorist ja silindri pulkadelt põhjalikult mustus, jäägid ja tolm.
- 6 Puhastage õhufilter või kui õhufilter on väga määrdunud, siis asendage see uuega.
- 7 Hoiustage vibratsioonisummuti ohutult kuiva ruumi, kuhu lapsed ligi ei pääse.
- 8 Välitingimustes seadet hoiustada ei tohi.
- 9 Katke seade ja mootor mustuse eest kaitsmiseks kinni ja hoiustage puhtasse, kuiva kohta.



### Gaisa filtra tīršana - 10. attēls

- 1 Atbrīvojiet 2 aizspiedņus (E) augšā un apakšā uz filtra apvalka (F).
- 2 Noņemiet filtra pārsegu (F).
- 3 Iztīriet putuplasta priekšfiltru, izmantojot neuzliesmojošu šķīdinātāju.

**Uzmanību! Gaisa filtra mezgla tīršanai nelietojiet benzīnu vai tīršanas līdzekļus ar zemu uzliesmošanas temperatūru. Citādi tas var izraisīt aizdegšanos vai eksploziju.**

- 4 Izspiediet no priekšfiltra šķīdinātāju / ziepjūdeni.
- 5 Iztīriet papīra filtru, daudzot to.
- 6 Pamatīgi izskalojiet izmazgāto filtra elementu, izmantojot tīru ūdeni.
- 7 Ļaujiet filtra elementam pilnīgi izžūt, vai arī izžāvējiet to, izmantojot saspiestu gaisu.
- 8 Iekabiniet atpakaļ filtra apvalku un nostipriniet ar 2 aizspiedņiem.

Ja dzinēju darbina ļoti puteklainā vidē, iztīriet gaisa filtru katru dienu vai ik pēc desmit darba stundām.

Nekādā gadījumā nedarbiniet dzinēju, ja ir bojāts gaisa filtra mezgls. Citādi netīrumi iekļūs dzinējā, un tas var izraisīt nopietnus dzinēja bojājumus.

Par tā rezultātā radušos kaitējumu ražotājs nav atbildīgs, t.i., šādu risku uzņemas vienīgi ierīces lietotājs.

### Transportēšana un uzglabāšana

- 1 Pirms Jūs ierīci transportējat vai novietojiet uzglabāšanai, ļaujiet dzinējam atdzist.
  - 2 Pirms ģenerators transportēšanas pārslēdziet palaišanas slēdzi pozīcijā „izslēgts” (OFF) un benzīna noslēgvārstu pozīcijā „izslēgts” (OFF).
  - 3 Nodrošiniet, lai ģenerators atrodas horizontālā stāvoklī, lai nerastos degvielas noplūdes. Benzīna tvaiki vai izliets benzīns var aizdegties.
  - 4 Nodrošiniet, ka transportēšanas laikā ģenerators nenokrīt vai nesaņem triecienus.
  - 5 Nenovietojiet uz ģenerators smagus priekšmetus.
- Pirms ierīces novietošanas ilglaicīgai uzglabāšanai, pārliedzinieties, ka uzglabāšanas telpa nav pārāk mitra un puteklaina.

### Ilglaicīgai uzglabāšanai

- 1 Iztukšojiet degvielas tvertni un karburatoru.
- 2 Izskrūvējiet aizdedzes sveci.
- 3 Caur aizdedzes sveces urbumu ielejiet cilindrā apmēram 20 ml tīras motoreļļas.
- 4 Lēnām izvelciet startera šņori, lai eļļa vienmērīgi izplūst pa dzinēju. Tad ieskrūvējiet atpakaļ aizdedzes sveci.
- 5 Rūpīgi notīriet no dzinēja un cilindra galvas rievām netīrumus, noslēģojumus un putekļus.
- 6 Iztīriet gaisa filtru vai, stipra piesārņojuma gadījumā, nomainiet to.
- 7 Uzglabājiet vibrāciju slāpētāju drošā, bērniem nepieejamā, vietā.
- 8 Ierīci nedrīkst uzglabāt ārpus telpām.
- 9 Apsedziet ierīci un dzinēju, lai aizsargātu tos no putekļiem, un uzglabājiet tos sausā, tīrā vietā.

### Oro filtro valymas (10 pav.)

- 1 Atlaisvinkite 2 spaustukus (E) viršuje ir apačioje ant filtro dangčio (F).
- 2 Nuimkite filtro dangtelį (F).
- 3 Išvalykite pirminį putų filtrą nedegiu tirpalu.

**Dėmesio! Nenaudokite benzino arba valiklių, kurių žema užsidegimo temperatūra, oro filtras valyti. Gali kilti gaisras arba sprogti.**

- 4 Suspauskite pirminį filtrą, norėdami pašalinti tirpalą / muiluotą vandenį.
- 5 Daužydami išvalykite popierinį filtrą.
- 6 Išplautą filtrą gerai praskalaukite švariu vandeniu.
- 7 Leiskite filtrui gerai išdžiūti arba nupūskite jį suslėgtuoju oru.
- 8 Vėl užkabinkite filtro dangtį ir pritvirtinkite 2 spaustukais.

Jei variklis naudojamas labai dulkietoje vietoje, oro filtrą valykite kasdien arba kas dešimt eksploatacijos valandų. Niekada neeksploatuokite variklio be oro filtro arba su pažeistu filtru. Į variklį pateks purvo ir jis gali būti rimtai sugadintas.

Gamintojas neatsako už dėl to patirtą žalą. Už riziką atsako tik pats operatorius

### Transportavimas ir laikymas

- 1 Prieš transportuodami arba sandėliuodami leiskite varikliui atvėsti.
  - 2 Prieš transportuodami generatorių, nustatykite uždegimo jungiklį ir benzino čiaupą į padėtį OFF (išjungti).
  - 3 Generatorių laikykite horizontalioje padėtyje, kad neišbėgtų benzinas. Benzino garai arba išsiliejęs benzinas gali užsidegti.
  - 4 Transportuojant generatorių, būkite atsargūs, kad jis nenukristų arba nebūtų sutrenktas.
  - 5 Ant generatoriaus nedėkite jokių sunkių daiktų.
- Prieš sandėliuodami generatorių ilgam laikotarpiui: užtikrinkite, kad patalpa, kurioje bus laikomas generatorius, nebūtų per drėgna ir dulkieta.

### Kai sandėliuojama ilgą laikotarpį

- 1 Ištuštinkite degalų baką ir leiskite veikti karbiuratoriumi, kol ištuštės.
- 2 Išsukite uždegimo žvakę.
- 3 Į cilindrą per žvakės angą įpilkite maždaug 20 ml švaraus variklių tepalo.
- 4 Lėtai ištraukite starterio kabelį, kad tepalas tolygiai pasiskirstytų variklyje ir vėl įsukite žvakę.
- 5 Nuvalykite nuo variklio ir cilindro galvutės briaunų purvą, nuosėdas ir dulkes.
- 6 Išvalykite oro filtrą arba pakeiskite, jei labai purvinas.
- 7 Vibracijos slopintuvą laikykite saugiai sausoje patalpoje, vaikams nematomoje ir nepasiekiamoje vietoje.
- 8 Įrenginio negalima laikyti lauke.
- 9 Uždenkite įrenginį ir variklį, kad apsaugotumėte nuo dulkių, ir laikykite švarioje, sausoje vietoje.

### Taaskäivitamine pärast pikaegset hoiustamist

1 Vahetage mootoriõli.

2 Pärast hoiustamist täitke enne taaskäivitamist uue mootoriõliga.

Kui mootorit ei kasutata enam kui üks kuu, võib halvenenud kvaliteediga bensiin tuua kaasa käivitumisraskusi või muid komplikatsioone. Et seda vältida, vabastage karburaatori nõrgumiskruvi ja laske bensiinil ära nõrguda. Avage ka bensiinikraan nii, et bensiin paagist ära saaks nõrguda.

### VIGADE KÕRVALDAMINE

Viga	Põhjus	Lahendus
Mootor ei käivitu.	Paagis ei ole kütust.	Tankige.
	Kütuse kraan on suletud.	Avage kütuse kraan.
	Määrduvad õhufilter.	Puhastage õhufiltrit.
	Mootori lüliti on asendis "VÄLJAS".	Seadke mootori lüliti asendisse "SEES".
	Tagurpidise käigu starteri viga.	Parandage tagurpidise käigu starter.
	Ei ole mootoriõli.	Täitke mootoriõliga.
	Määrduvad süüteküünl.	Puhastage süüteküünl.
	Mootoriõli tase on liiga madal (õli hoiatuslamp virvendab).	Täitke mootoriõliga.
	Sees/väljas lüliti on mootorioperatsioonidele valesti reguleeritud.	Pange õigesse asendisse.
Mootor töötab/teeb häält ebaühtlaselt	Määrduvad süüteküünl.	Puhastage / asendage süüteküünl.
	Väga määrduvad õhufilter.	Puhastage / asendage õhufilter.
	Saastatud/liialt vana kütus.	Nõristage kütus välja ja pange uus asemele.
	Summuti kang asendis „SUMMUTI“	Seadke summuti asendisse "TÖÖTAMINE"
	Vale kütus, bensiini asemel on diisel.	Nõristage kütus välja ja pange õige asemele.
Ei ole elektriväljundit	Viga vahelduvvoolugeneraatoris.	Informeerige esindajat garantiigarantiiteeninduse vajadusest.
Mootorit ei saa välja lülitada	Süütimise eraldamise traadi viga.	Sulgege kütusekraan ja oodake kuni mootor peatub, helistage klienditeenindusse.

### Remonditööd

Kasutage ainult tootja poolt soovitatud varuosid ja lisasid. Kui juhtub, et hoolimata meie kvaliteedikontrollist ja teie hoolsusest seade siiski tõrgub, tohib remonditööd läbi viia vaid selleks kvalifitseeritud elektrispetsialist.

## Ekspluatācijas uzsākšana pēc ilglaicīgas uzglabāšanas

1 Nomainiet motoreļļu.

2 Pēc ilglaicīgas uzglabāšanas, pirms atkal iedarbināt dzinēju, ielejiet svaigu benzīnu.

Ja dzinējs nav darbināts ilgāk kā vienu mēnesi, benzīna kvalitāte var mainīties, apgrūtinot dzinēja iedarbināšanu, vai ar citādām sekām. Lai to novērstu, atbrīvojiet karburatora noliešanas skrūvi un pagaidiet, līdz benzīns iztek. Atveriet arī benzīna noslēgvārstu, lai benzīns iztek no tvertnes.

## Kļūmju novēršana

Kļūme	Iemesls	Darbība kļūmes novēršanai
Nevar iedarbināt dzinēju	Tvertnē nav degvielas	Uzpildiet degvielu
	Noslēgvārsts aizvērts	Atveriet noslēgvārstu
	Piesārņots gaisa filtrs	Iztīriet gaisa filtru
	Dzinēja slēdzis pozīcijā „izslēgts” (OFF)	Pārslēdziet dzinēja slēdzi pozīcijā „ieslēgts” (ON)
	Reversīvā startera bojājums	Saremontējiet reversīvo starteri
	Nav motoreļļas	Uzpildiet motoreļļu
	Piesārņota aizdedzes svece	Notīriet aizdedzes sveci
	Motoreļļas līmenis pārāk zems (mirgo eļļas brīdinājuma lampiņa)	Uzpildiet motoreļļu
	Dzinēja ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis nepareizi pārslēgts	Pārslēdziet slēdzi pareizā pozīcijā
Dzinējs darbojas skaļi / nevienmērīgi	Piesārņota aizdedzes svece	Notīriet / nomainiet aizdedzes sveci
	Gaisa filtrs ļoti piesārņots	Iztīriet / nomainiet gaisa filtru
	Piesārņota / nostāvējusies degviela	Noteciniet degvielu un uzpildiet jaunu
	Rokas gāzes svira pozīcijā "CHOKE"	Novietojiet rokas gāzes sviru pozīcijā "RUN"
	Nepareiza degviela, benzīna vietā dīzelis	Noteciniet degvielu un uzpildiet pareizu degvielu
Nav elektriskās strāvas padeves	Mainīstrāvas ģeneratora bojājums	Informējiet par garantijas remontu atbildīgo pārstāvi
Nevar izslēgt dzinēju	Aizdedzes izslēgšanas slēdža bojājums	Aizveriet degvielas noslēgvārstu un pagaidiet, līdz dzinējs noslāpst, sazinieties ar klientu servisu

## Remonti

Izmantojiet vienīgi ražotāja ieteiktos piederumus un rezerves daļas. Ja tomēr, neskatoties uz mūsu kvalitātes kontroli un Jūsu rūpību, ierīce nedarbojas pareizi, nodrošiniet, lai remontus veic vienīgi kvalificēts elektriķis.

### Paleidimas po ilgo sandėliavimo

1 Pakeiskite variklio tepalą.

2 Prieš paleisdami variklį po ilgo sandėliavimo, įpilkite švaraus benzino.

Jei variklis nebuvo **naudojamas ilgiau negu vieną mėnesį**, dėl pakitusių benzino savybių gali sunkiai pasileisti ar atsirasti kitokių nesklandumų. Kad tai nenutiktų, atsukite karbiuratoriaus išleidimo varžtą ir leiskite benzinui ištekėti. Atsukite ir benzino čiaupą, kad iš bako galėtų ištekėti degalai.

### GEDIMŲ NUSTATYMAS IR ŠALINIMAS

Sutrikimas	Priežastis	Galimas sprendimas
Variklis neužsiveda.	Bake nėra kuro.	Papildyti degalų.
	Užsuktas degalų čiaupas.	Atsukti degalų čiaupą
	Purvinas oro filtras.	Išvalyti oro filtrą.
	Variklio jungiklis nustatytas į padėtį OFF (išjungti).	Variklio jungiklį nustatyti į padėtį ON (įjungti).
	Sugedęs reversinis starteris.	Suremontuoti reversinį starterį.
	Nėra variklio tepalo.	Įpilti variklio tepalo.
	Purvina uždegimo žvakė.	Išvalyti uždegimo žvakę.
	Per mažas variklio tepalo kiekis (mirkisi įspėjamoji tepalo lemputė).	Papildyti tepalo.
	Neteisingai nustatytas variklio įjungimo / išjungimo jungiklis.	Nustatyti į tinkamą padėtį.
Variklis veikia / skleidžia triukšmą netolygiai	Purvina uždegimo žvakė.	Išvalyti / pakeisti uždegimo žvakę.
	Labai purvinas oro filtras	Išvalyti / pakeisti oro filtrą.
	Užterštas / pasenęs kuras	Išpilkite kurą ir papildykite nauju.
	Droselio svirtis padėtyje CHOKE (uždaryti)	Perjungti droselio svirtį į padėtį RUN (veikti)
	Netinkamas kuras, naudojamas dyzelinas vietoj benzino	Išpilti degalus ir pripilti tinkamo kuro
Nėra elektros išvesties	Gedimas generatoriuje	Informuoti atstovą dėl garantinio remonto
Variklio negalima išjungti.	Pažeistas uždegimo išjungimo laidas	Uždaryti benzino čiaupą ir palaukti, kol sustos variklis. Iškviesti techninės priežiūros ir remonto tarnybą

### Remontas

Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus ir atsargines detales. Jei įrenginys vis tiek tinkamai neveikia po kokybės kontrolės ir techninės priežiūros, kvalifikuotas elektrikas turi jį suremontuoti.



## ≡ CHERS CLIENTS,,

Nous espérons que vous travaillerez avec plaisir et selon vos exigences avec votre nouvelle machine scheppach.

Remarque : Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus sur l'appareil ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement de pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme

## ≡ NOS RECOMMANDATIONS SONT LES SUIVANTES :

Avant le montage et la mise en service, lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation.

Cette notice a pour objectif de vous familiariser avec votre machine et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des consignes importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec la machine, et sur la façon d'éviter les dangers, économiser les coûts de réparation, réduire les périodes d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de la machine en vigueur dans votre pays.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales.

## ≡ CONSIGNES GENERALES

- Après le déballage, vérifiez que toutes les pièces sont exemptes d'éventuels dommages liés au transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Vérifiez que la commande est complète.
- Avant de commencer à utiliser l'appareil, familiarisez-vous avec celui-ci à l'aide de la notice d'utilisation.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé scheppach.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

## **≡ EGREGIO CLIENTE**

Le auguriamo successo e divertimento per il Suo lavoro con la Sua nuova macchina scheppach.

Avvertenza: Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,

## **≡ LE CONSIGLIAMO:**

di leggere l'intero testo delle istruzioni per l'uso prima del montaggio e prima della messa in funzione.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere la macchina e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo della macchina.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino alla macchina, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Alla macchina possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad essa collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio.

## **≡ INDICAZIONI GENERALI**

- Dopo aver disimballato la confezione, verificare che tutti i componenti non presentino eventuali danni da trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Verificare che il contenuto della spedizione sia completo.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. Richiedere i pezzi di ricambio al proprio rivenditore specializzato scheppach.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

<b>SG6500</b>	
<b>Fournitures</b>	
	Groupe électrogène à essence
	Dispositif de transport
	Clé à bougie d'allumage
	Clé plate
	Câble 12 volts
	Notice d'utilisation
<b>Caractéristiques techniques du générateur synchrone</b>	
Tension nominale	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
Fréquence nominale	(Hz) 50 Hz
Puissance max. (220 V/400 V) P <sub>max</sub> (S2 5 min)	3,3 KW / 5,5 KW
Puissance continue PNom (S1)	3,0 KW / 3,6 KW
Courant nominal	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
Facteur de puissance nominale	1,0
Dimensions	715 x 555 x 640 mm
Poids	80 kg
<b>Caractéristiques techniques du moteur</b>	
Puissance de moteur max. :	13 PS / 3600 t/min
Cylindrée :	389 ccm
Type moteur :	1 cylindre/4 temps
Système de refroidissement :	Refroidissement par air
Carburant :	Essence 90 octane sans plomb
Volume du réservoir :	25 l
Consommation de carburant	2,2 l/h
Quantité d'huile/qualité	1,1 l (10W30)
Bougie d'allumage	F6TC
Classe de rendement	G1
Classe de protection de sécurité	IP23M
Démarrreur	Démarrreur inverseur
Réglage automatique de la tension	AVR-System*
<b>Sous réserve de modifications techniques !</b>	

\*AVR (Réglage automatique de la tension pour une puissance stable) :  
Le régulateur automatique des volts alimente le consommateur raccordé en permanence avec la tension requise.

#### **Mode S1 (fonctionnement continu)**

La machine peut être exploitée durablement à la puissance indiquée.

#### **Mode S2 (fonctionnement bref)**

La machine peut être exploitée brièvement à la puissance indiquée (5 min). Ensuite, la machine doit rester arrêtée pendant un moment afin de ne pas réchauffer de façon inadmissible (5 min).

### **≡ ÉMISSION DE BRUIT**

Niveau de pression acoustique L <sub>PA</sub>	77 dB(A)
Insécurité K <sub>PA</sub>	2,0 dB
Niveau acoustique L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Insécurité K <sub>WA</sub>	2,0 dB



SG6005	
<b>Contenuto della fornitura</b>	
	Generatore di corrente a benzina
	Dispositivo di trasporto
	Chiave candele di accensione
	Chiave fissa a forchetta
	Cavo da 12 Volt
	Istruzioni per l'uso
<b>Dati tecnici del generatore sincrono</b>	
Tensione nominale	3 x 230 V, 1 x 400 V, 12 V
Frequenza nominale	(Hz) 50 Hz
Potenza max. (220 V/400 V) P <sub>max</sub> (S2 5 min)	3,3 KW / 5,5 KW
Potenza continua P <sub>nom</sub> (S1)	3,0 KW / 3,6 KW
Corrente nominale	5,2A / 400V, 8,3A / 12 VDC
Fattore di potenza nominale	1,0
Dimensioni	715 x 555 x 640 mm
Peso	80 kg
<b>Dati tecnici del motore</b>	
Potenza max. motore:	13 PS / 3600 giri/min
Cilindrata:	389 ccm
Struttura motore:	1 cilindro/4 tempi
Sistema di raffreddamento:	Raffreddamento ad aria
Carburante:	Benzina 90 ottani senza piombo
Capacità serbatoio:	25 l
Consumo di carburante	2,2 l/h
Quantità/Qualità di olio	1,1 l (10W30)
Candela di accensione	F6TC
Classe di potenza	G1
Classe di protezione di sicurezza	IP23M
Dispositivo di avviamento	Starter d'inversione
Regolazione automatica della tensione	AVR-System*
Salvo modifiche tecniche!	

\*AVR (regolazione automatica della tensione per potenza stabile):

il regolatore automatico di voltaggio alimenta le utenze necessarie fornendo sempre la necessaria tensione.

#### Modalità operativa S1 (esercizio continuo)

L'apparecchio può essere fatto funzionare in modo continuo con la potenza indicata.

#### Modalità operativa S2 (esercizio breve)












L'apparecchio può essere fatto funzionare brevemente con la potenza indicata (5 min). Poi l'apparecchio deve rimanere ferma per un intervallo di tempo per non surriscaldarsi eccessivamente (5 min).

### EMISSIONI ACUSTICHE

Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub>	77 dB(A)
Incertezza K <sub>pA</sub>	2,0 dB
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	97 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub>	2,0 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en conclure avec certitude si des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'immission actuel au poste de travail figurent la durée des effets, le caractère propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres opérations effectuées à proximité. Les valeurs sûres au poste de travail peuvent également varier de pays à pays. Ces informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

### ≡ DESCRIPTION DES SYMBOLES

	1 Attention ! Surfaces brûlantes !
	2 Feu, éclairage ouvert et fumer sont interdits !
	3 Vérifier si du carburant a été renversé ou s'il y a des flaques de carburant. Éteindre le moteur lors du remplissage du réservoir !
	4 L'appareil ne peut être utilisé qu'à l'extérieur de locaux fermés !
	5 Ne pas utiliser l'appareil en présence d'humidité !
	6 <b>Attention !</b> Ne pas exposer aux rayons directs du soleil
	7 Remplir d'huile de moteur avant la mise en service ! Vérifier le niveau d'huile avant de démarrer !
	8 Placer la manette de démarrage en position au démarrage !
	9 Affichage du réservoir
	10 Lire le manuel avant la mise en service
	11 <b>Utiliser une protection auditive</b>

I valori indicati sono valori di emissione e non rappresentano quindi al contempo valori di lavoro sicuri.

Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure cautelative. I fattori che possono influenzare il livello di immissioni attualmente presente sul posto di lavoro includono la durata degli effetti, la tipologia propria del locale di lavoro, altre fonti di rumore ecc., ad es. il numero di macchine e altri processi vicini in corso. I valori affidabili relativi al posto di lavoro possono variare inoltre da paese a paese. Le presenti informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una migliore stima del pericolo e del rischio.

### DESCRIZIONE DEI SIMBOLI

	1 Attenzione! Superfici calde!
	2 Divieto di fumare, di fiamme libere e fuoco!
	3 Controllare che il carburante non venga versato e che non vi siano perdite di carburante. Spegnerne il motore durante il rifornimento!
	4 L'apparecchio può essere utilizzato solo al di fuori di ambienti chiusi!
	5 Non utilizzare l'apparecchio in condizioni umide!
	6 <b>Attenzione!</b> Non esporre ai raggi diretti del sole
	7 Rabboccare l'olio motore prima della messa in funzione! 8 Prima dell'avvio, controllare il livello dell'olio!
	9 Portare in posizione la leva di avviamento all'avvio!
	10 Indicatore del serbatoio
	11 Leggere il manuale prima della messa in funzione
	12 Utilizzare protezioni per l'udito

## ≡ ÉMISSION DE BRUIT

- 12 Prudence ! Observer une distance suffisante. L'échappement et les gaz d'échappement sont brûlants.
- 13 Ne pas utiliser dans des locaux fermés !
- 14 Ne pas raccorder au secteur domestique !
- 15 Protéger de l'humidité !
- 16 Ne pas allumer de feu ni fumer à proximité de l'appareil !
- 17 Ne pas allumer de feu ni fumer lors du remplissage du réservoir !

Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité :△

## △ Sicherheitshinweise und Warnungen

**Cette appareil répond aux dispositions de sécurité réglementaires pour les machines électriques**

- Lire attentivement le mode d'emploi avant de mettre le générateur en service.
- Une utilisation non conforme peut entraîner des blessures et des dommages matériels. Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi ne peuvent pas utiliser l'appareil. Conserver soigneusement le mode d'emploi.
- Les enfants et adolescents ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.
- Le fabricant n'endosse aucune responsabilité en cas d'utilisation non conforme ou de modifications apportées à la machine.
- Respecter également les consignes de sécurité, les instructions de montage et de service ainsi que les prescriptions générales en vigueur concernant la prévention des accidents.

## ≡ REMARQUE IMPORTANTE :

S'assurer que les personnes qui travaillent avec le présent appareil aient lu le mode d'emploi minutieusement avant la mise en service.

Ne jamais utiliser le présent appareil à l'intérieur de bâtiments ni dans un environnement sans aération suffisante.

**Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et toxique.**

### Attention !

Le générateur présente des fluctuations de tension susceptibles d'endommager éventuellement les appareils ci-après :

- téléviseurs, appareils audio-vidéo,
- produits ou appareils à commande électronique
-

## **≡ SIMBOLI SULLA MACCHINA**

- 13** Attenzione! Mantenere una distanza sufficiente. Tubo di scappamento e gas di scarico sono caldi.
- 14** Non utilizzare in ambienti chiusi!
- 15** Non collegare alla rete elettrica di casa!
- 16** Proteggere dall'umidità!
- 17** Non fumare né utilizzare fiamme libere nei pressi dell'apparecchio!
- 18** Durante il rifornimento è vietato fumare e usare fiamme libere!

**Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo ⚠**

### **⚠ Avvertenze di sicurezza e avvisi**

**Il presente dispositivo soddisfa le disposizioni di sicurezza previste per macchine elettriche.**

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione il generatore.
- Un utilizzo improprio può provocare danni a persone e oggetti. Le persone che non hanno familiarità con le istruzioni per l'uso non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare attentamente le istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini e giovani non è consentito.
- In caso di utilizzo non conforme e di modifiche della macchina, il produttore non si assume alcuna responsabilità.
- Osservare anche le avvertenze di sicurezza, le istruzioni di montaggio e d'uso e le disposizioni antinfortunistiche generali in vigore.

## **≡ AVVISO IMPORTANTE:**

accertarsi che le persone che lavorano con questo apparecchio abbiano letto approfonditamente e compreso le presenti istruzioni per l'uso.

Non utilizzare mai questo apparecchio all'interno di edifici o in ambienti senza sufficiente aerazione.

**I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas inodore ma velenoso.**

### **Attenzione!**

Il generatore presenta oscillazioni di tensione che possono eventualmente danneggiare i seguenti apparecchi:

- Apparecchi come televisore/TV, dispositivi audio e video,
- Prodotti o dispositivi a comando elettrico.

## ≡ CONSIGNES DE SECURITE

Lire attentivement le présent mode d'emploi et se familiariser avec le présent appareil. Respecter les **consignes d'utilisation, restrictions et possibles dangers s'appliquant à cet appareil.**

Placer l'appareil uniquement sur un sol ferme.

- La charge ne peut dépasser la puissance indiquée sur la plaque signalétique du générateur. Une surcharge peut endommager l'appareil ou en réduire la durée de vie.
- Le moteur ne peut pas fonctionner selon un régime surélevé. Le fonctionnement du moteur en régime surélevé augmente le risque de blessure. Ne pas modifier aucune pièce qui influence le régime normal.
- Avant d'exécuter des opérations de réglage sur le générateur ou le moteur, retirer absolument la bougie et le câble d'allumage afin d'éviter un démarrage involontaire.
- Ne pas utiliser d'appareils avec des pièces défectueuses ou manquantes ou sans carter de protection ou sans cache. Toutes les informations concernant les pièces de rechange sont disponibles auprès du service après vente.
- Ne pas utiliser ni entreposer l'appareil dans un environnement mouillé ou humide ni sur des surfaces hautement conductrices telles que revêtements métalliques ou constructions d'acier. Lors de l'exploitation de l'appareil dans les conditions précédemment citées, porter absolument des gants et des bottes de caoutchouc et utiliser un disjoncteur avec fuite à la terre.
- Maintenir le générateur propre et exempt d'huile, de saleté ou d'autres substances étrangères.
- S'assurer que le câble de rallonge, le câble d'alimentation et tous les composants électriques sont dans un état irréprochable. Ne jamais faire fonctionner d'appareils électriques avec des câbles endommagés ou défectueux.
- Pour éviter les blessures, ne pas toucher l'échappement ou autres pièces du moteur ou du générateur qui chauffent en cours de fonctionnement.
- Ne pas brancher l'appareil dans des prises domestiques.
- Ne pas relier avec d'autres sources de courant.

S'abstenir absolument d'utiliser le générateur dans les conditions ci-après :

- modification du régime du moteur
- réduction de la puissance électrique
- survenue de ratés d'allumage
- formation d'étincelles
- vibrations exagérées
- dégagement de flammes ou de fumée
- dans des locaux fermés
- par temps de pluie ou non clément
- dans des sections de local fermées
- par temps de pluie ou non clément
- en cas de surchauffe dans des appareils raccordés
- en cas de dommages sur les prises

Vérifier régulièrement la présence éventuelle de fuites et de traces d'usure, telles que conduites abrasées ou

## **≡ AVVERTENZE DI SICUREZZA**

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso - Familiarizzare con questo apparecchio. Osservare per questo apparecchio le istruzioni d'uso, le restrizioni e i possibili pericoli.

- Appoggiare il dispositivo su una base solida.
- Il carico non deve superare la potenza indicata sulla targhetta del modello del generatore. Il sovraccarico causa danni all'apparecchio oppure la riduzione della vita utile.
- Il motore non può essere messo in funzione ad un numero di giri eccessivo. L'esercizio del motore ad un numero di giri eccessivo implica pericolo di lesioni. Non si devono modificare i pezzi che possono influenzare in numero di giri standard.
- Prima degli intervalli di regolazione sul generatore o sul motore, rimuovere assolutamente candela di accensione o cavo di accensione per prevenire un avviamento inavvertito.
- Dispositivi con componenti difettosi o mancanti oppure senza involucro protettivo o copertura non devono essere utilizzati. Informazioni sui pezzi di ricambio sono disponibili presso il proprio servizio clienti.
- Non utilizzare né conservare il dispositivo in ambiente bagnato o umido oppure su superfici altamente conduttive come rivestimenti di metallo o costruzioni in acciaio. In caso di esercizio dell'apparecchio in condizioni come quelle indicate, indossare assolutamente calzature o stivali di gomma ed utilizzare un interruttore anti-dispersione.
- Tenere il generatore pulito e privo di olio, sporczia ed altro materiale estraneo.
- Accertarsi che il cavo di prolunga, cavo di corrente e tutti i componenti elettrici siano in condizioni perfette. Non utilizzare mai i dispositivi elettrici con cavi danneggiati o difettosi.
- Per prevenire ustioni, non toccare il tubo di scappamento ed altri componenti del motore e del generatore che si riscaldano in esercizio.
- Non collegare il dispositivo alla presa della corrente di casa.
- Non collegare ad altre fonti di corrente elettrica.

Nelle seguenti condizioni, l'esercizio del generatore è assolutamente vietato:

- in caso di variazione del numero di giri del motore
- in caso di calo della potenza elettrica
- in caso di accensioni non corrette
- in caso di scintille
- in caso di vibrazione eccessiva
- in caso di fiamme o di persone che fumano
- in ambienti chiusi
- in caso di pioggia o di cattive condizioni meteorologiche
- in spazi chiusi
- in caso di pioggia o di cattive condizioni meteorologiche
- in caso di surriscaldamento di apparecchi collegati
- in caso di danni alle prese di corrente

poreuses, colliers de fixation manquants dans le système de carburant ainsi que d'éventuels dommages sur le réservoir ou son bouchon. Tous les défauts doivent être éliminés avant d'utiliser l'appareil.

Utiliser le générateur, en faire la maintenance et remplir le réservoir uniquement dans les conditions ci-après :

- aération suffisante. Éviter les environnements dans lesquels des vapeurs sont susceptibles de se concentrer, par ex. fosses, caves, excavations et fonds de cale. Veiller à l'écoulement d'air et à la température. La température ambiante ne doit pas dépasser 40 °C.
- Dans des locaux fermés, éconduire les gaz d'échappement dangereux par des tubes. Les gaz de moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique, inodore et incolore, qui est très nuisible pour la santé et qui peut entraîner la mort.
- Faire le plein du générateur uniquement sous un éclairage suffisant. Éviter de renverser du carburant. Ne jamais faire le plein du générateur en cours de fonctionnement. Laisser refroidir le moteur environ deux minutes avant de faire le plein.
- Ne pas faire le plein à proximité d'un feu ouvert, de lampes de supervision ou d'appareils électriques projetant des étincelles tels que outils électriques, appareils de soudure et meuleuses.
- Vérifier l'état irréprochable du silencieux et du filtre à air. En cas de ratés de démarrage, ces éléments servent de protection contre la flamme.
- Ne pas fumer à proximité du générateur. Ne pas porter de vêtements amples, ni de bijoux ou d'objets similaires qui puissent être happés par le démarreur ou d'autres pièces en circulation.

### **⚠ Utilisation conforme à la destination**

- Utiliser le générateur uniquement dans un état technique irréprochable ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant la notice d'utilisation !
- Éliminer (faire) immédiatement les défauts, et en particulier ceux qui peuvent entraver la sécurité !
- Respecter les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les instructions de prévention des accidents concernées et autres règles techniques de sécurité généralement admises doivent être observées.
- Le générateur ne doit être utilisé, entretenu ou réparé que par des personnes le connaissant et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- Le générateur peut être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été construit et décrits dans la notice d'utilisation.
- Le générateur ne doit être utilisé qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée



Il sistema del carburante deve essere controllato regolarmente per verificare la presenza di punti non a tenuta e tracce di usura come condotti corrosi o porosi, fascette lente e danni al serbatoio o al coperchio del serbatoio. Prima del funzionamento, eliminare qualsiasi difetto.

Il generatore dovrebbe essere utilizzato, sottoposto a manutenzione e rifornito solo nelle seguenti condizioni:

- Areazione sufficiente. Evitare ambienti in cui possono accumularsi fumi, ad es. buche, cantine, scavi e sentine. Fare attenzione alla corrente d'aria e alla temperatura. La temperatura ambiente non dovrebbe superare i 40°C.
- In caso di ambienti chiusi, far uscire i gas di scarico attraverso i tubi. I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas velenoso, inodore e incolore, che in caso di inalazione provoca gravi danni alla salute e può causare addirittura la morte.
- Rifornire il generatore solo in caso di illuminazione sufficiente. Evitare di versare carburante. Non rifornire mai il generatore durante l'esercizio. Lasciare che il motore si raffreddi prima del rifornimento per circa due minuti.
- Non effettuare il rifornimento vicino a fiamme libere, lampade di controllo o dispositivi elettrici che producono scintille come elettrotensili, saldatrici e rettificatrici.
- Controllare che silenziatore e filtro dell'aria siano in perfette condizioni. In caso di mancate accensioni, questi componenti fungono da protezione contro le fiamme.
- Non fumare nei pressi del generatore. Non indossare abiti, gioielli o oggetti simili larghi che possono essere catturati dall'avviamento o da altri componenti che girano.

### **Uso conforme**

- Utilizzare il generatore solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni d'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza!
- In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza!
- Le disposizioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- Il generatore può essere utilizzato, sottoposto a manutenzione o riparato solo da persone che hanno familiarità con lo stesso e sono state informate sui pericoli. Eventuali modifiche arbitrarie della macchina comportano l'esclusione di responsabilità del produttore per eventuali danni conseguenti.
- Il generatore può essere utilizzato solo per lavori per i quali è stato costruito ed è descritto nelle istruzioni per l'uso.
- Il generatore può essere utilizzato solo con accessori

comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

Avant de brancher des charges électriques, le générateur doit avoir atteint sa vitesse de service. Déconnecter les charges de l'appareil avant d'éteindre le moteur.

Afin d'éviter des dommages causés par des pics de courant, s'assurer que le réservoir de carburant n'est pas complètement vide et que les charges électriques sont branchées.

Ne pas enfoncer d'objet dans les fentes d'aération. Ceci vaut également même si le générateur est éteint. Le non respect peut avoir des dégâts au générateur ou des blessures comme conséquences.

### Risques résiduels

**Le générateur est construit selon la technique de pointe et les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

Des Weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

- En outre, malgré toutes les mesures prises, il existe des risques résiduels non évidents.

Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.

#### DANGERS ET MESURES DE PROTECTION

##### **Gaz d'échappement :**

Inhalation des gaz d'échappement

Utiliser l'appareil uniquement à l'air libre

##### **Choc électrique :**

Toucher le connecteur d'allumage

Ne pas toucher le connecteur de bougie d'allumage en cours de fonctionnement du moteur.

##### **Brûlures :**

Toucher l'échappement

Laisser refroidir l'appareil.

##### **Explosion de flammes :**

L'essence est inflammable.

Il est interdit de fumer en cours de travail et du remplissage du réservoir.

##### **Déballer la machine**

Vérifier le contenu et les éventuels dommages dus au transport.

En cas de dommage, le signaler immédiatement à l'expéditeur. Vérifier l'intégralité du contenu.

Signaler immédiatement les pièces manquantes au distributeur.

Les pièces supplémentaires qui doivent être fixées à la machine, doivent être repérées et attribuées avant le montage.

**Attention ! Remplir d'huile avant la mise en service !**

originali e utensili originali del produttore.

- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Prima del collegamento di carichi elettrici, il generatore deve aver raggiunto un numero di giri d'esercizio. Scollegare i carichi dal dispositivo prima di spegnere il motore. Per prevenire danni dovuti a sbalzi di corrente, accertarsi che il serbatoio di carburante non venga completamente svuotato qualora fossero collegati carichi elettrici.

Non inserire oggetti nei fori di aerazione. Ciò vale anche quando il generatore è spento. Il mancato rispetto può provocare danni al generatore o lesioni.

## **Rischi residui**

**Il generatore è stato costruito secondo lo stato della tecnica e sulla base di regole di sicurezza riconosciute. Inoltre durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

Inoltre, nonostante le misure adottate possono sussistere rischi residui evidenti.

- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

### **PERICOLI E MISURE DI PROTEZIONE**

#### **Gas di scarico:**

Inalazione gas di scarico

Utilizzare l'apparecchio solo all'aperto

#### **Scossa elettrica:**

Contatto con la spina di alimentazione

Non toccare la spina di alimentazione quando il motore è in movimento

#### **Ustioni:**

Contatto con il tubo di scappamento

Lasciare che il dispositivo si raffreddi

#### **Esplosione-incendio:**

La benzina è infiammabile

Divieto di fumare durante il rifornimento e i lavori

#### **Disimballare la macchina**

Controllare il contenuto ed eventuali danni da trasporto. In caso di danneggiamento, comunicarlo immediatamente allo spedizioniere. Controllare che il contenuto sia completo.

Eventuali pezzi mancanti devono essere segnalati immediatamente al rivenditore.

Componenti aggiuntivi da fissare alla macchina devono essere localizzati e assegnati prima del montaggio.

**Attenzione! Prima della messa in funzione, rabboccare con olio!**

Fig. 1

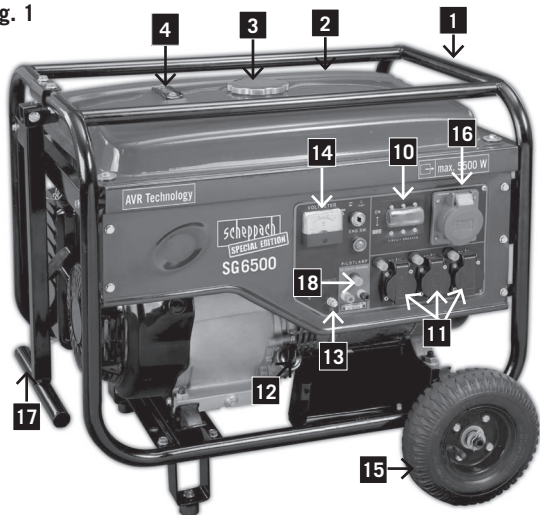
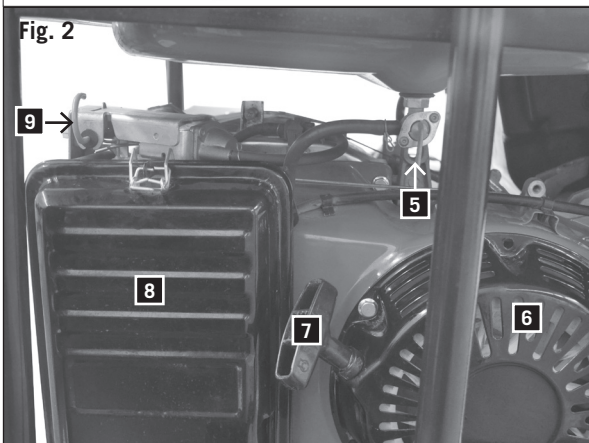


Fig. 2



### ÉQUIPEMENT FIG. 1-2

- 1 Châssis
- 2 Réservoir d'essence
- 3 Couverture de réservoir
- 4 Jaune de remplissage du réservoir
- 5 Robinet d'arrêt d'essence
- 6 Moteur
- 7 Démarreur réversible
- 8 Filtre à air
- 9 Starter manuel
- 10 Interrupteur marche/arrêt
- 11 Prises CA 230 V
- 12 Tubulure de remplissage d'huile
- 13 Vis de mise à la terre
- 14 Voltmètre
- 15 Roues de transport
- 16 Prise 400 V
- 17 Poignée de transport
- 18 Raccordement 12 V

**☰ DOTAZIONE FIG. 1-2**

- 1** Telaio
- 2** Serbatoio di benzina
- 3** Coperchio del serbatoio
- 4** Indicatore del livello del serbatoio
- 5** Rubinetto di arresto benzina
- 6** Motore
- 7** Starter d'inversione
- 8** Filtro dell'aria
- 9** Starter
- 10** Interruttore on/off
- 11** Presa AC 230 V
- 12** Bocchettone di rabbocco dell'olio
- 13** Vite di messa a terra
- 14** Voltmetro
- 15** Ruote da trasporto
- 16** Presa da 400 V
- 17** Maniglia da trasporto
- 18** Collegamento 12 V

## Montage

**Votre machine n'est pas complètement montée**

**Monter le dispositif de transport, fig. 3/4/5**

1. Montez le pied (16), les roues (14) et le guidon (18) comme illustré sur les figures 4 à 8.
2. **Montez toutes les pièces avant de remplir de carburant et d'huile afin d'éviter une fuite de liquides.**
- 3 Pour monter les roues, faites d'abord glisser l'essieu (15) à travers les supports sur la face inférieure du générateur de courant et montez les roues (14) comme illustré sur la figure 7.
- 4 Pousser les roues (15) à droite et à gauche sur l'essieu et fixer avec la goupille. (Fig. 3,4).
- 5 Monter le pied d'appui (B) avec les vis et écrous sur le renfort de châssis inférieur (fig. 5).
- 6 Visser le support de fixation (C) en haut au milieu avec 2 vis et 2 écrous sur le châssis. Puis monter la poignée de transport (D) avec une vis et un écrou sur le support de fixation. Pendant le montage du guidon (18), veillez à ce que le côté en biais (fig. 6) soit tourné vers l'extérieur afin de garantir une fonction de relevage correcte

Fig. 3

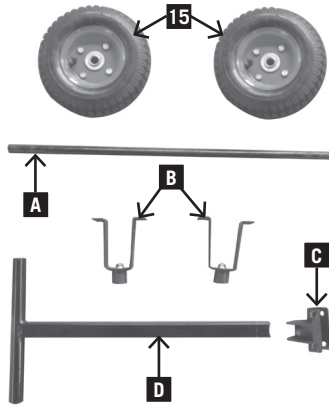


Fig. 4

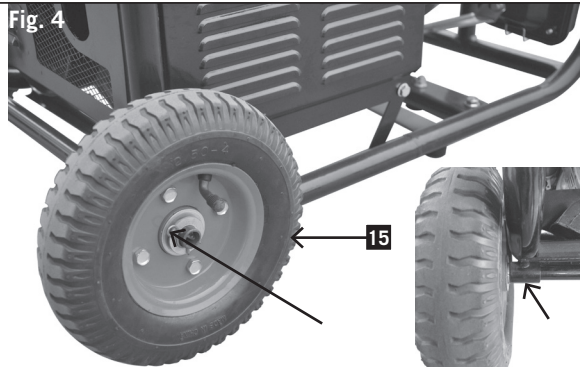


Fig. 5

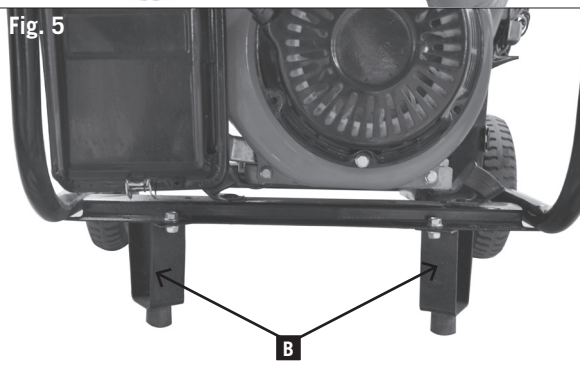
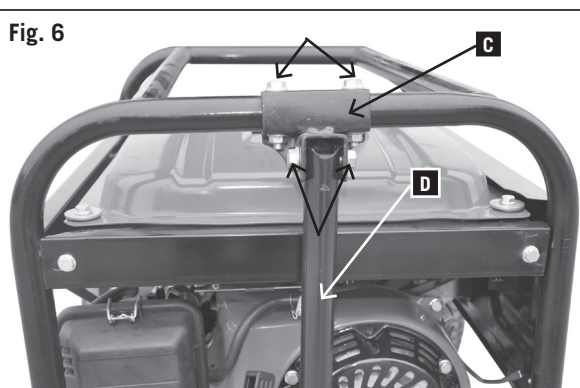


Fig. 6



## Montaggio

**La macchina non è completamente montata**

**Montare il dispositivo di trasporto, fig. 3/4/5**

1. Montate la base di appoggio (16), le ruote (14) e l'impugnatura (18) come illustrato nelle Fig. 4-8.
2. **Montate tutti i pezzi prima di riempire di carburante e olio per evitare la fuoriuscita dei liquidi.**
- 3 Per montare le ruote spingete il relativo assale (15) nei supporti sulla parte inferiore del generatore di corrente e montate le ruote (14) come illustrato in Fig. 7.
- 4 Spingere le ruote (15) a destra e a sinistra sull'asse e fissare con la coppiglia. (Fig. 3,4).
- 5 Montare i piedi di supporto (B) con viti e dadi sul sostegno del telaio inferiore (Fig. 5).
- 6 Avvitare il supporto (C) in alto al centro, usando 2 viti e 2 dadi, al telaio. Montare poi la maniglia di trasporto (D) sul supporto con una vite e un dado. Nel montare l'impugnatura (18) fate attenzione che il lato obliquo (Fig. 6) sia orientato verso l'esterno in modo da garantire che si possa ripiegare correttamente.

## Mise en service

### Attention ! Remplir d'huile avant la première utilisation.

Vérifier le niveau d'huile avant chaque usage, et lorsque le moteur est coupé, et la machine se trouve sur une surface plane. Utiliser une huile HD à quatre temps ou similaire de la meilleure qualité possible.

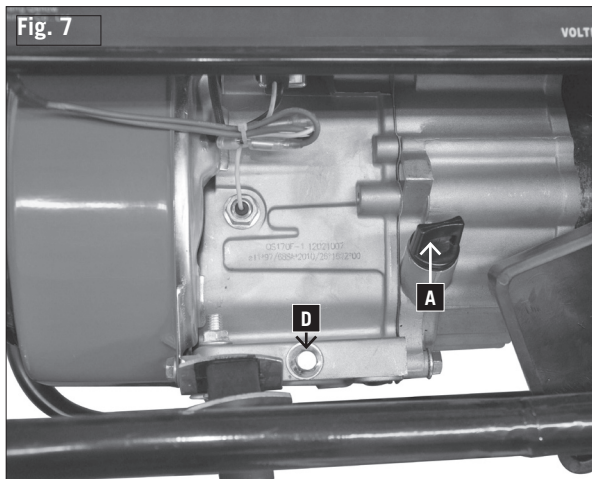
Le type SAE 10W-30 est recommandé pour l'usage général à toutes les températures.

### Vérifier le niveau d'huile, fig. 7

Dévisser le bouchon de remplissage d'huile (A) et essuyer proprement la jauge.

Vérifier le niveau d'huile en introduisant la jauge submersible dans la tubulure de remplissage, sans visser le bouchon.

Si le niveau d'huile est trop faible, remplir avec l'huile recommandée jusqu'au bord inférieur de la tubulure de remplissage d'huile.



### Système d'avertissement d'huile

Le système d'avertissement d'huile est conçu pour éviter des dommages de moteur par manque d'huile dans le carter de vilebrequin. Avant que le niveau d'huile dans le carter de vilebrequin ne puisse tomber au-dessous du repère de sécurité, le système d'avertissement d'huile coupe automatiquement le moteur (l'interrupteur d'allumage reste en position ON). Si le système d'avertissement d'huile coupe le moteur, remplir d'huile de moteur.

### REMPLISSAGE

**Avertissement ! L'essence est particulièrement inflammable et explosive. La manipulation de carburant comporte un risque de brûlures ou d'autres blessures graves.**

Utiliser de l'essence avec un indice d'octane d'au moins 90.

Utiliser uniquement du carburant frais et propre.

De l'eau ou des impuretés dans l'essence endommagent le circuit de carburant.

### Capacité du réservoir : 25 litres

- Remplir le réservoir uniquement jusqu'à la marque indiquée dans le crible.
- Ne pas oublier la faculté de dilatation du carburant.
- Faire le plein dans une zone bien ventilée et lorsque le moteur est arrêté. Si le moteur se trouvait en marche immédiatement avant, le laisser d'abord refroidir.
- Ne jamais faire le plein du moteur dans un bâtiment où les vapeurs d'essence peuvent atteindre des flammes ou des étincelles.
- Ne pas fumer en cours de remplissage, ni dans le local où l'essence est stockée, et éviter également les flammes ouvertes ou les coups d'étincelles.
- Après avoir fait le plein, replacer et fermer correctement et sûrement le bouchon du réservoir. La prudence est de rigueur !
- Nettoyer immédiatement l'essence qui a été renversée.
- Si de l'essence a été renversée, s'assurer de sécher



## Messa in funzione

### **Attenzione! Prima del primo utilizzo, rabboccare con olio.**

Prima di qualsiasi utilizzo, controllare il livello dell'olio con il motore spento e in superficie piana. Utilizzare olio a quattro tempi oppure un olio HD di massima qualità equivalente.

SAE 10W-30 è raccomandato per l'uso generale a tutte le temperature.

### **Verificare il livello dell'olio, fig. 7**

Rimuovere il tappo di rabbocco dell'olio (A) e lavare l'asticella di livello.

Controllare il livello dell'olio spingendo l'asticella di immersione nel bocchettone, senza avvitare il tappo.

Qualora il livello dell'olio fosse scarso, rabboccare con olio raccomandato fino al bordo inferiore del bocchettone dell'olio.

### **Sistema di allarme olio**

Il sistema di allarme dell'olio è predisposto in modo da prevenire danni al motore dovuti a mancanza di olio nell'alloggiamento dell'albero motore. Prima che il livello dell'olio possa scendere nell'alloggiamento dell'albero motore al di sotto del segno di sicurezza, il sistema di allarme olio spegne automaticamente il motore (l'interruttore d'accensione resta in posizione ON). Se il sistema di allarme olio spegne il motore, rabboccare con olio per motore.

### **≡ RIFORMIMENTO**

**Avviso! La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva. Essa può causare ustioni oltre gravi lesioni in caso di contatto con il carburante.**

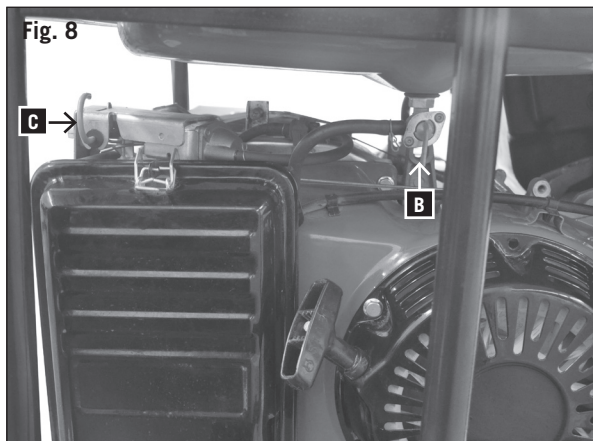
**Utilizzare benzina con un numero di ottani pari a minimo 90.**

Utilizzare solo carburante nuovo e pulito.

Acqua e impurità nella benzina danneggiano il sistema del carburante.

### **Volume del serbatoio: 25 litri**

- Rabboccare il serbatoio solo fino al segno indicato nel vaglio del carburante.
- Prestare attenzione alla dilatazione del carburante.
- Rifornire in una zona ben ventilata con il motore spento. Se il motore era in esercizio appena prima, lasciarlo prima raffreddare.
- Mai rifornire il motore in un edificio, dove i vapori di benzina possono raggiungere fiamme o scintille.
- Non fumare durante il rifornimento o nel luogo in cui viene conservata la benzina ed evitare fiamme libere e scintille in circostanze simili.
- Dopo il rifornimento accertarsi che il tappo del serbatoio venga richiuso correttamente e in modo sicuro. Prestare attenzione!
- Rimuovere immediatamente la benzina versata.
- In caso di dispersione di benzina, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Evitare il contatto ripetuto e prolungato del carburante con la pelle o l'inalazione di fumi.
- Tenere il carburante lontano dalla portata dei bam-



la zone avant de démarrer le moteur.

- Éviter le contact répété ou à long terme de carburant avec la peau ou l'inhalation de vapeurs.
- Conserver le carburant hors de portée des enfants.
- Si le moteur cogne ou cliquète, utiliser une autre marque d'essence. Consulter un distributeur spécialisé si le problème ne se résout pas.

**AVERTISSEMENT : Le fonctionnement du moteur avec des cognements à l'allumage ou des cliquetis permanents peut entraîner des dommages au moteur. Le fonctionnement du moteur avec des cognements à l'allumage ou des cliquetis permanents est considéré comme utilisation non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.**

### ≡ MISE À LA TERRE DU GENERATEUR

Le groupe électrogène possède une mise à la terre qui relie la structure du châssis de l'appareil avec les bornes de terre présentes dans les prises de courant alternatif. La mise à la terre n'est pas reliée avec le câble neutre de courant alternatif. Si le groupe électrogène est testé à l'aide d'un testeur de phase, il ne présente pas la même boucle de circuit de mise à la terre que celle d'un appareil ménager normal.

Afin de se protéger contre les chocs électriques, s'assurer que le générateur est relié à la terre. Relier le générateur et la source de mise à la terre, par ex. un tube d'eau enfoncé dans la terre ou une barre de cuivre enfoncée dans la terre, avec un fil épais.

**AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser comme source de mise à la terre des conduites tubulaires qui véhiculent des matières combustibles.**

### Démarrer le moteur (fig. 8)

**REMARQUE : Ne pas raccorder l'appareil électrique avant le démarrage du moteur.**

Placer le robinet de carburant (B) sur ON.

#### A l'état froid :

Placer le levier du starter manuel (C) en position CLOSED.

#### A l'état chaud :

Chochehebel auf OPEN stellen

- 1 Placer le levier du starter manuel sur OPEN.
- 2 Placer la manette de moteur en position ON.
- 3 Tirer le démarreur inverseur lentement jusqu'à ce qu'une résistance soit perceptible. Ensuite tirer avec force.
- 4 Placer le levier du starter manuel en position OPEN pendant que le moteur se réchauffe.

**AVERTISSEMENT : Veiller à ne pas se blesser les doigts. Si le moteur ne démarre pas et qu'un piston ne s'est pas soulevé complètement, la poignée du démarreur risque de retourner brusquement vers le moteur. Éviter que la poignée du démarreur ne cogne contre le moteur. La laisser retourner en la faisant lentement glisser à la main pour éviter d'endommager le cache.**

bini.

- In caso di colpi o rumori del motore, utilizzare benzina di marchio diverso. Nel caso in cui non si riuscisse a risolvere il problema, rivolgersi ad un rivenditore specializzato autorizzato.

**AVVISO: L'esercizio del motore con colpi di accensione continui o rumori può implicare danni al motore. L'esercizio del motore con colpi di accensione continui o rumori è ritenuto come utilizzo errato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.**

### **≡ MESSA A TERRA DEL GENERATORE**

Il gruppo elettrogeno dispone di una messa a terra che collega la struttura del telaio dell'apparecchio ai collegamenti a terra nelle spine di corrente alternata. La messa a terra non è collegata al cavo conduttore neutro di corrente alternata. Se il gruppo elettrogeno viene testato con un tester di fase, esso non presenta la stessa messa a terra di un normale elettrodomestico.

Per proteggere da scosse elettriche accertarsi che il generatore sia messo a terra. Collegare con un filo spesso il generatore e fonte di messa a terra esterna, ad es. un tubo dell'acqua oppure un'asta di rame rispettivamente inseriti a terra.

**AVVISO: non utilizzare come messa a terra condotte in cui passano sostanze infiammabili.**

#### **Avviare il motore (Fig. 8)**

**AVVERTENZA: non collegare l'apparecchio elettrico prima di avviare il motore.**

Ruotare il rubinetto del carburante (B) su ON.

#### **In stato freddo:**

Portare la leva dello starter (C) in posizione CLOSED.

#### **In stato caldo:**

Chokehebel auf OPEN stellen

- 1 Portare la leva di comando dello starter su OPEN
- 2 Portare l'interruttore del motore su ON.
- 3 Tirare lentamente lo starter d'inversione fino a quando si avverte una resistenza. Quindi tirare con forza.
- 4 Riportare la leva dello starter in posizione OPEN mentre il motore si scalda.

**AVVISO: fare attenzione a non ferirsi le dita. Se il motore non si avvia ed un pistone non è stato sollevato completamente, la maniglia di avviamento può colpire improvvisamente il motore. Evitare che la maniglia di avviamento colpisca il motore. Accompagnarla indietro lentamente con la mano in modo che la copertura non venga danneggiata.**

### **Arrêter le moteur**

- 1 Éteindre le groupe électrogène
- 2 Placer la manette de moteur sur off
- 3 Placer le robinet de carburant sur off

**En cas d'urgence, placer la manette de moteur sur off**

### **☰ APPAREILS ELECTRIQUES POUVANT ETRE RACCORDES**

Ce groupe électrogène peut alimenter en courant des lampes, des appareils de chauffage, des foreuses, des pompes hydrauliques, etc. Ne pas dépasser la limite de charge indiquée pour le groupe électrogène.

**Le groupe électrogène ne peut pas servir à alimenter des appareils qui consomment beaucoup de courant.**

Le groupe électrogène ne peut pas être utilisé pour des appareils de précision, par exemple des ordinateurs. De tels appareils de précision risquent éventuellement de subir des dommages suite à la distorsion par la large onde à la puissance de sortie du groupe électrogène.

Ne pas raccorder le groupe électrogène à l'installation électrique d'un bâtiment.

**AVERTISSEMENT : Le raccordement à l'installation électrique d'un bâtiment peut avoir pour effet de ré-alimenter le courant électrique dans les lignes d'alimentation de réseau. Cette ré-alimentation recèle le risque d'un choc électrique mortel pour les ouvriers de l'entreprise distributrice d'électricité ou les autres personnes qui touchent les lignes électriques lors d'une panne de courant.**

**Le raccordement à l'installation électrique d'un bâtiment peut également avoir l'effet contraire, à savoir le courant électrique produit par la société productrice est ré-alimenté dans le groupe électrogène. Lors du rétablissement de l'alimentation réseau, le groupe électrogène risque d'exploser, de brûler ou de déclencher un incendie dans l'installation électrique du bâtiment.**

### **Coupe-circuit**

En cas de court-circuit ou d'une surcharge importante du générateur, le coupe-circuit déconnecte automatiquement le groupe électrogène de la prise. **Si le coupe-circuit saute automatiquement en position off (fig. 1, n° 10)**, vérifier que l'appareil électrique raccordé se trouve dans un état irréprochable et que la limite de charge admissible du circuit ne soit pas dépassée avant de ré-appuyer sur le coupe-circuit.

## **Maintenance**

Lors d'opérations de maintenance ou d'une réparation, toujours éteindre le moteur.

### **Avant chaque usage**

- Vérifier l'huile moteur
- Vérifier le filtre à air

### **Après les 25 premières heures**

- Vidanger l'huile moteur

### **Après 50 heures**

- Vidanger l'huile moteur
- Nettoyer les bougies d'allumage

### Spegnere il motore

- 1 Spegnere il gruppo elettrogeno
- 2 Portare l'interruttore del motore su off
- 3 Portare il rubinetto del carburante su off

**In caso di emergenza, portare l'interruttore del motore su off**

### ☰ DISPOSITIVI ELETTRICI COLLEGABILI

Questo gruppo elettrogeno può alimentare lampadine ad incandescenza, dispositivi di riscaldamento, macchine foratrici, pompe dell'acqua ecc. Non superare il limite di carico indicato per il gruppo elettrogeno.

**Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per alimentare apparecchi che presentano un elevato assorbimento di corrente.**

Il gruppo elettrogeno non può essere utilizzato per apparecchiature di precisione, come ad esempio computer. Tali apparecchi di precisione, in alcune circostanze, possono essere danneggiati dalla distorsione dovuta all'onda larga durante l'erogazione di potenza del gruppo elettrogeno. Non collegare il gruppo elettrogeno all'impianto elettrico di un edificio.

**AVVISO: il collegamento all'impianto elettrico di un edificio può avere come conseguenza il feedback della corrente elettrica nelle linee di alimentazione di rete.**

**Tale feedback implica il rischio di scossa elettrica mortale per gli addetti ai lavori dell'azienda di fornitura di corrente o per altre persone che entrano in contatto con le linee durante un blackout.**

**Il collegamento all'impianto elettrico di un edificio può anche comportare un feedback della corrente elettrica dell'azienda di fornitura nel gruppo elettrogeno. Quando viene ripristinata l'alimentazione di rete, il gruppo elettrogeno può esplodere, bruciarsi o provocare un incendio dell'impianto elettrico dell'edificio.**

### Fusibile

Il fusibile scollega automaticamente il gruppo elettrogeno in caso di corto circuito o in caso di sovraccarico significativo del generatore sulla spina. **Se il fusibile è saltato automaticamente in posizione off (fig. 1, n.10)**, verificare che il gruppo elettrogeno collegato sia in condizioni perfette e non superi il limite di carico consentito del fusibile prima di spingere di nuovo il fusibile.

## Manutenzione

Durante i lavori di manutenzione o di riparazione, il motore deve sempre essere spento.

### Prima di ogni utilizzo

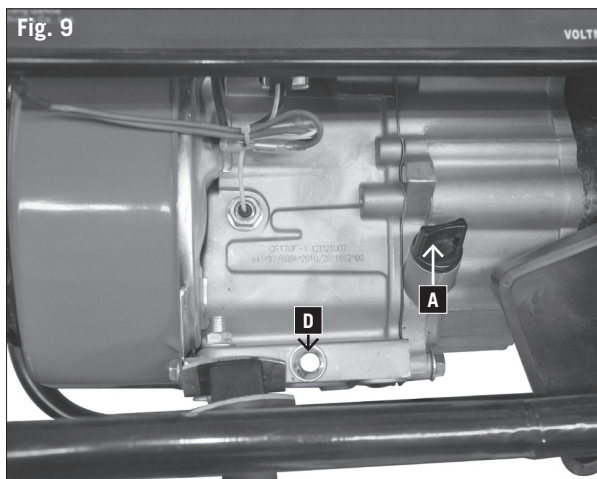
Controllare l'olio motore  
Controllare il filtro dell'aria

### Dopo le prime 25 ore di funzionamento

Sostituire l'olio motore

### Dopo 50 ore

Sostituire l'olio motore  
Pulire la candela di accensione



Nettoyer le crible à carburant

Nettoyer le filtre à air

#### Après 100 heures

**Confier ces opérations de maintenance à un spécialiste ou à un atelier spécialisé.**

Vérifier le jeu de soupape

Nettoyer le réservoir de carburant

Vérifier la conduite de carburant

### OPERATIONS DE MAINTENANCE

Vidange d'huile, fig. 9

Changer l'huile de moteur après les 25 premières heures de service, ensuite toutes les 50 heures et/ou tous les trois mois.

1. Laisser écouler l'huile de moteur lorsque le moteur est chaud.
2. Laisser le moteur s'échauffer.
3. Couper le moteur.
4. Placer de grands récipients en suffisance pour récolter l'huile usagée sous le bouchon de vidange (D).
5. Pour faire écouler l'huile, retirer le bouchon de remplissage d'huile (A) et le bouchon de vidange (D).
6. Laisser s'écouler l'huile.
7. Replacer le bouchon de vidange (D) avec une bague d'étanchéité et serrer fermement.

Remplir de l'huile de moteur recommandé dans l'orifice de remplissage d'huile.

**Remarque ! Bien revisser le bouchon de remplissage d'huile (A).**

**Huile de moteur recommandée SAE 10W-30**

**Quantité de remplissage env. 0,6 litre**

**Éliminer l'huile récoltée de façon conforme dans le conteneur local de collecte des huiles usagées. Il est interdit de laisser écouler de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger avec les déchets.**

**Remarque importante en cas de réparation :**

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, le générateur, pour des raisons de sécurité, **doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.**

#### Nettoyer le filtre de carburant

- 1 Nettoyer le filtre avec un produit solvant.
- 2 Essuyer le produit solvant.
- 3 Replacer le filtre de carburant.

#### Vérifier la bougie d'allumage

**Couper le moteur et le laisser refroidir.**

**Prudence ! Risque de brûlure**

Suivant le cas, nettoyer la bougie d'allumage ou la remplacer :

- 1 Retirer le connecteur de bougie d'allumage et éliminer la saleté dans la zone de la bougie.
- 2 Dévisser et inspecter la bougie d'allumage.
- 3 En cas de dommages, par ex. fissure ou éclat, remplacer la bougie d'allumage.
- 4 Nettoyer les électrodes de bougie d'allumage avec

Pulire il prefiltra  
Pulire il filtro dell'aria

#### **Dopo 100 ore**

**Far eseguire questi lavori di manutenzione ad un tecnico specializzato o ad un'officina specializzata.**

Controllare il gioco delle valvole  
Pulire il serbatoio di carburante  
Controllare la condotta del carburante

### **≡ LAVORI DI MANUTENZIONE**

#### **Cambio dell'olio, fig. 9**

Sostituire l'olio motore dopo le prime 25 ore di esercizio, successivamente ogni 50 ore o ogni tre mesi.

1. Far scaricare l'olio motore con il motore caldo.
2. Lasciare funzionare a caldo il motore.
3. Spegnerne il motore.
4. Posizionare un contenitore sufficientemente grande per raccogliere l'olio usato sotto alla vite di scarico dell'olio (D).
5. Per scaricare l'olio, rimuovere il tappo di rabbocco dell'olio (A) e la vite di scarico dell'olio (D).
6. Far scaricare l'olio
7. Riapplicare la vite di scarico dell'olio (D) con fascetta di tenuta e stringere.

Rabboccare con olio motore raccomandato nel foro di rabbocco dell'olio.

**Avviso! Avvitare bene il tappo di rabbocco dell'olio (A).**

**Olio raccomandato SAE 10W-30**

**Quantità di rabbocco circa 0,6 litri**

**Smaltire conformemente l'olio nei punti di raccolta locali di olio usato. È vietato disperdere l'olio usato sul suolo o insieme ai rifiuti urbani.**

#### **Avviso importante in caso di riparazione:**

In caso di restituzione per riparazione, tenere presente che il generatore, per motivi di sicurezza, **deve essere rispedito alla stazione di assistenza tecnica senza olio né benzina.**

#### **Pulire il filtro di carburante**

- 1 Pulire il filtro con solvente.
- 2 Sciacquare il solvente.
- 3 Riapplicare il filtro del carburante.

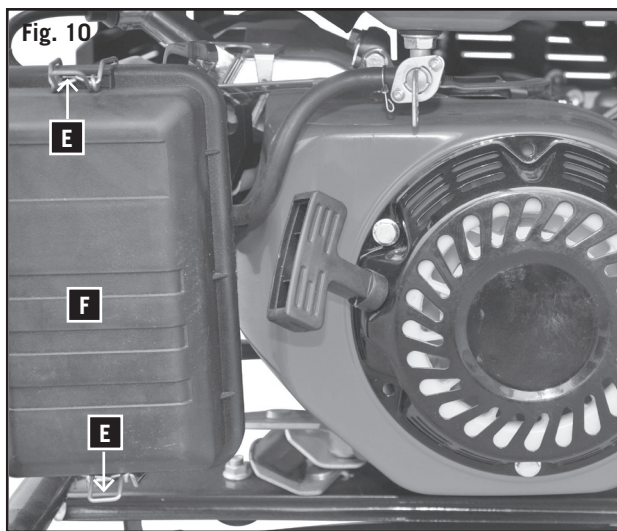
#### **Controllare la candela di accensione.**

**Spegnerne il motore e lasciare raffreddare.**

**Attenzione! Pericolo di ustione.**

Se necessario, pulire o sostituire la candela di accensione:

- 1 Estrarre la spina della candela di accensione e rimuovere lo sporco nella zona della candela di accensione.
- 2 Svitare e controllare la candela d'accensione.
- 3 In caso di danneggiamenti come lacerazioni o schegge, sostituire la candela.
- 4 Pulire gli elettrodi della candela di accensione con



une brosse métallique.

- 5 Vérifier et régler l'écartement des électrodes.
- 6 Revisser la bougie d'allumage et serrer fermement à l'aide d'une clé à bougie.
- 7 Placer le connecteur de bougie d'allumage sur la bougie d'allumage.

**Lors du remplacement de la bougie, veiller à ce qu'aucune saleté ne parvienne dans la tête de cylindre.**

**Vérifier le bon positionnement de la bougie d'allumage.**

Une bougie d'allumage mal serrée peut endommager le moteur par une surchauffe.

Un serrage trop important peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

**Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque. Utiliser uniquement la bougie d'allumage recommandée ou une bougie de même valeur.**

**Nettoyer le filtre à air, fig. 10**

- 1 Desserrez les 2 clips (E) en haut et en bas sur le cache du filtre (F)
- 2 Retirer le cache du filtre (F)
- 3 Nettoyer le pré-filtre en mousse dans un produit solvant non inflammable.

**Attention : Ne pas utiliser d'essence ni de produit de nettoyage présentant un point de flamme bas pour nettoyer la cartouche de filtre à air. Un incendie ou une explosion pourrait en être la conséquence.**

4. Presser le pré-filtre pour éliminer le produit solvant/l'eau savonneuse.
5. Nettoyer le filtre en papier en tapotant dessus.
6. Rincer l'élément filtre lavé abondamment avec de l'eau claire.
7. Laisser sécher l'élément ou le sécher en soufflant de l'air comprimé.
8. Raccrocher le cache du filtre et le fixer avec les 2 clips

Nettoyer le filtre à air quotidiennement ou toutes les dix heures de service si le moteur fonctionne dans un environnement très poussiéreux.

Ne jamais faire tourner le moteur sans cartouche de filtre ou avec une cartouche endommagée, sans quoi, de la saleté parviendrait dans le moteur qui à son tour pourrait subir de graves dommages.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.

**Transport et entreposage**

- 1 Laisser refroidir le moteur avant de le transporter ou de l'entreposer.
- 2 Avant de transporter le groupe électrogène, placer l'interrupteur d'allumage en position (off) et le robinet d'essence en position (off).
- 3 Maintenir le groupe électrogène à l'horizontale afin de ne pas renverser d'essence. Des vapeurs d'essence ou de l'essence renversée peuvent s'enflammer.
- 4 Ne pas laisser tomber le groupe électrogène et ne pas l'exposer à des coups en cours de transport.
- 5 Ne pas déposer d'objets lourds sur le groupe électrogène.



una spazzola metallica.

- 5 Controllare e regolare la distanza degli elettrodi.
- 6 Avvitare la candela di accensione e stringere con la chiave per candela di accensione.
- 7 Applicare la spina della candela di accensione sulla candela stessa.

**Accertarsi che durante la sostituzione lo sporco non raggiunga la testa del cilindro.**

**Verificare la posizione della candela di accensione.**

Una candela di accensione lenta può danneggiare il motore in caso di surriscaldamento.

Stringendo troppo forte si può danneggiare la filettatura nella testa del cilindro.

**Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore. Utilizzare solo candele di accensione raccomandate o simili.**

**Pulire il filtro dell'aria Fig. 10**

- 1 Allentare i 2 morsetti (E) superiore e inferiore sulla copertura del filtro (F)
- 2 Rimuovere la copertura del filtro (F)
- 3 Pulire il prefiltra di schiuma in un solvente non infiammabile.

**Attenzione: non utilizzare benzina o soluzioni detergenti con un basso grado di infiammabilità per pulire la cartuccia del filtro dell'aria. Ciò potrebbe causare incendi o esplosione.**

- 4 Spingere in fuori il prefiltra per rimuovere il solvente/liscivia di sapone.
- 5 Pulire il filtro di carta sbattendolo.
- 6 Sciacquare a fondo l'elemento filtro lavato con acqua pulita.
- 7 Far asciugare a fondo l'elemento filtro oppure asciugarlo con aria compressa.
- 8 Riattaccare la copertura del filtro e fissare coi 2 morsetti.

Se il motore viene fatto funzionare in un ambiente molto polveroso, pulire quotidianamente il filtro dell'aria ogni giorno oppure ogni dieci ore di esercizio.

Non far girare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. Se la sporcizia penetra nel motore possono prodursi gravi danni al motore.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

**Trasporto e stoccaggio**

- 1 Lasciare che il motore si raffreddi prima di trasportarlo o di immagazzinarlo.
- 2 Prima del trasporto del gruppo elettrogeno, portare l'interruttore di accensione in posizione (off) e il rubinetto di benzina in posizione (off).
- 3 Tenere il gruppo elettrogeno in posizione orizzontale in modo che la benzina non fuoriesca. Vapori di benzina o benzina versata possono incendiarsi.
- 4 Non lasciare che il gruppo elettrogeno cada e non esporlo a colpi durante il trasporto.

- 6 Avant d'entreposer l'appareil pour une période de temps prolongée :
- 7 S'assurer que le local d'entreposage n'est pas excessivement humide ni poussiéreux.

#### En cas d'entreposage sur une période de temps prolongée

- 1 Vider le réservoir d'essence et faire tourner le carburateur à vide.
- 2 Dévisser la bougie d'allumage.
- 3 Verser env. 20 ml d'huile moteur propre dans le cylindre au travers du perçage de la bougie d'allumage.
- 4 Tirer lentement le cordon de démarrage afin que l'huile se répartisse dans le moteur et revisser la bougie d'allumage.
- 5 Éliminer soigneusement la saleté, les dépôts et la poussière du moteur et des ailettes de la tête de cylindre.
- 6 Nettoyer le filtre à air et le remplacer s'il est fortement encrassé.
- 7 Entreposer le groupe électrogène dans un local sec et non accessible pour les enfants.
- 8 Ne pas conserver l'appareil à l'air libre.
- 9 Couvrir l'appareil et le moteur pour les protéger contre la poussière et entreposer en un lieu sec.

#### Lors de la remise en service après un entreposage prolongé

- 1 Changer l'huile moteur.
- 2 Remplir d'essence fraîche avant de démarrer à nouveau le moteur après la période d'entreposage.

Si le moteur **n'a plus fonctionné plus d'un mois**, la qualité de l'essence modifiée peut rendre difficile le démarrage du moteur ou avoir d'autres conséquences. Pour empêcher cela, dévisser le bouchon de vidange du carburateur et faire écouler l'essence. Ouvrir en outre le robinet d'essence pour que l'essence puisse s'écouler du réservoir.

#### DEPANNAGE

Panne	Cause	Remède
Le moteur ne veut pas démarrer.	Pas de carburant dans le réservoir.	Remède
	Robinet d'essence fermé.	Faire le plein.
	Filtre à air encrassé.	Ouvrir le robinet d'essence.
	La manette de moteur se trouve sur "OFF".	Nettoyer le filtre à air.
	Démarrateur inverseur défectueux.	Placer la manette de moteur sur "ON".
	Pas d'huile moteur.	Réparer le démarreur inverseur.
	Bougie d'allumage encrassée.	Remplir d'huile moteur.
	Niveau d'huile moteur trop bas (témoin d'huile scintille).	Nettoyer la bougie d'allumage.
Le moteur tourne bruyamment/irrégulièrement.	Interrupteur marche/arrêt pour le fonctionnement du moteur réglé de façon erronée.	Remplir d'huile moteur.
	Bougie d'allumage encrassée.	Mettre en position correcte.
	Filtre à air fortement encrassé.	Nettoyer/remplacer bougie d'allumage.
	Carburant contaminé/non frais.	Nettoyer/remplacer le filtre à air.
	Levier du starter manuel sur "CHOKE".	Vidanger et renouveler le carburant.
Aucune sortie électrique.	Mauvais carburant, diesel au lieu d'essence.	Placer le levier du starter manuel sur "RUN".
	Panne dans le générateur de courant alternatif.	Vidanger le carburant et remplir de carburant correct.
Le moteur ne veut pas s'éteindre.	Le fil de coupure de l'allumage est défectueux.	En cas de service sous garantie, informer le représentant responsable.
		Fermer le robinet de carburant et attendre que le moteur s'arrête, appeler le service après vente.

#### Réparations

Utiliser uniquement les accessoires et pièces de rechange recommandées par le fabricant. Si malgré nos contrôles de qualité et votre bon soin, l'appareil tombait en panne, confier les réparations uniquement à un électricien spécialisé autorisé..

- 5 Non appoggiare oggetti pesanti sul gruppo elettrogeno.
- 6 Prima dell'immagazzinamento dell'apparecchio per un lungo periodo di tempo:
- 7 accertarsi che il luogo di deposito non sia eccessivamente umido o polveroso.

#### In caso di immagazzinamento per un lungo periodo

- 1 Svuotare il serbatoio di carburante e far funzionare a vuoto il carburatore.
- 2 Svitare la candela di accensione.
- 3 Versare circa 20 ml di olio motore pulito nel cilindro attraverso il foro della candela di accensione.
- 4 Quindi tirare verso fuori lentamente la corda dello starter in modo che l'olio si distribuisca nel motore e riavviare la candela di accensione.
- 5 Rimuovere a fondo sporcizia, depositi e polvere dal motore e dalla testata del cilindro.
- 6 Pulire il filtro dell'aria oppure sostituire in caso di forte sporco o danneggiamento.
- 7 Conservare il generatore di corrente protetto in un ambiente asciutto, lontano dalla portata dei bambini.
- 8 Non lasciare l'apparecchio all'aperto incustodito.
- 9 Coprire il dispositivo e il motore per proteggerlo dalla polvere e depositarlo in un luogo pulito e asciutto.

#### In caso di nuova messa in funzione dopo un lungo periodo di conservazione

- 1 Sostituire l'olio motore.
- 2 Rifornire di benzina nuova prima di riavviare il motore dopo il periodo di deposito.

Se il motore non è stato utilizzato per oltre un mese, cambiamenti della qualità della benzina possono causare un difficile avvio del motore o altro. Per prevenire ciò, svitare la vite di sfiato del carburatore e far scaricare la benzina dallo stesso. Aprire inoltre il rubinetto di benzina in modo che questa fuoriesca dal serbatoio.

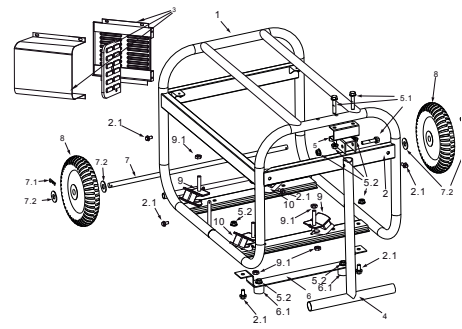
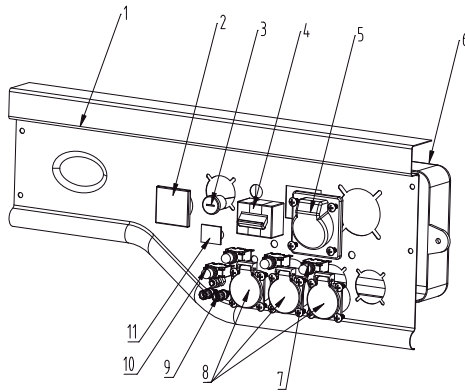
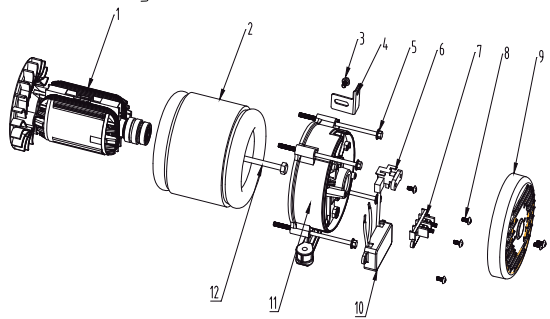
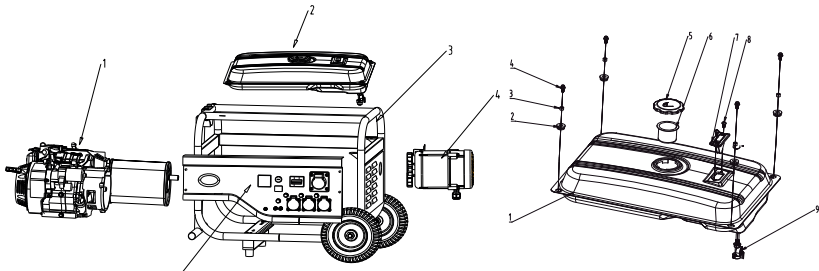
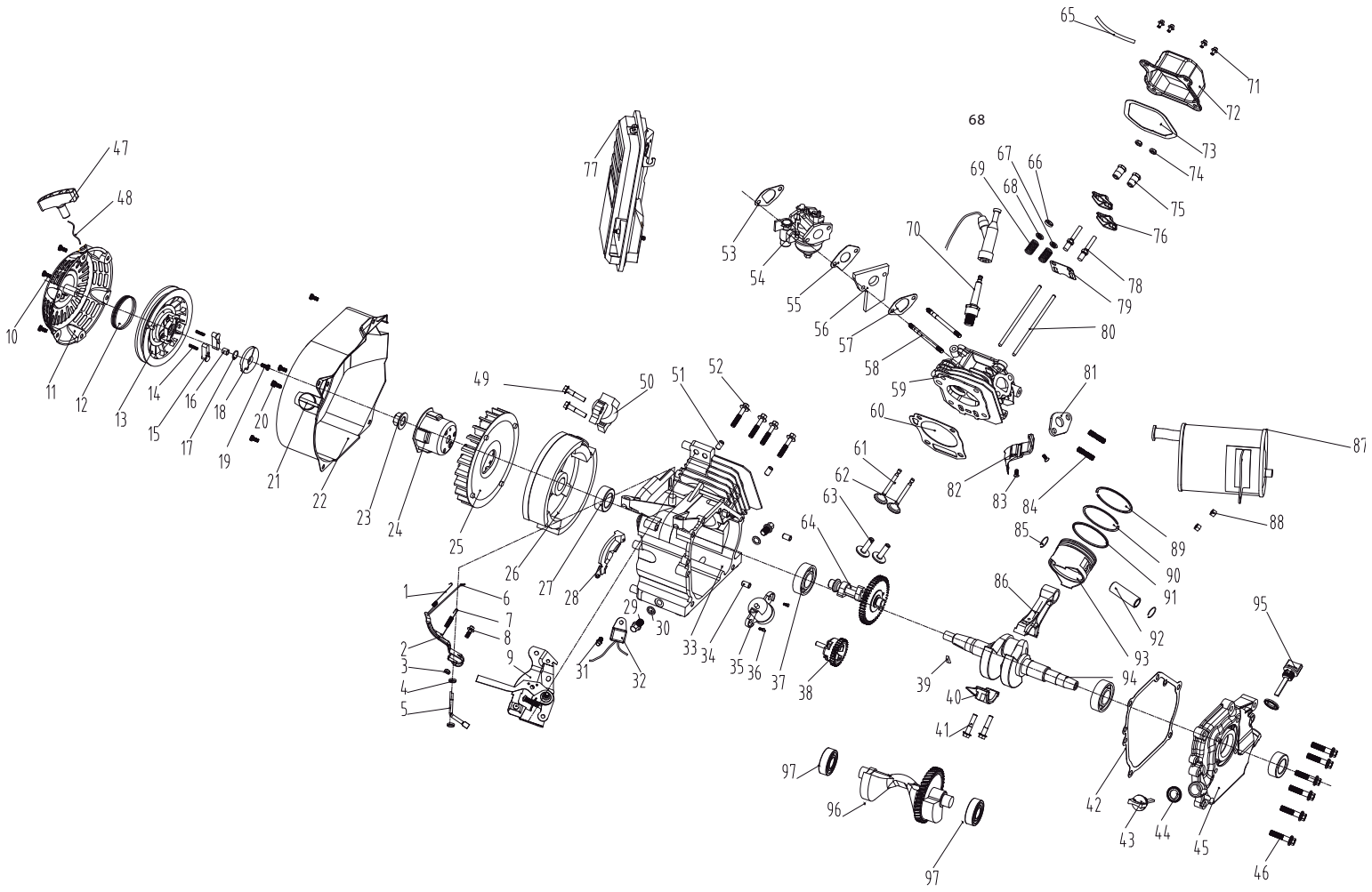
#### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Guasto	Causa	Rimedio
Impossibile avviare il motore	Manca il carburante nel serbatoio.	Rabboccare.
	Rubinetto del carburante chiuso.	Aprire il rubinetto del carburante.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire il filtro dell'aria.
	Interruttore del motore su "OFF".	Portare l'interruttore del motore su "ON".
	Starter d'inversione difettoso.	Riparare lo starter di inversione.
	Olio motore mancante.	Rabboccare l'olio motore.
	Candela d'accensione sporca.	Pulire la candela di accensione
	Livello dell'olio motore troppo scarso (la spia dell'olio lampeggia).	Rabboccare l'olio motore.
Il motore è troppo rumoroso/agitato	Interruttore on/off per l'esercizio del motore impostato in modo errato.	Portare nella posizione corretta
	Candela d'accensione sporca	Pulire/sostituire la candela d'accensione.
	Filtro dell'aria molto sporco.	Pulire/sostituire il filtro aria.
	Carburante contaminato/stantio	Scaricare e sostituire il carburante.
	Leva di comando dello starter su "CHOKE"	Posizionare la leva di comando su "RUN"
Nessuna uscita elettrica	Carburante sbagliato, diesel al posto della benzina	Scaricare il carburante e rabboccare con il carburante giusto
	Guasto del generatore di corrente alternata	Per prestazioni in garanzia, informare i responsabili
Impossibile spegnere il motore	Filo di spegnimento-accensione difettoso	Chiudere e sottoporre a manutenzione rubinetto del carburante fino a quando il motore si spegne, contattare il servizio clienti

#### Riparazioni

Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati dal fabbricante. Se il dispositivo dovesse presentare guasti nonostante i nostri controlli di qualità e la Sua cura, far eseguire le riparazioni solo da un tecnico elettricista specializzato autorizzato.

# SG6500





## Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince asagıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklumberit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standartu šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Diretiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

## Stromgenerator SG6500

<input type="checkbox"/> 2009/105/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC	<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC	<b>Annex V</b> <b>Annex VI</b> <b>Noise:</b> measured $L_{WA} = 95$ dB(A); guaranteed $L_{WA} = 97$ dB(A) <b>X</b> <b>Notified Body:</b> TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstrasse 199 80686 München - Deutschland <b>Notified Body No.:</b> 0036
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2004/26/EC	Emission. No: e11*97/68SA*2010/26*2875*00
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC		
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC		
<input type="checkbox"/> 2004/22/EC		
<input type="checkbox"/> 1999/5/EC		
<input type="checkbox"/> 97/23/EC		
<input type="checkbox"/> 90/396/EC		
<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU		

Standard references: EN 55012; EN 61000-6-1; EN 12601

Ichenhausen, den 12.03.2013

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 5906203901  
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher  
Günstzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na záväz a iné nároky na náhradu nie škody sú vylúčené.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgó IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yararsız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zımnı garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo

rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.